CIIL INTERMEDIATE COURSE SERIES - 2

کٲشُر ریٖڈر

اومکار ناتھ کول

سینٹرل اِنسٹیٹیوٹ آف اِنڈین لنگویجز

AN INTERMEDIATE COURSE IN KASHMIRI　OMKAR N. KOUL

CIIL

CIIL INTERMEDIATE COURSE SERIES - 2

AN INTERMEDIATE COURSE IN KASHMIRI

Omkar N. Koul

CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES
MANASAGANGOTRI, MYSORE - 570 006

ISBN-81-7342-027-0

CIIL INTERMEDIATE COURSE SERIES - 2

کٲشُر ریڈَر

اومکار ناتھ کول

سینٹرل انسٹیٹیوٹ آف انڈین لینگویجز

CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES

INTERMEDIATE COURSE SERIES - 2

FOREWORD

The Central Institute of Indian Languages is concerned with the development of Indian languages. The development of Indian languages can take place by their use in new domains, which requires development of materials and methods and manpower for work in the areas of codification, standardisation and modernisation. The work of the Institute encompasses basic research, material production and inservice training. The Institute is also entrusted with the responsibility of assisting and improving the teaching of Indian languages at various levels by developing new methods, models and materials and by making use of modern technology. The six Regional Language Centres are engaged in regular language teaching programmes. The Institute is also a clearing house of information relating to Indian languages.

The major area of activity of the Institute and its Regional Language Centres is training second language teachers and production of second language teaching materials in Indian languages. Most of the available materials are meant for speakers of foreign languages learning Indian languages. The materials prepared by the Institute are for Indian learners. These materials are methodologically different because of shared linguistic features between Indian languages at all levels. The training programmes and teaching materials exploit these commonness between Indian languages. These materials are prepared in different media like print, film, audio cassettes, video cassettes and computer softwares.

The present volume is the second of the 3 levels of teaching materials used for graduate teachers trained in the Regional Language Centres in a 10 month training programme to teach a modern Indian language as a third language under the Three Language Formula. These teachers do not speak natively the language they learn. The intensive course is for instruction in the first level consisting of 3 months of intensive learning supplemented by language laboratory sessions. The materials are organised and graded on the basis of structures and reinforcement is through structural drills and exercises. The medium is the target language itself and English.

This material has been developed after many years of try out in the classrooms of the Regional Language Centres and after many discussions among the faculty of various languages through workshops. Though this material cannot be set to incorporate the current preferences in second language teaching, it has been found useful in our classrooms.

An Intermediate Course in Kashmiri
Omkar N. Koul

First Published : *March 1995* / *Phalguna 1916*

© *Central Institute of Indian Languages, Mysore, 1995*

Price: Rs. 51/-
$.
£.

ISBN-81-7342-027-0

Published by Dr. E. Annamalai, Director
Central Institute of Indian Languages, Mysore.
Printed by Mr. S.B. Biswas, Manager
CIIL Printing Press, Manasagangotri, Mysore - 570 006.
Production : K. Srinivasacharya

شُکرانہٕ

بہٕ چھُس ڈاکٹر ڈی۔ پی۔ پٹنایک، ڈاکٹر ای۔ اناملاے۔ ڈاکٹر اے۔ کے۔ سری واستو، ڈاکٹر ایم۔ ایس۔ تھِرملائے ہُنٛد شُکرگزار یِمو یہٕ کِتاب لیکھنہٕ خاطرٕ میانٛی حوصلہ افزٲیی کٔر۔

یہٕ کِتاب لیکھنس منٛز کور میہٕ ڈاکٹر ایس۔ این۔ رینہ، ڈاکٹر رُوپ کرشن بٹ تہٕ تیج کرشن کولن تہٕ وارِیاہ ژٕنگی مدد۔ بہٕ چھُس تِہُنٛد تہٕ شُکرگزار۔

ییٚمہٕ کِتابہٕ ہُنٛد مسودٕ چھُ آمُت پٕتھ میٚن وارِیاہ ہِن ؤرِین منٛز شُمٲلی عِلاقٲئی زبانن ہُنٛدِس مرکزس منٛز کٲشرٕ پرناوِنس منٛز استعمال کرنہٕ۔ بہٕ چھُس تِمن ساریٚنی کٲشرٕ ہیٚچھن والین ہُنٛد شُکرگزار یِمو وِزِ وِزِ پننہٕ رایہِ دِژ۔

کِتاب ٹٲنٛٹھ کرناونس منٛز کور میہٕ شری نذیر حسن، محابن مٔتھ تہٕ کتابتھ کرِ شری۔ ڈی۔ ڈی سوٗتین۔ بہٕ چھُس یِمن ہُنٛد تہٕ شُکرگزار۔

اومکار ناتھ کول

Kashmiri, being a Dardic language, has some structural features different from other major Indian languages. Care has been taken for the learners to be aware of these special features in learning Kashmiri.

A major objective of the Institute is to preserve and promote multilingualism in the country. We hope that language teaching materials like this will help people learn other Indian languages and thus become proficient bilinguals with better understanding of other languages and cultures.

(ANNAMALAI)
Director

ترتیب

		صفحہ نمبر
(۱)	کانگرِ دُکانس پیٹھ	۱
(۲)	شالن تہٕ کوٹھن ہنٛزِس دُکانس پیٹھ	۴
(۳)	پھِلہٕ وآلۍ ہنٛدِس وانس پیٹھ	۷
(۴)	کشیر منٛز وُچھنہٕ باپتھ مشہور جایہ	۱۰
(۵)	مُغل باغن ہُنٛد سآر	۱۶
(۶)	کآشرِ ہن ہُنٛد لُسُن بسُن	۲۰
(۷)	کآشرِ اتھٕ کامہٕ	۲۵
(۸)	بڈ شاہ	۲۹
(۹)	ہیٖر نٔمہ	۳۳
(۱۰)	عیٖد	۳۷
(۱۱)	کآشرۍ گام	۴۱
(۱۲)	اکھ وٕنی	۴۴
(۱۳)	اکھ سبزی وول	۴۷
(۱۴)	حبہٕ خوتوٗن	۵۰
(۱۵)	مہجوٗر	۵۴
(۱۶)	پرمانٛند	۵۸
(۱۷)	کآشُر لُکہٕ ادب	۶۲
(۱۸)	پلوٕخنہٕ اراد	۶۶

		صفحہ نمبر
(۱۹)	تقدیر تہٕ تدبیر	۷۰
(۲۰)	گامہٕ کین ہُنٛزِ لسُن بسُن	۷۵
(۲۱)	کآشِر مزاحیہ شآیری	۸۰
(۲۲)	کآشِر زبان	۸۳
(۲۳)	کآشرِ شآیری ہُنٛد گوڈٕ کال	۸۸
(۲۴)	کآشرِس منٛز وٕزنن ہنٛز شآیری	۹۲

کٲشُر ریڈر

سبق ۱

کانگرِ دُکانس پیٹھ

اَشرَف :۔ یَتھ کیا حَض وَنان خاجہ صابا ؟

دُکاندار :۔ یہِ جِناب گیہِ کانگر۔ یہِ چھیہٖ وَندَس تہٕ ترہٕ مَنٛز کام دِوان۔ یَتھ مَنٛز چھہ نارلَدان تہٕ تَمہِ پَتہٕ چھہ تَپان تہٕ وُشنیر کران۔

اَشَرف :۔ واہ۔ یہِ کانگرِ کَتھہٕ کِنی حَض چھیہٖ بَنان ؟

دُکاندار :۔ کرال چھُ بَناوان کوٗنڈل یُوسہٕ زَن نارَس مَنٛز پَییہٕ چھیہٖ لِوان۔ کونڈلہِ پیٹھ چھُ پَتہٕ کانِل کانِہ بِہتھ کانگرِ وَنان۔

اَشَرف :۔ پَنٛزی پاٹھٕ چھیہٖ سہٹھا خوبصورَتھ۔ یہِ کیا چھُ یَتھ سِتی گَنٛڈِتھ ؟

دُکاندار :۔ اَتھ چھہ وَنان ژالَن۔ ژالَن چھیہٖ آسان ہیچہٕ ہِنٛز یا شیشہٕ تیٖچ۔ یِہ ژالَن چھیہٖ پَنہٕ سِتی لِوان کانگرِ گَنٛڈِنہٕ۔

اَشرَفا :۔ اَمہِ ژالنہِ سِتی کیا چھہ کران ؟

دُکاندار :۔ ژالنہِ سِتی چھہ کانگر ہِنٛدِس نارَس چھیپُر لِوان کَرنہٕ نارُ نِیرُ کَرنہٕ باپتھ۔

اَشرَف :۔ بہٕ ہیمہٕ اَکھ کانگرِ مُلہٕ۔ یہِ کیتِس چھیہٖ ژاَنہٕ گیپ کانگرِ ؟

دُکاندار :۔ یہِ چھیہٖ دَہن رۄپیَن۔ تۄہہِ دِیُو نَوے رۄپیہ۔

اَشَرف :۔ اَچھا دِیُو بہٕ یمہٕ گَرہٕ تہٕ سیادِہٕ نے ہاو۔ سائنِس علاقَس مَنٛز چھیہٖ نہٕ کانگرِ آسان۔ یہِ وُچھِتھ گَژھَن لُکھ حاران۔

دُکاندار :۔ تۄہہِ کَتہِ چھِو رۄزان ؟

اَشَرف :۔ بہٕ چھُس کیرلا رۄزان۔ تَتہِ چھیہٖ نہٕ زیادہٕ تُر آسان۔ بہٕ تھَوَن یہِ کانگرِ پَتہٕ تہٕ

(۶) یہِ کانٛگر .... چھیٚہٕ بَنان ؟

(۷) کانٛہُل چھُہ .... ہیٚتی کانٛگرِ۔

(۸) یہِ چھیٚہٕ آسان ...... ہٕنٛز یا ....

(۹) کانٛگر ...... گرٛزھَن سارٕی حارٕان

(۱۰) یہٕ تہِ .... اَکھ کانٛگر ....

۲ یمَن سوالَن لیکھِو جواب :

(۱) کانٛگر کیا چھِہ کَران ؟

(۲) تۄہہِ چھاوُ چھیمٕژ کانٛگر ؟

(۳) کانٛگر کُس چھُہ بَناوان ؟

(۴) کانٛگر چھا اَکی قیٖمژ آسان ؟

(۵) سارِوٕے کھوتہٕ خوٗبصوٗرَتھ کوس کانٛگر چھیٚہٕ آسان ؟

(۶) نارَس کَمہٕ سٟتۍ چھِہ پھیٚپھُر کَران ؟

(۷) ژالَن کیٚہہ چھیٚہٕ آسان ؟

(۸) تُہنٛدِس عَلاقَس مَنٛز چھا کانٛگر آسان ؟

(۹) تۄہہِ چھوا ییٚژھان کانٛگر مَلۍ ہیٚنۍ

۳ - کانٛگرِ پیٹھ لیکھِو ڈٔہن جُملَن ہُنٛد اَکھ مضموٗن۔

۴ - یِم لفظ کٔرِو کٕھ جُملَن مَنٛز اِستعمال۔

۱۔ وَنٛدٕ۔ ۲۔ تیٚز ۳ کام۔ دِل۔ ۴۔ وُشنیر کَرُن ۵۔ کرال ۶ پٕٹزٕ پاٹھو ۷۔ گنٛڈِتھ آسن۔
۸۔ پھیٚپھُر کَرُن ۹۔ حارٕان گژھَن ۱۰ بیٚٹھکھ۔

پیٹھکہ مشق۔

ا۔ الفاظ

خاجہ صاب :- an honorific term of address

وُشنیر :- گرمی

وُشنِ کرُن :- یَنُن پان وُشناوُن یا اَتھ کھورِ گرم کرنی۔

کونڈٕل :- اکھ میٹِر ہُنٛد برتن یتھ پوٚیمت بانہٕ۔

کانٛل : basket maker

کانہٕ :- لوکچہ تہٕ زٲوِج خاص موٚرِ یمو سٕتی کانٛگر یا زٲنہٕ چھیٚ وونہٕ یوان۔

زٲنہٕ گپر :- اکہ جایہ ہُنٛد ناو۔ زٲنہٕ گپر۔

گُنٛڈِتھ آسُن :-

ژالَن :- یہ چھیٚ کانٛگر سٕتی گنٛڈِتھ آسان۔

ہٹ :- ٹکرِ ہُنٛد ٹکر

یَن :- thread

نھیپہٕ کرُن :- ہلاوُن۔ وو کھر کرُن۔

علاقہ :- area

حٲران گژھُن :- to be surprised

(ب) مشق

ا خٲلی جایہ بٔرِیو، کھ۔

(۱) کانٛگر چھیٚ .... تہٕ .... مُشنِ کام دِوان۔

(۲) کانٛگر مُشنِ چھِ .... تہٕ تمہٕ پتہٕ ....

(۳) کونڈٕل چھیٚ .... کھوتہٕ ....

(۴) زٲنہٕ گپر کانٛگر چھیٚ .... کھوتہٕ ....

(۵) ژالَن چھیٚ .... سٕتی .... آسان

ہُنٛد زیادٕ عٔلم تہٕ کینٛہہ ۔"

دُکان دارَن وُڈنہٕ تس بٔڈ اَدٕبہٕ ساں "ضرور ضرور ۔ یہ چھُ توہہِ پنٕنۍ دُکان ۔ اسہِ جناب کرو تُہنٛز ہمیشہ خدمتھ ۔ تۄہہِ مہ بَرِو کانٛہہ پرواے ۔"

الفاظ

پٔنڈِتھ :- کأشُر ہٕوٛنٛد ۔ کأشرِ بٹَن چھہ یزتہٕ سان پٔنڈِتھ صاب تہٕ وَنان

رَفل :- اَکھ بیٚیرٕ کَپُر یتھ اکَرٕ شال بُنان چھہ ۔

پشمینہٕ :- اۄنی کَپٕرک اَکھ خاص قسم یُس سٔٹھاہ قیمتی چھُ آسان ۔

رَنٛگ بِرنٛگی :- وارِیاہن رنٛگن ہُنٛد ۔

اِرٕ :- جان

کھانٛدرٕ وألی :- یِمَن گرٕس مَنٛز کھانٛدر آسہِ ۔

کم کَرُن :- to reduce

وَتھ آسنہٕ :- وار آسُن

باسُن :- لگُن

رِپلہٕ ناوُن :- اَتھَس کیٚتھ کانٛہہ چیز دِیُن ۔

خرٕیدار : مُلہِ ہیٚنہٕ وول

نَظر ترٛاوٕنۍ :- وُچھُن ۔

عٔلم آسُن :- زان آسنہٕ ۔ تہٕ اَقفیتھ آسنہٕ ۔ ؟

عٔلم نہٕ آسُن :- یِمَن نہٕ عٔلم آسہِ یا زان آسہِ ۔

وُوچھُن :- وَنُن

اَدٕبہٕ سان :- یزتہٕ سان نرمی سان

پرواے نہٕ کَرُن :- فکر نہٕ کَرنۍ

خدمتھ کَرنۍ :- to serve

ضرور ضرور :- certainly

سَبَق ۲

شالَن تہٕ کوٗٹھَن ہِنٛدِس دُکانَس پیٹھ

"میٛہ ہاوِو تۄہیہ اکھ جان پشمیٖنہٕ شالا۔"

"ضرور ضرور۔ بہوٗ مہارا۔ کیٛتھ قیمتَس تام گژھِہ آسُن؟"

"قیمتَس چھُ نہٕ پرواے۔ مگر چیٖز گژھِہ جان آسُن۔"

پنٛڈِتھ صاب بیٹھی کُرسی پیٹھ تہٕ دُکان دارَن ہاوِ تِمَن وارِیاہ قسمٕکی شال۔ یِمَن منٛز ۔۔۔ رٔنٛگٕکی تہٕ پشمیٖنٕکی، رنٛگ برنٛگی شال آسی۔ پنٛڈِتھ صابس آو رٔنٛگ اکھ شال سیٹھا پسنٛد۔ پرٛژھُن تہٕ دُکاندارَس "یِتھ کوٚت خرچ چھُ قیمتھ۔" "صرف ساڑے ترٛیہ ہتھ روپیہ۔" "یِتھ شالس پیٹھ چھیٚہ زیادٕ پرٛتھ اکھ کام کرنہٕ آمٕژ۔ یِتھ شالس منٛز چھِ اَسہِ وارِیاہ رنٛگ موجوٗد زیادٕ ترٛچھ یِم شال کھانٛدرن وٕزِ ہیٚوان۔"

پنٛڈِتھ صابَن کوٚر نوٚو شال پسنٛد تہٕ وۄنُن دُکان دارَس۔

"میٛہ چھُ یہ شال پسنٛد مگر اَمہِ قیمتھ چھُ زیادٕ۔ قیمتَس کرِو مہربانی کٔرِتھ کینٛہہ کم۔"

دُکان دارَن دِیُت بڑٕ اَدبہٕ سان جواب۔ "کینٛہہ مہارا چھُ نہٕ پرواے۔ دٔہ روپیہ دِیِو تۄہیہ کم تہٕ کم چھیٚہ نہٕ وَنہِ۔" پنٛڈِتھ صابَس باسیوو وۄنی قیمتھ واجِب تہٕ گٔنٛڈرِن پانٛسہٕ۔

دُکان دارَن تھوٚو شال اکِس لِفافَس منٛز تہٕ پلہٕ نووُن خریدارَس کُن۔ تَتھ دُکانَس پیٹھ آسی وارِیاہ قسمٕکی کوٗٹھ تہٕ زنانَن ہنٛدی کامہِ دار پُلو موجوٗد۔ پنٛڈِتھ صابَن ترٲو تِمَن چیٖزَن پیٹھ اکھ نظر تہٕ دُکانہٕ پیٹھ بوٚن وسان وۄنُن "میٛہ خرچ چھُ ہیٚنی وارِیاہ چیٖز کھانٛدرِ باپتھ۔ دۄیِمہِ لٹہِ اَنٛن یہ ہیٚنی گرٕ واجِنی تہٕ پانٛسہ ہیتھ۔ میٛہ چھُ نہٕ زنانَن ہنٛدِ چیٖزَن

سبق ۔ ۳

پَھلہٕ وٲلۍ ہندِس وانَس پیٹھ

ہری نگرَس مَنٛز چھہ پھلہٕ والین تہٕ خوشکھ میوٕ والین ہنٛدۍ واریاہ دُکان۔ راجہٕ تہٕ موہنٕ گیہٕ أکِس دُکانَس پیٹھ پَھل ہینہٕ خٲطرٕ۔ یہ دُکان چھہ سیٹھا بوڑ۔ یہ چھہ اَمرا کدلہٕ کِس بازرس نِشہِ۔ اتہٕ چھہِ دوہس مَنٛز ہمیشہ بیہ آسان۔ یَتھ دُکانَس پیٹھ چھہ پرٛتھ قسمکۍ تازٕ تہٕ جان پَھل میلان۔ امہِ ساتہٕ ہیٚس نہٕ زیادٕ بیہ کینٛہہ۔ یَتھ وانَس مَنٛز أسۍ ژۍ، ٹھێمبٕ، ٹنٛگن، آرٕ، دُچھن تہٕ دوٚیمہِ خوشکھ میون ہنٛدۍ واریاہ قسم۔ دُکاندارن پرٛژھ تِمن "توہہِ کیا جناب گژھہٕ؟" موہنن وونہٕ لَس "اَسہِ جناب گژھن زٕ پییہٕ ژۍ، ٹنٛگ، پانٛژھ کِلو بادام تہٕ دہ کِلو ڈوٗنۍ۔ اَسہِ چھہ یِم چیز نیبر سوزنۍ، لہٰذا گژھن جان پیٚٹھ آسنۍ۔" دُکاندارن وونُکھ "کینٛہہ مہ بۍ پرواہ۔ ژُنِ ژۍ، ٹنٛگ کُس قسم گژھِو؟ اَسہِ نِشہِ چھہ امبرۍ، مہاراجی، ڈیٚلہٕ شِس فرانسی وغارٕ واریاہ قسم۔ لیس قسم توہہِ منظور تہٕ چھہٕ ہیو۔" راجن وونُس "اَسہِ جناب گژھن أکھ پیٹی امبرۍ ژۍ تہٕ ٹنٛگ تہٕ أکھ پیٹی مہاراجی۔ مگر ژۍ، ٹنٛگ گژھن جان تہٕ تازٕ آسنۍ۔ یِم گژھن نہٕ نیبر نام خراب گژھنۍ۔"
دُکاندارن بوز یہ کتھ تہٕ تولِن تِمہِنٛدِ خٲطرٕ پانٛژھ کِلو کاغذی بادام تہٕ دہ کِلو ڈوٗنۍ۔ دُکاندارن پرٛژھ تِمن ہوٹلک پتاہ تہٕ وونُن "یہ سوزٕ نا پننہِ لَس موزورس أتھ یہ سامان تہِنٛدِس ہوٹلس مَنٛز۔" دُکاندارس دِتۍ تِمو پأنسہٕ۔ نیرنہٕ برونٛٹھ دِتۍ تِمو زٕ امبرۍ ژۍ، ٹنٛگ تِمن کھینہٕ خٲطرٕ۔ یِم ژۍ، ٹنٛگ آسۍ پزۍ پأٹھۍ سیٹھا مزٕدار۔ دُکاندارس شُکریہ کرِتھ گیہٕ تِم پننہِ لَس ہوٹلس مَنٛز۔

ب : مَشق

(۱) خٲلی جایہِ بَرِ ہوٚکھ :

(۲) دُکان دارَن ہٲوی تِمَن ....

(۳) پَنڈِتھ صٲبَس آو .... سیٹھاہ پَسنٛد۔

(۴) دوٚیِمہِ لٕٹہِ اَنَن یہِ پَینٛنٛی / پَینٛنٛ .... تہِ پانَس سٟتھ۔

(۵) اَسی جناب کَرَو تُہنٛز ....

(۶) میہٕ چھُ شال پَسنٛد مگر قیمَتھ چھےٚ ....

(۷) یَتھ شالَس پیٹھ چھےٚ .... کٲم

(۸) اَمہِ پَتہٕ چھےٚ .... قِسمٕکی .... موجود۔

(۹) یہِ چھُ تُہنٛد .... گرٕ۔

(۱۰) اَسی کَرَو ہمیشہٕ .... خدمَتھ۔

(۲) یِمَن سوالن لیکھِو جواب۔

(۱) دُکاندارَن کیاہ ہٲوی پَنڈِتھ صٲبَس ؟

(۲) پَنڈِتھ صٲبَس کیاہ آو پَسنٛد ؟

(۳) تَتھ دُکانَس پیٹھ کَم پَینٛز اَسی بیٹھِیہ ؟

(۴) دُکانہٕ پیٹھ بوٚن وَسان کیاہ ووٚن پَنڈِتھ صٲبن ؟

(۵) دُکاندارَن کیاہ ووٚن اَدبہٕ سان ؟

(۶) شالَن پیٹھ لیکھِو دَہن جُملن ہُنٛد اَکھ مَضموٗن۔

(۷) یِم الفاظ کٔرِو ہوٚکھ جُملن مَنٛز اِستعمال :

دَفَل ۔ پَشمینہٕ ۔ خرٟدار ۔ کامہِ دار ۔ دوٚیِمہِ لٕٹہِ ۔ اَدبہٕ سان ۔ پلہٕ ناوُن ۔ کھانٛڈر واوُل ۔ رٔنگ برٔنگی ۔ قیمَتھ ۔ پرواے نہٕ برُن ۔ گنٛز رُن ۔

(۲) تۆہہ کیا کرِنۍ چھِو گژھان دُکانس پیٹھ ؟

(۳) کٔشیرِ منٛز کَم کَم خاص پھَل چھِ میلان ؟

(۴) ژۄنٛٹھن منٛز کَم کَم قسم چھِ ؟

(۵) خاص خاص خۄشکھ میوٕ کَم چھِ ؟

(۶) رامہ تہٕ موہنہٕ کَتہٕ آسی ژھٕہر تھ سری نگر ؟

(۷) تۄہہ کَم ژۄنٛٹھ چھِ پسنٛد ؟

(۸) تھٔنٛدِ گُرگ پَتاہ کیا چھُ ؟

(۹) رامن تہٕ موہنن کٔمِس دِتی پأنٛسہٕ ؟

(۳) یِم لفِظ کرِیو کُنہ جُملن منٛز اِستِمال۔

ہٕبہٕ۔ ہیرُتھ کانٛہہ۔ قسم۔ عملی ہٕیرٕن۔ نٔبہٕ۔ خراب گژھُن۔

پَتاہ۔ سۄزِ نادُن۔ کھینٕہ خأطرٕ۔ شُکریہ۔

(۴)۔ کأنٛسہ پھَل وألِس تہٕ خریدرِس درمیان گَتھ باتھ لیکھِو دٔہن جُملن منٛز۔

(ل) الفاظ

پھلہٕ وول :- یُس پھل چھُ کنان۔

میوٕ وول :- یُس میوٕ چھُ کنان۔

أمراکدٕل :- اِکہ جایہِ ہُنٛد ناو۔

پرٛتھ قسمٕکی :- of all types

ٹنگ :- pear

عٔر :- plum

خوشکہٕ میوٕ :- dry fruit

پیٚٹھ :- box

الفاظ

اٗمبری :- ژوٗنٹھن ہُنٛد اکھ موٗدُر قسم

ہارٕآجہٕ :- ژوٗنٹھن ہُنٛد اکھ ژوٗک قسم

ڈیلہِ شَس :- ژوٗنٹھن ہُنٛد اکھ قسم یُس موٗدُر چھُ آسان

فرآسی :- ژوٗنٹھن ہُنٛد اکھ قسم

پتا :- پے address

تازٕ :- fresh

خراب گژھُن :- to be spoiled

ب مشق

١ خٲلی جایہِ برٕلو، کھ

(١) پھلہٕ وٲلی سُنٛد دُکان چھُ .... بازرس منٛز۔

(٢) یَتھ دُکانَس .... چھیٚ نہٕ .... آسان۔

(٣) تِم گیہِ .... قلمہٕ .... خٲطرٕ

(٤) یِم چیز .... جان .... آسنی۔

(٥) تِمو بوٗز میانی .... تہٕ .... ژوٗنٹھی .... خٲطرٕ۔

(٦) دُکان دارن دِتی اَسہِ .... بادام کھینہٕ ....

(٧) توٚہیہ چھہٕ برٕو .... پرواے۔

(٨) یِم .... گژھَن نہٕ خراب ....

(٩) دُکان دارن توٗلی پانٛژھ کِلو .... تہٕ دٔہ کِلو ....

(١٠) بہٕ .... موٚٹرس اَتھِ یہِ .... تِہنٛد گرٕ ....

٢ - یِمن سوالن لیکھو جواب۔

(١) پھلہٕ والین ہنٛدی دُکان کتھ بازرس منٛز چھِ ؟

تہٕ۔ راتس روزنہٕ خاطرٕ چھِ سرکارن اَتہِ وارِیاہ ہوٹَل تہٕ ڈاک بنگلہٕ بنٲوِمتۍ۔ یمَن منٛز پرٛتھ کانٛہہ اِنتِظام تھوونہٕ چھُ آمُت۔ گُلمرگہِ اَنٛدۍ اَکھ چھِیہِ وارِیاہ تہٕ بجوٚرتھ جایہِ یمَن منٛز کھِلن مرگ سیٹھاہ مَشہوٗر چھیہٕ۔

۲۔ پہلگام :۔ پہلگام چھُ کشیٖرِ ہُنٛد بباکھ توٗبجوٚرتھ مُقام۔ یہِ تہٕ چھُ تھُدلو بالو منٛز وٚلیتھ پہلگامہٕ منٛزۍ چھُ اَکھ بوٚڈ دٔرِیاو وَسان یتھ لیدٕر ناو چھُ۔ اَتھ دٔرِیاوس منٛز چھِ بٔڈۍ بٔڈۍ گَنہٕ کَل۔ اَمہِ کِنو چھُ پوٚنۍ ٹاسہٕ رایہٕ سان وَسان۔ یہِ دٔرِیاو چھُ اَکہِ بٔڈِ ناگہٕ منٛزٕ نیران یتھ شیشہ ناگ وَنان چھِ۔ یہِ ناگ چھُ سیٹھاہ سوٚن۔ پہلگامہٕ پیٹھ امرناتھ گژھنہٕ وِزِ چھِ یہِ ناگ وَتہِ یِوان۔ یہِ ناگ چھُ سیٹھاہ شۄدٕ، تہٕ ماننہٕ یِوان۔ امرناتھُک درشن کرنہٕ برٛونٛہہ چھُ اَتہِ شرٛان کرنہٕ یِوان۔

پہلگام وادی چھِیہِ سیٹھاہ حسین۔ اَتہِ کِہن باغن تہٕ پارکن منٛز چھِ سبزٕ زار تہٕ رَنٛگ برنٛگی پوشہٕ اَتہِ کِہن بالن پیٹھ چھِ بارِ کُلی تہٕ باقے کُلی۔ اَمہِ کِنی چھُ دوہس تہٕ راتس خوش یوٚن ہوا چلان آسان۔ اَتہِ چھِ زیادٕ تر سٲلانی گُرۍ سوٲری کران۔ تۄہے چھِ اَتہِ ہتہٕ بٔڈۍ سوارِ گُرۍ تھوونہٕ آمتۍ۔

اَتہِ چھُ اَکھ لوکُٹ موکٹ بازر یتھ پرٛتھ کانٛہہ چیز مِیلان چھُ۔ اَمہِ علاوٕ چھِ اَتہِ سرکٲری ہوٹَل تہٕ سرکٲری ریسٹورانٹ تہٕ راتس روزنہٕ باپتھ چھِ ڈاک بنگلہٕ تہٕ خیمہ تہٕ۔ اَتہِ چھُ اَکھ کلب تہٕ بناونہٕ آمُت۔ اَتہِ چھِیہِ سیٹھاہ چہل پہل روزان تکیاز اور چھِ ساپہٕ بٔڈۍ سٲلانی یِوان۔ اَمہِ علاوٕ چھُ امرناتھ یاترایہِ تہٕ پہلگامہٕ کِنی لوکھ گژھان۔ تمہِ کِنی چھِیہِ اَتہِ سیٹھاہ رونق روزان۔

۳۔ ویرناگ :۔ ویرناگ چھِیہِ اَکھ تۄارِیخی جاے۔ تِکیازِ ویرناگ چھُ موغل بادشاہ جہانگیرن بنوومت۔ وِیرناگہٕ چھُ اَکھ ناگ یُس سیٹھا سوٚن چھُ۔ وَنہٕ چھُ یِوان زِ اَتھ ناگس چھُنہٕ وونتے کانٛہہ۔ یہِ ناگ چھُ اَٹھ کونٕل۔ اَتھ چھُ اَنٛدۍ اَنٛدۍ اَکھ دیوار یُس موغل بادشاہ جہانگیرن بنوومت اوس۔ یہِ دیوار چھُ وُنہٕ موجوٗد۔ یہِ باغ چھُ بالہٕ کیس دامنس منٛز واقع۔ اَمہِ ناگہٕ منٛز چھُ اَکھ بوٚڈ دٔرِیاو نیران یتھ زَن دٔرِیایہِ جہلم وَنان چھِ۔ یہِ چھُ کشیٖرِ ہُنٛد اَکھ بوٚڈ دٔرِیاو۔

اَتھ ناگس برٛونٛہہ کنہِ چھُ اَکھ بوٚڈ باغ۔ اَتھ باغس منٛز چھِ وارِیاہ رنٛگہٕ پوشہٕ تہٕ سبزٕ زار
اَمہِ علاوٕ چھِ اَتھ منٛز وارِیاہ لوبنہِ کُلی تہٕ۔ ویرناگہٕ منٛزٕ یُس دٔرِیاو نیران چھُ سہ چھُ اَمہِ باغہٕ

سبق ۴

کٲشرِ منٛز وُچھنہٕ باپتھ مشہوٗر جایہِ

کٲشرِ منٛز چھیہٕ وُچھنہٕ باپتھ وارِیاہ جایہِ مشہوٗر۔ مگر کینٛہہ جایہِ چھیہٕ تِمہ یِمہٕ زٕن قودرٔتی تہٕ دِلکش نظارن ہٕنٛزِ باپتھ سیٹھاہ مشہوٗر چھیہٕ۔ یِمن جاین منٛز چھِ گُلمرگ، پہلگام، ویرناگ، کوکرناگ، اَہربَل وَغَیرٕ شٲمِل۔ پرٛتھ کانٛہہ سالانی چھُ کٲشرِ منٛز روٗزِتھ یِمن جاین وُچھنٕچ کوٗشش ضروٗر کران۔ سِری نگرٕ پیٹھٕ چھُ یِوان یِمن سارِنٕے جاین پیٹھ بَسَن تہٕ کارَن منٛز گژھنہٕ۔

گُلمرگ:۔ گُلمرگ چھِ سِری نگر پیٹھٕ ٹٲنٛگہ مَرگِہ کِنی گژھان۔ عام طور چھیہٕ لبہٕ ٹٲنٛگہ مرگہِ نام گژھان۔ ٹٲنٛگ مرگہِ پیٹھٕ چھِ کینٛہہ لوٗکھ گُرِین پیٹھ گژھان تہٕ کینٛہہ لوٗکھ پٮ۪یدَل ٹٲنٛگہ مَرگہِ پیٹھٕ چھیہٕ گُلمرگ تام پوٚختہٕ سَڑک۔ لوٗکھ چھِ کارَن، بَسَن یا جیٖپَن منٛز تہٕ تورٕ ہیکان گژھِتھ۔

گُلمرگ چھیہٕ اَکھ خوٗبصوٗرتھ جاے۔ اَتھ چھِ اَنٛدی اَنٛدی شینٛہٕ بال یِمن پیٹھ نفریٖن ویری وٕرٕی لیس شیٖن چھُ روزان۔ توٚے چھِ اَتہِ شیٖنَس پیٹھ کھرٕ ژاوان یتھ سِکیٹٕنٛگ skating وَنان چھِ۔ اَتہِ چھُ اَکھ کھیلَن ہُنٛد مَرکز تہٕ بناونہٕ آمُت یتھ منٛز مُختلِف شینٛہٕ کھیلہِ ہیٚچھناونہٕ چھِ یِوان۔ اَتھ مَرکزس منٛز چھِ وارِیاہ ماہِر کٲم کران۔ کینٛہہ چھِ ہیٚتکی تہٕ کینٛہہ چھِ نیٖیرِم۔

اَتہِ چھیہٕ سیٹھاہ آسان خاص کرٕ وَنٛدس منٛز۔ سارہٕ بٔڈی سالانی یِمَن منٛز نیٖیرِم تہٕ چھِ آسان چھِ اور گژھِتھ کھیلَن منٛز حِصہٕ نِوان۔ گُلمرگہِ چھِ بٔڈی بٔڈی گاسہٕ مٲدان یِمَن وارِیاہ پوشہٕ ذاژ

۱ الفاظ

ٹنگہ مرگ :- اِکہ جایہ ہُند ناو

پَیدل :- on foot

شیٖشہ بال :- شیشہ بٔرتھ بال

تقریبن :- لگ بگ

توٚسے :- اَمہِ کنہِ

ہِکھر تراونی :- to skid down

ماہِر :- expert

بٹیٖکھی :- یمہٕ جایہ ہُنٛدی

سایہٕ بٔدی :- ساس مُنٛزٕ واریاہ

اور :- اوت

گاسہٕ مادان :- سبزٕ مادان

تھوونہٕ یُن :- to be kept

کھِلن مَرگ :- اَکہ جایہ ہُنٛد ناو

امرناتھ :- اکہ جایہ ہُنٛد ناو۔ یتینہ تیرتھ چھُ لگان

وِنز :- وَکھ

وَتہٕ یُن :- to fall on the way

الفاظ

تھٔدی تھٔدی :- high

بوڑ بار :- very high

وَسُن :- to flow down

مَنٛزی :- through

لیڈر :- اِکہ دریاوک ناو

کَنہٕ پَل :- rocks, huge stones

یمہٕ کنہِ :- due to which

ٹاسہ رایہ :- آوازٕ سان

ناگ :- spring

نیبرُن :- to come out, to originate

یَتھ ترٛن :- to which

شیشہ ناگ :- اکہ ناگک ناو

میل :- mile (s)

شرٛوٚز / پھُرٛتر :- scared

درشُن :- to have a view

حسین :- beautiful

مَنٛزٕ ترٛیٛن حِصَن مَنٛز وَسان۔ اَمہ دٔری یاوُک پونی چھُ سیٹھا مِیوٗ، ٹھٔ تہٕ نٔخ۔ ویرناگ وچھنہٕ خاطرٕ چھہٕ ساسہٕ بدٕ سالانٕی یِوان۔ ویرناگس مَنٛز چھہٕ سرکاری ہوٹل تہٕ ڈاک بٔنگلہٕ تہٕ۔ ویرناگ چھُ اکھ جان قصبہٕ۔ ییٚتہٕ چھہٕ کیٚنٛہہ سرکٲرۍ دفتر تہٕ۔

۴ ۔ کوکرناگ :۔ کوکرناگ تہٕ چھیہٕ کشیرِ ہنٛز اکھ خۄبصورت ترٛیٛن جاے۔ یہٕ جاے تہٕ چھیہٕ بالہٕ دامنس تَل واقع۔ اَتہٕ تہٕ چھُ اکھ ناگ یتھ کوکرناگ وَنان چھہٕ۔ دپان یہٕ ناگ چھُ کوکرِ ہنٛدِ ژھنٛہٕ ستی درامُت۔ توے چھہٕ اَتھ کوکرناگ وَنان۔ اَڑۍ چھہٕ ونان زِ پونی چھُ وُزان کوکرِ پنٛجہٕ شکلِ مَنٛز تہٕ توے چھہٕ اَتھ کوکرناگ وَنان۔

اَمہ ناگک پونی چھُ سیٹھا مِیوٗ، ٹھٔ، پٔنٛدرٕ تہٕ ہاضم۔ اورۍ یُس تہٕ کانٛہہ سالانٕی یِوان چھُ سُہ چھُ اَمہِ ناگُک ترٛیش چیوان۔ اَتہٕ چھُ اکھ بوڑ باغ یتھ وارِیاہ حِصہٕ چھہٕ۔ اَتھ باغس مَنٛز چھہٕ وارِیاہ جنٛگلی گُلی تہٕ رٔنٛگ برٔنٛگی پوش۔ اکہِ طرفہٕ چھُ اَتھ باغس مَنٛز اکھ آبشار تہٕ وَسان یُس سیٹھا خوش یُون چھُ۔ باغس برٛونٛہہ کنہٕ چھُ اکھ لۄکُٹ مۄکُٹ بازر تہٕ یتھ مَنٛز زیادٕ تر ہوٹل چھہٕ۔ کوکرناگس مَنٛز چھہٕ ڈاک بٔنگلہٕ تہٕ۔ اَمہِ علاوٕ چھہٕ اَتہٕ خیٚمہٕ تہٕ یِمَن مَنٛز سالانٕی روزان چھہٕ۔ کوکرناگہٕ پیٹھٕ کیٚنٛہہ مِیل دوٗر چھیہٕ اکھ خوبصورت پہاڑی جاے یتھ ڈکسم وَنان چھہٕ۔ یہٕ جاے چھیہٕ تھدیہٕ بالو ستی ڈلیتھ۔ اَتہٕ چھُ اکھ ڈاک بٔنگلہٕ۔ یوٚر چھہٕ وارِیاہ لُکھ سٲل کرنہٕ یِوان۔

اَننت ناگہٕ پیٹھٕ ییٚلہِ کوکرناگ گژھان چھہٕ وَتہٕ پیٹھٕ چھُ اکھ قصبہٕ یِوان یتھ اچھہ بل ناو چھُ۔

یہٕ جاے تہٕ چھیہٕ پننہٕ خوبصورتی باپتھ سیٹھاہ مشہور۔ یہٕ جاے تہٕ چھیہٕ اکہِ موغل بادشاہن بناومٕژ۔ اَتہٕ چھُ اکھ باغ۔ باغہٕ مَنٛزٕ چھیہٕ اکھ کول وَسان۔ اَتہٕ چھُ ترٛٲوِتھ گاڈٕ ژھنٛک تُلاو تہٕ۔

۵ ۔ اہربل :۔ اہربل چھُ سرینگرٕ پیٹھٕ مغربس کُن تقریبن پانٛژٕ وُنٛزاہ مِیل دوٗر۔ یہٕ چھیہٕ اکھ پہاڑی جاے۔ اَتہٕ چھہٕ تھدی بال تہٕ گٔنی جنٛگل۔ جنٛگل چھہٕ مختلف کُلو ستی برٕتھ۔ تِمو جنٛگلو مَنٛزٕ چھیہٕ سیٹھا عمارتی لکٕر نیران۔ اَتہٕ چھُ اکھ بوڑ بارٕ دٔری یاو وَسان۔ اَتہٕ چھُ اکھ تھود آبشار وَسان۔ آبشار بٕنٛٹھس پیٹھٕ چھُ اکھ ڈاک بٔنگلہٕ ییٚتہٕ پیٹھٕ نٔن سورُے نظارٕ وچھنہٕ یِوان چھُ خاص کر اَمہِ آبشارُک۔ اہربل زیادٕ خوبصورت بناونہٕ خاطرٕ چھیہٕ سیٹھا کوشش یِوان کرنہٕ۔

ب مَشق

ا خٲلی جایہِ بَرِو، کھ

(۱) کٲشِرِ مَنٛز چھیہٕ .... وارِ یاہ .... مَشہوٗر۔

(۲) یِمہٕ جایہِ چھیہٕ .... تہٕ دِلکش .... ہِنٛدِ باپتھ مَشہوٗر۔

(۳) سِری نَگرٕ پیٹھٕ چھُ لِوان .... ہِنٛدِ ذٔریہِ گژھِہ ......

(۴) ٹنٛگہ مَرگہِ پیٹھ چھِ .... پیٹھ گژھان۔

(۵) گُلمَرگہِ چھِ .... پیٹھ .... ترٛاوان۔

(۶) ساسہٕ بَدی .... چھِ لِوان .... کرنہٕ۔

(۷) پہلگام وادی چھیہٕ سیٹھا ....

(۸) ویرناگ چھیہٕ اکھ .... جاے۔

(۹) اَتھ چھِ .... اکھ دیوار۔

(۱۰) کوکرناگ چھُ .... مَنٛز واقع۔

۲۔ یِمَن سوالن لیکھِو جواب۔

(۱) کٲشِرِ مَنٛز کَم جایہِ چھیہٕ مَشہوٗر؟

(۲) گُلمَرگ کیتھ پٲٹھی چھِ گژھان؟

(۳) پہلگامہِ کیاز چھیہٕ چیٚپھل پہل آسان؟

(۴) کوکرناگہِ کیتھ پونی چھُ؟

(۵) اَتھ ناگس کیاز چھِ کوکرناگ وَنان؟

۳۔ کٲشِرِ ہِنٛزَن مَشہوٗر جاین مُتعلق لیکھِو دٔہ جُملہ۔

۴۔ یِم الفاظ کٔرِو کھ جُملَن مَنٛز اِستعمال۔

دِلکش۔ گٔرِن پیٹھ۔ شینہِ بال۔ پھٔر ترٛاوٕنی۔ اَنٛدی پکھہٕ۔ ہیٚتہ بَدی۔ توانٲیی۔ وُزُن۔ آبشار۔ بَرتھ آسُن۔ عِمارتُک ہکر۔

الفاظ

سَبزٕ زار :- greenery

زیادٕ تر :- mostly

ہتہٕ بدی :- hundreds

خٕمہٕ :- tent

چیٖہل پہل :- hustle and bustle

رونق :- glamour

یاترا :- pilgrimage

توآریخی :- historical

موغل بادشاہ :- Mughal king

ہُنٛڈُر :- cold

ہاضمہٕ :- digestive

جنٛگلٕ کٔلۍ :- forest trees

ٹروٗٹھ گاڈ :- trout fish

زٕچھُن :- to breed

نلاو/تالاب pond

وۄشت :- depth

الفاظ

وۄشت نہٕ آسُن :- when depth cannot be measured

اٹھ کوٗنَل :- octagonal

بالہٕ دامنہٕ :- foot hill

واقع آسُن :- to be situated

جہلم :- Jehlum

میوٗٹھ :- sweet

تٔخ :- ice cold

قصبہٕ :- town

کھُچُن :- to scratch

وُزُن :- to ooze

پنٛجہٕ :- claw

ورأے :- without

مغرب :- west

مُختلِف :- different

عمارتی کٔر :- timber

باغُک سَیر۔ ژُور بجہِ دُرایہِ اَسی اَتہِ تہٕ لبہٕ ہِنٛدِ ڈیٖرِ یہ گیہ اَسی شالہ مار۔ شالہ مار باغ تہٕ اوس لوکو سیٖتی کھچاکھچ بٔرِتھ۔ یٔتہِ چھیہٕ وارِیاہ بجہِ بجہِ بوٗنہٕ یمن ہُنٛد شِہُل چھُ لوکن سیٹھاہ خوش کران۔

یہ جاے چھیہٕ رٔنگ برٔنگی پوشن تہٕ پھوارَن ہِنٛدِ باپتھ سیٹھاہ مشہوٗر۔ اَسی پھیری سارِسے باغس تہٕ بیٛٹھی پھوارن ہِنٛدِس نالابس نِش۔ باغہٕ کِس اَکِس کوٗنس منٛز اَس گیوٗن والین ہُنٛز اَکھ جماتھ کٲشِرِس منٛز اَکھ بٲتھ گیوان۔ یِم اَسی اَکھ چھکر گیوان۔ یِتھ منٛز ساریٖ گیوٗن وٲلی چھ یِکہٕ وَٹہٕ بٲتھ گیوان۔ یِم اَسی سازَس منٛز نوٗٹ، ہارمونیم، تہٕ ربابہٕ وایان۔ اَکھ نوجوان لٔڑکہٕ یِیمیٖ سُنٛد ہوٗٹ سیٹھا زیٛول تہٕ موٗدُر اوس، اوس تھوٗد وۄتھِتھ اَکھ اَکھ مِصرٕ گیوان تہٕ تِمی ہِنٛدی ساتھی اَسی تِمَس پَتہٕ سُے سُے مِصرٕ دوہراوان۔ یہ لٔڑکہٕ اوس سیٹھاہ خوش شکیل تہٕ تھٔدِ پٲیِک گیوٗن وول۔ اَسی گیہِ یہِ گیوٗن بوزِتھ سیٹھاہ متاثِر۔ اَسہِ تُلی گیوٗن والین ہِنٛدی سیٹھاہ فوٹو۔

شامچہ شیٛیہ بجہِ گیہ اَسی ہارون۔ یٔتہِ پیٹھ چھُ سِری نگر شہرٕ خاطرٕ نَلکن ہِنٛدِ ذٔرِیہ پوٗنی دٔستیاب یِوان کرنہٕ۔ یِیمہٕ نالابُک پوٗنی چھُ سیٹھاہ صاف تہٕ سٔرد۔ یٔتہِ تہٕ چھُ اَکھ بوڈ باغ۔ یوٗت تہٕ چھ یِوان لوکھ سٲر کرنہٕ خاطرٕ۔ اَسی پھیری نالابہٕ بُٹھی بُٹھی تہٕ چھیہٕ نالابہٕ منٛز نیبر نیرنہٕ واجنہٕ لوکچہٕ کولہٕ ہُنٛز تُرلیش۔ ژٕر بَیہِ سیدنہٕ کہِ وجہہٕ کِنی اَسی نہٕ اَتہٕ امہٕ ساتہٕ لوکن ہُنٛز بیہ۔ تقریبن سَتہٕ بجہِ آیہِ اَسی ہارونہٕ پیٹھ واپس نہروٗ پارک۔

نہروٗ پارک چھیہٕ شنکراچاریا کِس بالہٕ دامنس منٛز بناونہٕ آمُژ۔ سٹرکہِ پیٹھ چھُ پارکہٕ تام شِکارِ ہِنٛدِ ذٔرِیہ یِوان گژھنہٕ۔ یہِ چھیہٕ اَکھ جان پارک گرمِیَس منٛز خاص کر چُھٹی ہِنٛدِ دوہہٕ چھِ شامَن یوٗر سیٹھاہ لوکھ سٲر کرنہٕ تہٕ ہوا خوٗری کرنہٕ باپتھ یِوان۔

اَسی تُرۍ شِکارہٕ منٛز اَپور۔ یٔتہِ تہٕ اوس لوکن ہُنٛد کٲفی شوٗر شر۔ کٲشِرۍ اَسی وۄموٗمن سماوارن منٛز چاے بناوان۔ وارِیاہ بیٛیَرِم سیاح اَسی باغس منٛز بیٛہِتھ نظارٕ وُچھان۔ اَڈۍ اَسی موٹر لانچن منٛز کھٔسِتھ ڈلُک سٲر کران۔ اَسی تہِ گیہ موٹر لانچس منٛز ڈلہٕ کِس پٲنِس پیٹھ سٲر کرنہٕ۔

واپس پارکہٕ پیٹھ وٲتِتھ چیٛیہ اَسہِ ہوٹلس منٛز چاے۔ اَسی بیٛٹھی پارکہِ منٛز راتھ ہُنٛز

سَبَق ۵

موغل باغن ہنٛد سَیر

سِری نگرس منٛز چھِ موغل باغ پَنٛنہِ خوٗبصوٗرتی باپتھ مشہوٗر۔ اَکہ دوٚہہ اَسۍ اوس زِ باغ تَر کَرِنہٕ۔ اَسہِ کوٚر کھێن چێنٛک سامان جمع۔ ۱۰ بجے تام سپٕدۍ اَسۍ تَیار سَیرس گژھنہٕ خاطرٕ۔ اَسۍ گیہ ٹیکسی کَرِتھ گوڈٕ چشمہٕ شاہی۔ اَمہِ دوٚہہ اوس اَتھ اَتھوار۔ اوت آسۍ وارِیاہ لوٗکھ بروٚنٛہہ واتِتھ۔ یِمن منٛز آسۍ بو علاوٕ کیٚنٛہہ بیٚنبرم سَیاح تہٕ تفری پسنٛد لوٗکھ تہٕ آسۍ۔

اَسۍ بیٚہِتھ ناگہ کِس بُٹھِس نزدیکھ نرم نرم تہٕ سبز گاسس پیٹھ۔ یِمی ناگہ پیٹھ تریٚش۔ یِہ زَن بیٚٹھا تیٚز آس۔ سارِوے چێیہٕ ترٛییہ ترٛییہ زور زور گلاس تریٚشہٕ۔ کانٛتن بَناو چاے۔ چائے چێتھ ڈرٛاییہ اَسۍ پھیرنہٕ۔ اَکہ بجہِ کھیوو اَسہِ بَتہٕ تہٕ ژَرِ گَنٛٹہ آرام کٔرِتھ گیہِ اَسۍ بیٚیِہ پیٹھ نِشاط باغ۔

اَتہِ چھِ بَتہٕ بَدی کیوٚتہٕ پوشہٕ گُل۔ رَنٛگ برنٛگی پوش آسۍ پھۆلِتھ۔ بوٚڈ باغ آسنہٕ کِنۍ آسۍ بیٚیِہ وارِیاہ سَیاح تہٕ تفری پسنٛد لوٗکھ اَلگ اَلگ ٹولہِ بناوِتھ بیٚہِتھ۔ اَکھ آسۍ تاس گنٛدان تہٕ اَکھ ریڈیو بوزان۔ اَسہِ ترٛاو پَنُن ڈَبہِ اَکِس بَڈِس سَرُو کُلِس تلہٕ کَنہِ۔ ٹیپ ریکاڈر پیٹھے چلوو شامن تہٕ ترلن ہِنٛد سُوت ساز۔ چہ لٔیہ پیٹھ نَژُن۔ وارِ وارِ گیہ اَسہِ اَنٛدۍ پَکھۍ وارِیاہ زنانہٕ مَردہٕ تہٕ شُری جمع۔ تماشہٕ گیر آسۍ زور زور ژَرِ لوٚپ کران تہٕ کیٚنٛہہ آسۍ پنُن کَلہٕ پان اُلراوان تہٕ کیٚنٛہہ آسۍ نَژَن والین ہُنٛز حوصلہ اَفزٲیی کران۔ ٹیپ ریکاڈک انگریزی باتھ سپُد ختم تہٕ اَتھ سیٚتۍ ٹھۆکۍ نژن والی تہٕ۔ یِتھَے نَژَن والی پَتھ بیٹھی سارِوے تماشہٕ گیرو کوٚر بَڈِ بَڈِ ژَرِ لوٚپ۔

اَسہِ ہیٚتی باغس نیبَر کَنہِ زو، نِشٹھ ٹنگ تہٕ دۆچھ مَلی۔ اَسہِ کوٚر میوٚکھتھ سارے

(۹) ییٚمہِ تالابک پونی چھُ ....

(۱۰) کاشِری عموٗماً مَن .... چاے بناوان۔

۲- یِمَن سوالَن لیکھِو جواب۔

(۱) ہری نگرس منٛز کیا کیا چھُ وُچھنہِ باپتھ مشہوٗر؟

(۲) چشمہٕ شاہی کیا چھُ؟

(۳) کاشرِ ہِو علاقہٕ کَم اَسی چشمہٕ شاہی؟

(۴) نِشاط باغس منٛز کیا چھُ؟

(۵) ناگہٕ تزلیش کٔڈِتھ چھیہٕ؟

(۶) نہروٗ پارک کَتِن چھیہٕ؟

۳- موغل باغَن مُتلِق لیکھِو پٔنٕہ پٔنٕن لَفظَن منٛز اَکھ مضموٗن۔

۴- یِم لَفظ کرِہو کُہ جُملَن منٛز اِستِمال۔

چھیپرِ نہ تھورنہِ۔ نَفری پَسنٛد۔ تُرِ پوٚپ کرُن۔ بُھٹھ بُھٹھ۔ یِکہِ وٕٹہ۔ گیوٗن وول۔ نَژُن۔ تھَکُن۔

دٔہہ بجہٕ تام۔ لُکھ ہیٚتِن پَنٕہٕ پَنٕن پَنٕہٕ پَنٕن گرٕن واپس گژھنی۔ اَسی تہٕ آسو وۄنی واریاہ ژھٔکی متی۔ اَسی آیہٕ واپس پننِ ہوٹل۔

ا۔ الفاظ

تیار سپدُن :- to get ready

کھین چین :- خوراکھ

تفری لپنٕدٕ :- یِم سارٕ کرٕنکی شوقین آسَن

پھیرُن تھورُن :- سارٕ کرُن

رَژھ کھنٕڈ :- a little

ژرِ پوپ کرُن :- to clap hands

اپراوُن :- ہلاوُن

ڈیرِ ترٛاوُن - بہُن

تماشہٕ گیٖر - یُس تماشہٕ آسہٕ وُچھان

الفاظ

حوصلہٕ افزایی کرٕنی :- to encourage

شہُل :- shade *Shade*

گیٖون وول :- یُس پیشہٕ ورٕ گیوان آسِہ

تھوٚد وۄتھُن :- to stand up

بٔٹھی بٔٹھی :- on river bank

اپور ترُن :- to cross

ہوا خوری کرٕنی :- سارٕ کرُن

کھچا کھچ :- سیٹھاہ آنٕنہہ رُوس

ب۔ مشق

ا۔ خٲلی جایہِ بَرٕ پُرکھ

(۱) کٔشیرِ منٛز چھِہ .... باپتھ مشہور۔

(۲) اَسی بیٚٹھی نرٕم نرٕم .... پیٹھ۔

(۳) رٔنگ برٕنگی .... آسی پھۄلی میٚنی۔

(۴) اَسہٕ ترٛو پننٕ ڈیرٕ .... تلہٕ کنہٕ۔

(۵) اَسی پھیری .... بٔٹھی بٔٹھی۔

(۶) باغہٕ کیٚن اکِس کوٗلس منٛز آس .... جماتھ۔

(۷) نہروٗ پارک چھِیہٕ .... لُونہٕ کنہٕ۔

(۸) اَسی بیٚٹھی پارکہٕ منٛز .... تام۔

باقی سبزین منز چھ کأشرِ پالکھ، اوٗلوٗ، گنٹھ، ٹماٹر، مٹر، پھول گوبی، بنڈ گوبی، گوگجہ، مجہ، گازٕر، وانگن، الہٕ، پارِمہ الہٕ، کریلہٕ، وغأرٕ رنان۔ یمو علاوٕ چھ دالن منز مونگ مسوٗر، راز ماہ، چنہٕ تہٕ ماہ دال یوان رنٛنہٕ۔

کأشرِین ہندی ناچ نغمہ تہٕ جشن وغأرٕ چھ اکہ خاص انداز کی۔ کأشرِ پرأنی موسیقی چھیہٕ صوفیانہٕ موسیقی۔ یہ چھیہٕ ونہٕ تہٕ پسند یوان کرنہٕ۔ زمانہٕ کیس بدلنس ستی چھیہٕ اَتھ موسیقی تہٕ بدلان روزمٕژ۔ برونٛہہ آسی بانڈ جشنہٕ لگان یم زن شہر گام ہاونہٕ آسی یوان۔ جشنہٕ چھ ونی ٹی وی پیٹھ ہاونہٕ یوان۔ کأشرٕ خاص رکہٕ نژن چھ زنانن ہندی رؤف۔ زنانہٕ چھیہٕ رلِتھ تہٕ کران۔ پرانہٕ زمانہٕ پیٹھ چھ کأشرِ بٹہٕ تہٕ مسلمان اکھ أکیس ہند علم، ادب، تہذیب ہیٛچھان روٗدی متی۔ بڈشاہ، ہندٕ وکھتہٕ پیٛٹھ آکی مشہور شأعرن بیٛیس ہند ناوشیٛور اوس عنبی زبان۔ تمی کوٗر وارِیاہن عربی دلیلن سنسکرت زبأنی منز ترجمہ۔ پتہٕ آیہٕ یمن دلیلن کأشر زبأنی منز ترجمہ کرنہٕ۔ ازٕ برونٛہہ کیٛنہہ ؤری آسی کأشرِ بٹہٕ۔ جیوتش جننی فارسی زبأنی منز لیکھان۔ کأشرِین بٹن تہٕ مسلمانن منز چھ کیٛنہہ ناو ہیوی مثلن افتاب، مہتاب، سونہٕ ملیشہٕ، زون، رگنج ہار وغأرٕ۔

خاندرٕ کی کیٛنہہ رسم تہٕ رواج تہٕ چھ بٹن تہٕ مسلمانن منز پانہٕ وأنی رلان۔ مسلمان خاندر چھ نشانہٕ ستی شوٗرو، سپدان تہٕ بٹہٕ کھاندر چھ گنڈنہٕ ستی۔ وأنژی راتھ چھیہٕ مشترکہ دوگون تہٕ لگن چھ بٹہٕ رواج۔ برونٛہہ آسی پوشاکس منز فرق مگر ازٕ کل چھ بٹہٕ تہٕ مسلمان ہیوی پوشاکھ لاگان۔ مردن منز چھیہٕ پلون ہنز فرق ختم گأمژ مگر زنانن منز چھیہٕ ونہٕ فرق یوان بسنہٕ۔ شہرن منز چھ برقہٕ ونی کیٛنژن خاندانن منز موجود مگر عام طور چھ ختم گومت۔ تألیمی لحاظٕ تہٕ چھیہٕ سیٛٹھا ترقی سپزمٕژ۔ کوٗرِ تہٕ لڑکہ چھ تألیم پران تہٕ کھیلن منز حصہ ہیوان۔ زمینداری ہند طریقہٕ تہٕ چھ بدلیومت۔ ٹریکٹرن ہند استعمال چھ دوہہ کھوتہٕ دوہہ ہران۔ برون لیٛس مکانن ہند گرٕتھ اوس سُہ تہٕ بدلیوو۔ ونی چھ بلکل نوٚہن ڈزاینن ہندی مکانہٕ یوان بناونہٕ۔ دونوٚے فرقہٕ چھ نوکری علاوٕ کارٕبار تہٕ کران مثلن دکانداری، ٹھیکہ داری وغأرٕ۔ مشینی تہذیبن چھ دونوٚے فرقہٕ اکھ أکیس نزدیکھ آنی متی۔ امہ کنی چھ کھین چین، پوشاکھ، رسن بسن وارِیاہ حدس تام ہیوٚے گومت۔

سبق ٦

کٲشرہن ہُندلُس لبُسن

کٔشیرِ منٛز چھِ زیادٕ تر بٔٹہٕ مُسلمان بسان یمن علاوٕ چھِ کینٛہہ سِکھ تہٕ۔ یمن منٛز چھیہ کینٛہہ رِواجہٕ مُشترکہٕ۔ پرانہِ زمانہٕ پیٹھٕ چھِ کٲشِرۍ بٹہٕ دیوی دِوتاہن ہٕنٛز پوٗزا کران روٗدِمٕتۍ یِتہٕ چھِ وارِیاہ پرٲنۍ مندر موجوٗد۔ مُسلمان چھِ ہیٛنٛدن اَستھاپنن ہُنٛد اِحترام کران تہٕ ہیٛنٛدۍ چھِ مُسلمانن   ہٕنٛدن عبادت گاہن ہُنٛد۔ کٲشِرۍ بٹہٕ چھِ مُسلمانن ہٕنٛدن اَستانن پیٹھ گژھان۔ بیٚتہٕ چھِ تِہِنٛزی گروٗ دارِ تہٕ۔ کینٛژن اَستانن پیٹھ چھِ دۄشوَے مٲلۍ لگان۔ یوٗت زَن مُسلمانن علاوٕ بٹہٕ تہٕ چھِ گژھان۔ یِتھے پأٹھۍ چھِ کینٛژن بٹہٕ اَستھاپنن پیٹھ دۄشوَے مُسلمان تہٕ گژھان۔ کٔشیرِ منٛز چھِ ہیٛنٛدن تہٕ مسلمانن منٛز کینٛہہ رسم مُشترکہٕ۔

کٔشیرِ منٛز چھیہ سَردی آسنہٕ کِنۍ گرم پلو پوان لگاونہٕ۔ کٔشیرِ ہُنٛد رِوٲیتی لباس چھُ پھیرن۔ پھیرن چھُ اَکھ بوٚڈ کُرتہٕ ییٚمۍ آسان یُس عام طور اوٗنی یا سوٗتی کپڑُک بناونہٕ چھُ یوان۔ اَتھ منٛز چھیہ کانٛگرِ لوان تھینہٕ۔ کانٛگرِ تہٕ چھیہ کٲشِرۍ سے ہیجاد۔ اَمہِ علاوٕ چھِ کٲشِرۍ زنانہٕ منٛز ژادَر تہٕ وَلان۔ کٔشیرِ منٛز چھِ پرٲنۍ ہیٛنٛدۍ تہٕ مُسلمان مرد دستار گنٛڈان۔ کینٛہہ پرانہِ بٹنہٕ تہٕ چھیہ کلس ترنگہٕ گنٛڈان تہٕ کینٛہہ مُسلمان زنانہٕ کسابہٕ دِوان۔ دۄنۍ چھِ یِم رِواج دۄہہٕ کھوتہٕ دۄہہ ختم سپدان۔

کٲشِر کھیٚن چیٚن تہٕ چھُ اَلگے۔ زیادٕ تر چھِ کٲشِرۍ بَتہٕ کھیوان۔ بٹَن ہِنٛز چھِ ماز تہٕ سبزی کھیوان۔ کٲشِرۍ چھِ مازس روغن جوش، یخنی، کورمہ، کباب، مٔرزٕ، رِستہٕ تہٕ گوشتاب وغارٕ چیز بناوان۔ کٲشِرۍ چھِ گاڑِ تہٕ پسنٛد کران۔ سبزِیو منٛز چھُ ہاکھ سیٹھاہ مشہوٗر۔ یہِ سبزی چھیہ تقریبن پرتھ گرس منٛز دۄہَے اِستعمال سپدان۔ ہاکھ چھُ وِہرِ وٕری نیس اَتہِ آسان۔

الفاظ

بدلان روزُن :- to remain changing

ہیٚچھان روزُن :- to remain learning

جنتٔری :- astronomical calendar

گرٕ تھ :- shape, design

ہیوٗے گژھُن :- ہِشہٕ سپدُن

وارِیاہس حدس تام :- to a great extent

ب۔ مشق

١ خٲلی جایہ برٕ یو کھ۔

(۱) کٲشرِ ین لوٗکن مَنٛز چھِ .... مُشترکہٕ۔

(۲) مُسلمان چھِ ہیٚندین ہٕنٛدین اَسحاپَن ہٕنٛز .... کران

(۳) جایہ جایہ پیٚٹھ چھِ لوان اور مُسلمان تہٕ بَٹہٕ .... خٲطرٕ۔

(۴) کینٛژن اَستانَن پیٚٹھ چھِ .... تہٕ .... لگان۔

(۵) کینٛہہ بٕرٲنی .... تہٕ .... چھِ .... دستار ....

(۶) کٲشرِ بٕرٲنی موسیقی چھیٚہ ....

(۷) برٕونٛہہ ٲسس .... مَنٛز .... فرق

(۸) ازکل چھِ بَٹہٕ تہٕ مُسلمان .... لاگان

(۹) زٔمیٖنداری ہٕنٛد طرٟیقہٕ تہٕ چھُ ....

(۱۰) مشیٖنی تہذیٖبَن چھِ دوٗنوٕے فرقہٕ .... اَنِی منٛز۔

۲ - کٲشرِ ین ہٕنٛدِس کَنٛس کَنٛس پیٚٹھ لیکھِو دہن جُملن ہُنٛد اَکھ مضموٗن۔

۳ - یمَن سوالَن لیکھِو جواب۔

(۱) کٲشرِ ین لوٗکن مَنٛز کیا چھُ مُشترکہٕ؟

(۲) للہٕ دیدِ ہٕنٛز زِیادٕ تھ کَتہٕ چھیٚہ؟

(ل) الفاظ

پأدِ گژھُن :- to emerge

اَستھاپَن :- Hindu shrine

مألِہ :- fair

ووٚرسِہ :- fair

باںٛڑِ جشن :- a folk theater

موٗنگ :- اکھ قسمچ دال۔ یتھ موٗنگ تہِ چھ وَنان

مٕسوٗر :- اکھ قسمچ دال یَتھ اُردوٗ تہٕ ہِندی ہس منز مسوٗر چھ وَنان۔

راز ماہ :- beans

چَنہٕ :- grams

ناچ :- نَژُن

نغمہٕ :- گیوٗن تہٕ نژُن

اَندازٕ :- طرز۔ طریقہٕ

نیشانہٕ :- engagement

پوٗزا کرُن :- to worship

ژھتھرٕ :- اکھ ریچھ یتھ ہِنٛدی پأٹھۍ چیت رِچھ وَنان۔

روغن جوش :- مازٕک اکھ روٗنمُت قسم یَتھ ووزُل رَنگ چھُ آسان مرژِ وانگنَن ہُنٛد

کورمہٕ :- مازٕک اکھ بنومُت قسم

کباب :- مازِکۍ کباب یِم ژن سیکس پیٹھ چھِ بُزنہٕ یِوان یا تَلنہٕ یِوان۔

مَرژھ :- ژُہُوٹمُت ماز یتھ ژَن میٚچہ کرِتھ چھ آسان۔

گوشتابہٕ :- ژیٹھ مِتیس مازَس چھ گولہٕ بناونہٕ یِوان زیادٕ نہٕ

ہاکھ :- کأشُر عام سبزی تہٕ اتھ چھُ دٕدٕ دیوان

صوفیانہ موسیقی :- کأشِر موسیقی ہُنٛد اکھ قسم۔

سبق ۷

کٲشرِ اَتھٕ کامہٕ

کٲشِرِ چھِ پرانہِ وَقتہٕ پیٹھٕ اَتھٕ کامین ہِنْدِ بابتھ مشہوٗر۔ کٔشیر چھیٚ رێشمی کپڑ تیار کرنُک اَکھ خاص مرکز روزمُت۔ یُہُن سانگین ذِکرِ علاقٕ چھُ راج ترنگنی منٛز نہ کٲشرین اَتھٕ کامین ہُند ذِکر کرنہٕ آمُت۔ اَمہِ مُطابق اوس پٹھن وٗنی کپڑ تیار کرنُک اَکھ سیٚٹھا بوڑ مرکز۔ مگر کٔشیرِ منٛز چھِ اَتھٕ کامن اِبتِدا بڈشاہ ہِندِ وَقتہٕ سپدمٕژ۔ سُلطانن ہِندِس وَقتس منٛز ہیوٚل اَتھٕ کامن سیٚٹھا فروغ۔ وُنہِ چھِ یوان زِ گوڈنیُک شال چھُ ترکِستانٕ کیو فنکارو بنووُمُت یمیٚس زن بڈشاہن پانس سِتؠ اوٚن۔ موغلن ہِندِس وَقتس منٛز تہِ میوٗل کٲشرِ اَتھٕ کامہٕ سیٚٹھاہ فروغ مگر پٹھانن ہِندِس وَقتس منٛز کٔر نہٕ کٲشرٕ لوٗ دستکارو زیادٕ ترقی۔ انگریزن ہِندِس وَقتس منٛز لٔج کٲشرِ اَتھٕ کامہٕ سیٚٹھا نوقصان تکیازِ مشینہٕ ہِنْدِ ذٔریعہ بناوٕنہٕ آمٕتی مالن کٔر سوجاے حاصل یمہِ سٟتؠ کٲشرؠ اَتھٕ کامہٕ ژٕھمٕژ آس۔ کٲشرؠ بڈٕ بڈٕ اَتھٕ کامہٕ منٛز چھیٚ شال، پیپر ماشی، قالین سازی، دانٛج کام، کاکذ سازی تہٕ لکر ہِنٛز کام شامل۔

<u>شال</u>:۔ لفظ "شال" چھُ فارسی زبٲنی ہُند۔ یمُک مانے چھُ وٗنی کپڑ۔ ہِندُستانس منٛز چھیٚ کٔشیر شال بناونُک اَکھ بوڑ مرکز۔ کٔشیرِ منٛز چھِ مختلف قسمکی شال یوان بناونہٕ مثلن دُشال، حاشیہ دار، زِ حاشیہٕ دار، ژور حاشیہٕ دار، ژٕندٕرم دار، جالہِ دار، قلم کار ذری دار، گلبدن۔ وُنیُکین جاین منٛز نہٕ چھِ شال بناونکی کارخانہٕ موجوٗد مگر ہینٛز مُلائیم تہٕ نفیس شال کٲشرِ کاریگر بناوان چھِ تِہنٛد۔ چھِ نہٕ ژٕ سینس مُلکس منٛز میلان۔ مشینہٕ مالس مُقابلہٕ چھِ گٔلس پیٚٹھ یوان کٲشرِ شال کم بناونہٕ۔ مگر شوقین لوٗکھ چھِ اَتھٕ کامہٕ ہِنٛدی شال زیادٕ قیمتی آسنہٕ باوجوٗد تہِ زیادٕ پسند کران۔

(۳) مازس کُس کُس قسمٕ چھُ بنان ؟

(۴) کوسہٕ سبزی چھپہٕ تقریبن پٔرتھ گرس منٛز استمال سپدان ؟

(۵) عربی دلیلن کمہٕ شاعرن کور سنسکرت زبٲنی منٛز ترجمہ ؟

(۶) خانٛدرَ کِنہِ ہِتھ چھُ شوٗرٕ سپدان ؟

۴ یِم الفاظ تہٕ محاورٕ کٔرِو جُملن منٛز استمال۔

شُبرِم قبیلہٕ۔ رٕلوایتھ۔ وٲلہٕ۔ بانٛڈٕ جشنہٕ۔ لِشٲلی۔ پوٗزا کرٕنی۔ عبادتھ گاہ۔ روغن جوش۔
واریاہ ہِسہٕ کَدُس تام۔

ا الفاظ

وۄنۍ کپرٕ :- woolen cloth

فروغ میلُن :- ترقی سپدٕنی

جوٗر :- برابر

اِحتیاط ورتاوُن :- to take precaution

نمدٕ :- (اکھ) وۄنۍ مٔنٛدرس (ہیُو)

گبہٕ :- اکھ خاص قسمُک کأم یُس نقشہٕ بناوِتھ وۄنۍ کمبل یوسہٕ وتھرنس چھیٚہ لگان۔

سماوار :- اَتھِ مَنٛز چھہ چاے بناوان۔

کشیدہ کأری :- سیُٚنہٕ کأم تہٕ نقشہٕ لگأوی۔

تِلہٕ کأم :- تِلہٕ چھاوُن

رفو کأم :- darning

بناونہٕ یُن :- to be made

دٔرِس :- / سوری

درٛستِس :- سأرِسے

رِلہٕ ناوُن :- رلاوُن

بڑاوٕ دیُن :- ہُرِ ہُر کرُن

کانہٕ کأم :- کانہِٕ ہنٛز کأم مَثلن ٹوٗکرٕ بناونُک کأم

ب : مشق

ا۔ خألی جایہ بٔریو۔

(۱) کأشر چھہِ پرانہٕ وقتہٕ پیٹھہٕ .... خأطرٕ مشہور۔

(۲) موغلن ہٕنٛدِس وقتس منٛز منٛزول کأشرِ اَتھ کامہٕ ....

(۳) پٹن اوس وۄنۍ کپرٕ تیار کرنک ....

(۴) اَنگریزن ہنٛدِس وقتس منٛز گو اَتھ کامہِ سِٹھاہ ....

(۵) امرتسرٕ .... مَنٛز چھہ .... بناونہٕ یوان

پیپر ماشی : وئنہِ چھُ یوان زِ پیپر ماشی ہنٛز کٲم تہِ چھیٚہ بڈشاہ ہنٛدِس وقتس منٛز شوٗرو پیئن ہیٚتھ۔ پیپر ماشی منٛز چھِ نوٗ بصوٗرتھ چیز میلان۔ مثلن پیالہٕ، پوڈرکی ڈبہٕ، گلدانہٕ، صابن دأنی، لیمپ شیڈ وغأرٕ۔ یِم مُختلف قسمکی چیز چھِ ژیٚٹھ منٛزس کاکذس منٛز سٹارٕچ ملہٕ ناوتھ بناوان۔ یِتھ کامہِ منٛز چھُ یوان سیٹھاہ احتیاط ورتاونہٕ۔ ووٚنی چھیٚہ کٔشیرِ منٛز پیپر ماشی ہنٛز کٲم سیٹھا کم یوان کرنہٕ۔ کمہار کأشری کأری گر چھِ نہٕ عاموٗ من دوٚیمین لوٗکن یہِ کسب ہیٚچھناوان۔ یِتھ کسبس تہِ چھُ ہُربہٕ ڈِنک حاجتھ۔

لکرِ ہنٛز کٲم :۔ پرأنِس وقتس منٛز تہِ آس یہِ کٲم سیٹھاہ مشہوٗر۔ اَتھ منٛز چھُ ایرأنی تہذیبک اثر تہِ شأمِل۔ لکرِ ہنٛزِ کامہِ منٛز چھِ وارِیاہ چیز مشہوٗر۔ پنجرن ہنٛدی مُختلف قسم چھِ یوان لوکٕٹ لوکٕٹ لکرٕ ملہٕ ناوِتھ بناونہٕ۔ یِمن منٛز مُختلف قسمہٕ کین پوشن ہنٛدی نقشہٕ چھِ بنان۔ یِتھٕ کٕنی چھِ یوان پلنگن، کرسیٚن تہِ میزن وغأرِ خأطرٕ آیہٕ لکرا استمال کرنہٕ

قألین :۔ قألین تہِ چھِ بڈشاہ ہنٛدِ وقتہٕ پیٹھٕ بناونہٕ یوان یِمن منٛز، وونان وونان نقشہٕ چھِ بنان۔ قألینو علاوٕ چھِ نمدٕ تہِ گبہٕ تہِ کٔشیرِ منٛز سیٹھاہ جان بنان۔

دأنٕچ کٲم :۔ کأشرِ دانٕچہ کامہِ پیٹھ چھُ ایرانُک کأفی اثر لبنہٕ یوان۔ بانن پیٹھ چھِ شالن تہٕ قألینن ہنٛدی پأٹھی وارِیاہ قسمکی نقشہٕ بناونہٕ یوان۔ چانٛدٕ ہنٛدی بانہٕ تہِ چھِ نقشہٕ دار بنان۔ کأشرِن خاص بانن منٛز چھُ سماوار تہِ شأمِل۔ یہِ چھُ اصلی چینی بانہٕ۔ روٗسس منٛز تہِ چھُ یہِ ناو مشہوٗر۔

کشید کأری :۔ ہیٚرنہٕ عِتی یِم ڈزابِن پلوٗن پیٹھ بناونہٕ چھِ یوان تِمن چھِ کشید کأری وونان۔ کٔشیر چھیٚہ کشید کأری خأطرٕ سیٹھا مشہوٗر۔ کشید کأری منٛز چھِ وارِیاہ قسم مثلن ڈوٗر بناونی، تلہٕ کٲم، دُفی کٲم وغأرٕ شأمِل۔

کاکذ سأزی :۔ کاکذ سأزی ہنٛد ابتدا چھُ کٔشیرِ منٛز بڈشاہ ہنٛدِ وقتہٕ سپدمُت۔ کاکذ بناونہٕ خأطرٕ چھِ پرأنی ژھینی متھ پلو، ہیمپ، سوڈا کاربونیٹ، پھٹکر، سٹارٕچ وغأرٕ استمال یوان کرنہٕ۔ یِموٗ اَتھ کامو علاوٕ چھِ کٔشیرِ منٛز وارِیاہ کامہِ مشہوٗر مثلن کانہٕ کٲم، کانٛگرٕ تہِ ٹوکرٕ بناونٕچ کٲم تہِ ہیٚنٛزِ ہنٛدی بانہٕ بناونٕچ کٲم وغأرٕ۔

سبق ۸

بُڈشاہ

کٲشِرِ مَنٛز بدلیبہٕ ہٮ۪تہٕ بَڈۍ راز۔ اَڈۍ آبِر جابِر اَڈۍ نرٕم دِل تہٕ اَڈۍ کھوژٕ بُڈٕ۔ بادشاہ زین العابدین اوس اَکھ مشہوٗر بادشاہ۔ یہِ اوس سٮ۪ٹھاہ رحم دِل تہٕ انصاف پرور۔ اَمِس راژن بنیوو پٲنٛژ ہَت وُہرِ برونٛہہ کٲشِرِ مَنٛز تیوٗتاہ ٹوٹھ نہٕ لولہٕ تہٕ مایہ سان چھِ اَمِس اَز تام بُڈشاہ یانے بوٚڈ بادشاہ ونان۔

دٕپان اَکہِ دوٚہہ پیو یہِ بادشاہ بیمار تہٕ تَمِس ہیوٚک نہٕ کانٛسہِ یلاج کٔرِتھ۔ یہِ ووت اَتھ حدس زِ اَمِس باسیوو زِ وونی چھُ مَرُن۔ دٕپان اَمِس دوٚپ کٔمۍ تام زِ اَمہِ بیمارِ ہُند یلاج کٔرِ ہیکہِ حکیم شری بَٹھ۔ مگر بَٹہٕ چھِ یا ژٔلۍ مٲتۍ یا گھٕٹِتھ بیہِتھ۔ بادشاہن اَنہِ نوو کٔتھ تام پٲٹھۍ شری بَٹھ تہٕ بلِیو اَنٛدۍ یلاجہٕ سٟتۍ۔ بادشاہن دوٚپ اَمِس زِ "میانۍ مالہِ چھیہٕ کٲشِر کٲشُر تباہ تہٕ بہ چھُس یِیٔژھان کٲشرِنۍ نوِ سر خوشحال کٔرِنۍ۔ ژٕ ہیکہِ کھامیہٕ اَتھ کامہِ مَنٛز مدد کٔرِتھ۔" بیٚیہِ وونُن تَس زِ "ژٕ منٛگ پنہٕ نِس زاتس کُنہِ تہٕ کانٛہہ ینامہٕ۔" شری بَٹن وَوٚن بادشاہس "میہ گژھہِ نہٕ پانَس کُنہ کینٛہہ۔ صِرف دِیو میہ سنسکرت پرناونُک اِجازت تہٕ بیہِتھ زَن پہ پاٹھشالا چلاوِتھ ہیکہٕ۔" بادشاہن دوٚپ تَس "ژٕ بناوتھ بہ ناظیمہ ہُند تہٕ عوامی محکمُک وزیر مگر ژٕ منٛگ تو تہٕ پانَس کُنہ کینٛہہ ینامہٕ۔" شری بَٹن مونُس نہٕ مگر وونُن تَس ژٔلۍ مٲتۍ بَٹہٕ گژھن واپس اَنٛنہٕ یِنۍ۔ جزیہ ٹیکس گژھہِ معاف کرنہٕ یُن۔ دَرمس پیٹھ گژھہِ نہٕ پابندی روزٕنۍ تہٕ سارِنے گژھہِ مذہبی آزادی آسٕنۍ۔" بادشاہن مون یہِ سورُے تہٕ شری بَٹھ بنوون پنُن وزیر

(۶) یَتھ کامہِ مَنٛز چھُ پوان سیٹھا.......... ؤرتاونہٕ۔

(۷) کأشرِ کأرِ گرِ چھہٕ یہِ کسب..........

(۸) ڈوٗلی لکرِ پیٹھ چھہ.......تہٕ دوٗ ہیمن چیزن.......بناونہٕ یوان۔

(۹) چانٛڈِ ہنٛدی بانہٕ تہٕ چھہ..........تہٕ..........کِنان۔

(۱۰) ہینٛدُ ستانس مَنٛز چھہ کٔشیر.......خأطرٕ.......مشہوٗر۔

۲۔ ترٛین ہتن لفظن ہُنٛد مضموٗن لیکھو کأشرِس کامہِ کارس پیٹھ۔

۳۔ یمن سوالن لیکھو جواب:

(۱) کأشرِ ین اَتھِ کامین کر لوٗگ فروغ ؟

(۲) کاکز سأزی تہٕ داتچہ کامہ کر کرٕ ترقی ؟

(۳) شالن ہنٛدی کم کم قسم چھہ ؟

(۴) پیپر مأشی ہنٛز کأم کرِ سپٕز شوٗرٕ ؟

(۵) لکر کامہ پیٹھ کمہ تہذیبک اثر چھُ ؟

(۶) کأشرِ ین خاص بانن مَنٛز کُس کُس بانہٕ چھُ شأمل ؟

(۷) یم لفظ تہٕ محاورٕ کرِ ‌لِو، کتھ پٔٹھ پنن جُملن مَنٛز استعمال۔
درٛینٛس مُلکس مَنٛز فروغ میلن۔ ؤننہٕ ین۔ حأصل کرُن۔ جاے رٹنی۔ بناونہٕ ین۔ ہلہٕ ناوُن۔ شوٗرٕ، سپدُن۔ بڈاوٕ دیُن۔ لبنہٕ ین۔ ترقی کرٕنی۔ نوقصان کرُن ہوٗ، جوٗ، د آسُن۔ احتیاط ؤرتاوُن۔ باوُجوٗد۔ شأمل آسُن۔

دو - اَلفاظ

راژٕ :- بادشاہ

رٕحم دِل :- kind hearted

اِنصاف :- Justice

اِنصاف پَسنٛد :- یِہِنٛز انصاف پَسنٛد آسہِ ۔

مُشیٖر :- صلاح کار

تیوٗتا :- that much

لول تہٕ ماے :- love and affection

کھٔٹِتھ بِہن :- ژُوٕرِ روزُن ۔

بٔکُن :- ٹھیکہٕ گژھُن پیٚتھ یاب گژھُن ۔

نٔوہٕر :- ڈٕباہٕ

اِنامہ :- prize

واپَس اَنُن :- to bring back

سازگار :- favourable

فَخر تھاوُنی :- to feel proud of

یٔقیٖن بارُن :- to believe

رٕختھ بَدلاوُن :- پٔلو بَدلاوُنی

دادَس واتُن :- اِنصاف کَرُن

رٕفاقت کَرٕنی :- ہَمدردی کَرٕنی

کھوژُرُبٕڈ :- لبِس کھوژان آسہِ

مُحل خانہٕ :- palace

تِمو لاگِژ کٲشِرِ نوِ سرٕ تامیر کرٕنۍ۔ خوشکھ زٕمینَس پونۍ دِنہٕ خاطرٕ بناو تِمو اَکھ کول۔ یہ کول چھیہٕ اَز تام چلان۔ اَتھ کولِس چھُ ناو زٲنہٕ کول۔

سِری نگرٕک پرٛدن ژورِم کدٕل تہٕ بنوو اَمی۔ اَتھ کدلَس چھِ وَنان زٲنہٕ کدٕل۔ بیٚیہ کتھ چھ اَمی ہِنٛدِس ناوَس سٕتۍ زٲنہٕ ڈب تہٕ منسوب۔ زٲنہٕ ڈب اوس اَکھ محل خانہٕ۔ اَمی راژٕن کھولی مکتبہٕ تہٕ پاٹھشالا۔ یِتہٕ زَن بلا اِمتیاز مذہب مِلت تالیم دِنہٕ ٲس یوان۔ اَمی وَقتہٕ ہیٚچھ ہیوٚن بٹو۔ عربی تہٕ فارسی تہٕ مسلمانو سنسکرت پرٕن۔ دۄنوٕے فِرقہٕ آیہٕ اَکھ اَکِس نزدیکھ تہٕ ہیٛندو، مسلم مِلہٕ ژارٕک ماحول گو سیٹھا سازگار۔

کٲشرِ چھِ مِلہٕ ژارٕک تہٕ مختلف فِرقن منٛز باے برادری ہنٛد سبق دُنیا ہَس ہِکان دِتھ تہٕ پننہٕ کالہٕ تھٲژ تِمو تھٲوِتھ۔ کٲشرِ منٛز بیلہٕ ریٛڑ وول ریٛڈس چھُ لمان یا ہاٲنٛز چھُ وایان کھو، ریا موٛزوٗر چھُ ٹُلان گوٚب بورِیم ساری چھِ خود ایٚس سٕتۍ سٕتۍ "بڈشاہ بادشاہ"، گیوان آسان۔ بڈشاہن چھِ بساوی مِتی کینہٕ گام تہٕ قصبہ یِمن منٛز زٲنہٕ پور مشہور چھُ۔ اَز کل چھُ یہ اَکھ جان بوٚڈ گام۔ یہ کینٛژھا اَمی بنوو تِتھ سٕتۍ چھُ "زٲنہٕ" لفظ لوٚگمت۔ زٲنہٕ پور چھُ تحصیل شوپیٚنس منٛز واقع۔

بڈشاہَس متعلق چھُ مشہور زِ بیلہٕ یہ موٗد لوٚکن آو نہٕ گوڈٕ ییٚتبار تہٕ پتہٕ ووٗد کھ باکہٕ۔ بڈشاہن اوس لوکن ہنٛد سیٹھا موجٛنتھ۔ یہ اوس لوکن پننہِ اولاد زانان۔ دپان یہ اوس راتھ کنتھ رٕژھتھ بدلاوِتھ نیران تہٕ لوکن ہنٛدۍ اصل حالاتھ معلوم کران تہٕ تِہنٛدِس دادس واتان۔ یہ اوس غریبن سیٹھا رفاقت کران۔ دپان اَمی کھولی جایہ جایہ ہسپتال تہٕ سٹرکن ہیٚچھ لگاوِن سایہ دار کُلۍ۔ یِہنٛدِس وقتس منٛز روٗد جان اَمن اَمان۔ لوکن روٗز جان مالی حفاظتھ۔ راجٕ ہنٛدِس ناوس سٕتۍ چھِ کینہٕ لطیفہٕ مشہور، مثلن "زرۍ بوٗز بابہٕ وٕہری بڈشاہ موٗد"۔ اگر اَز کل تہٕ کانٛہہ کانٛشرِ کنہٕ قسمٕچ جانۍ کران چھُ تس چھِ کانٛشرۍ بڈشاہ ثانی وَنان۔

سبق ۹

ہیرتھ

کٲشرِ ہُنٛد اَکھ اَہم تیوٗہار چھُ ہیرتھ۔ اَتھ چھِ شِوراتری تہٕ وَنان۔ یوٗدوَے یہٕ بٔٹن ہُنٛد تیوٗہار چھُ مگر اَتھ چھُ باقٕے فِرقن تہٕ طبقن ہِنٛدِ ہتھٕ واتھ یوٗت زن یمیٚہ چھُ عام لُکن ہِنٛد۔ اَتھ بُڈِس دۄہس چھُ کٔشیرِ منٛز اَکھ خاص مُقام حٲصِل۔ ہیرتھ چھیٚہ وَیسے سارِسے مُلکس منٛز مناونہٕ یِوان مگر کٔشیرِ منٛز چھیٚہ یہٕ اَکِہ اَلگے طرٖیقہٕ مناونہٕ یِوان۔ شِو جی تہٕ پاروَتی ہِنٛدِ لگنہٕ علاوٕ چھُ اَتھ کٔشیرِ منٛز موسمی پیٛٹھاپہِ تہٕ اہمیتھ۔ یہ تیوٗہار چھُ کاشرِ ہِن نوٚ بہارُک آلو ہیتھ یِوان۔ کٲشرؠ لُکھ چھِ وَنٛدس منٛز سٔہطاتنگ یِوان تِم چھِ آسان دۄہ گنٛزران زِ کَر واتہِ ہیرتھ تہٕ وَنٛدگٔژھہِ دوٗر۔ ہیرِ ژ پَتہٕ چھُ وَنٛد نیران تہٕ سوٗنتھ ہیٚنٛ پرتوٗ تراوان۔

ہیرِ ژ بروٗنٹھٕ اَٹھ دۄہ چھُ بٔٹن دوٚہہ دژوٚہہ لگان۔ یِم چھِ پننۍ مکانہٕ صاف کران تہٕ وَنٛدِچ سارِے گنٛدگی دوٗر کران۔ شُری بُڈی، زنانہٕ، مرد چھِ پننۍ پان تہٕ گرٕ بار شیران تہٕ پٲران یانے پٔتھ کالِہ بٔٹہٕ چھُ شِہٕ جیٚس سوآگتھ کرنہٕ خٲطرٕ تیاری کران۔ مُسلمان بٲے تہٕ

چھِ اَمِہ دۄہہ خٲطرٕ تیاری کران۔ پننۍ دُکان صاف کران۔ نوٚو تہٕ تازٕ مال اَنان۔

ہیرِ ژ ہِنٛدِ دۄہہ چھُ صُبحہٕ پیٛٹھے خوٗب دوٚہہ دژوٚہہ روزان۔ زنانہٕ چھیٚہ مکانُن ڈُوان، لِوان تہٕ بانہٕ مانٛجان۔ مرد چھِ پوٗزایہ ہُنٛد سامانہٕ شیرِنس تہٕ وٗٹکھ برِنس منٛز لگان۔ شُرِ ہِن چھُ پان صاف کرِنس تہٕ وٗٹکھ برٕنچہٕ خوٚشی مَنٛز کھیٚن پیٚین تام مشتان۔ وٗٹکس منٛز چھِ نرٕٹہٕ پیٛٹھ لوٚکچہٕ وارِ تام پاہ بانہٕ آسان۔ یِم بانہٕ چھِ اَنٛدی اَنٛدی پوٚشہ مالوٕ ہِتی سجاونہٕ یِوان۔ تِمہٕ پَتہٕ

ب۔ مشق

ا۔ خالی جایہ برٛیو، کھ

(۱) گٔژھِ منٛز بدلیبہِ .... راز۔

(۲) بڈشاہن بنوو .... پنُن مٕشیر۔

(۳) لولہ تہٕ مایہ سان چھ اَمس اَز نام .... وَنان۔

(۴) مگر بٔڈ اَسہِ ژٕلی منٛتریا ....

(۵) اَمہِ وَقتہٕ پیٹھٕ ہیوٚت بڈو .... تہٕ مُسلمانو ...... پرٛزن

(۶) مِلہٕ ژارُک ماحول گوو ....

(۷) اَز کُل چھُ یہ اَکھ جان ....

(۸) یہ اوس لُکن .... زانان۔

(۹) یہ اوس غریبن .... کران۔

(۱۰) راز ہٕندِس ناوس سیٹھہ چھُ ...... مشہور۔

۲۔ یِمن سوالن لیکھِو جواب۔

(۱) بڈشاہس کیا اوس اصلی ناو؟

(۲) بڈشاہس کمہٕ کوٚر علاج؟

(۳) شری بٹن کیا یوٚت مونٛگ بڈشاہس؟

(۴) بڈشاہ ہٕندِس ناوس سیٹھہ کمہٕ جایہ چھیہ مشہور؟

(۵) بڈشاہن کیا کوٚر غریبن ہٕندِ خاطرٕ؟

(۶) بڈشاہ ہٕندِس ناوس سیٹھ کُس لطیفہ چھُ مشہور؟

(۳) بڈشاہ سٕندہِ زندگی متعلق لیکھِو پانٛژاہن جُملن ہُنٛد اکھ مضمون۔

۴۔ پننہِ ہِنس کانٛسہ ٹاٹھس راز س یا لیڈرس پیٹھ لیکھِو مضمون۔

۵۔ یِم لفظ تہٕ محاورٕ کرِو کھ جُملن منٛز استعمال۔

بدلُن۔ باسُن۔ مدد کرُن۔ انٛنہٕ یُن۔ کھٹہِ بہُن۔ داد س ولنُن۔ کھوژٕ بٹہٕ۔ زُخت بدلاوُن

لول تہٕ ماے۔ مِلہٕ ژار۔ یٚینہٕ یارُن۔ محل خانہٕ۔ کانٛہہ تھِرُن تھاوُن۔

اَلفاظ

شَنکھ وَژُن :۔ blowing of the conch

گَژ ز وو تھنجی :۔ شور ووتھُن

بیدآری کرٕنی :۔ راتس ہُشیار روزُن

گِنٛدُن دٲروکُن :۔ to play

وُٹھکھ پرٕمُژن :۔ پوٗزا کرنہٕ پَتہٕ یِیلہٕ ڈو، نی کڈنہٕ چھ یِوان

ب ۔ مَشق

ا ۔ خٲلی جایہ بَرِو کھ ۔

(۱) کٔشیرِ ہِنٛد اَکھ بوٚڈ .... ہیرَتھ

(۲) اَتھ بٔڈس دوہس چھ کٔشیرِ مَنٛز .... خٲصِل ۔

(۳) یِہ تیوٚہار چھ کٲشِرٕ بَن .... اَلَو ...... یِوان ۔

(۴) لُکھ چھ وَنٛدس مَنٛز سٮ۪ٹھا .... ۔

(۵) ہیرِ ژاٹھ دوہ بَروُنٹھ چھ بٹَن .... لَگان ۔

(۶) زنان تہٕ مَرد چھ .... تہٕ گرٕ بار ۔

(۷) شُرِ بن چھ خوٗشی مَنٛز .... مَستان ۔

(۸) یم بانہٕ چھ اَنٛدی اَنٛدی .... ہیتھ ...... یِوان ۔

(۹) اَکہِ طرفہٕ چھ .... چلان تہٕ بییہِ طرفہٕ چوکس مَنٛز .... بَنان ۔

(۱۰) شُرِ بن چھ اَمہِ دوہہٕ .... مَیلان ۔

۲ ۔ یِمَن سوالن لیکھو جواب ۔

(۱) ہیرَتھ کَمَن ہِنٛد بوٚڈ دوہ چھ ؟

(۲) ہیرِ ژ خاطر کیاہ چھ کٲشِرٕ دوہ گَنٛژان ؟

(۳) ہیرَتھ کَتھ موٗسمس مَنٛز چھیہٕ آسان ؟

(۴) ہیرِ ژ بَروُنہہ کیا چھ بٹہٕ کران ؟

چھہٕ یمَن بانَن ہیٚٹھ روٗپہٕ وَرَق لۄوان لاگنہٕ۔ یمَن مَنٛز چھ پَنہٕ ہیوٗکھ ڈٔو، نٔو ترٛاوان تہٕ پَنہٕ پوٗنۍ بَران۔ اَتھ چھ وَنان وٕٹھکھ بَرٕن۔ شٕد باوۄتہٕ ہیٚٹھ چھیٚہ اَکہٕ طرفہٕ پۄژا چلان تہٕ بیٚیہٕ طرفہٕ چھکَس مَنٛز ضیافژ بَنان۔ اَمہٕ دۄہہٕ چھ لۄکھ واریاہ قسمہٕ چہ سبزی رَنان۔ اَتھ رٲژ چھیٚہ گورس تھپہٕ تھپھ آسان۔ واریاہ لۄکھ چھ اَتھ رٲژ بیدآری کَران۔ اَتھ رٲژ چھ اَکہٕ طرفہٕ شنکھ وَزان تہٕ دۄیمہٕ طرفہٕ لۄپلایہ گرٛزٕ دوتھان۔

ہیرٕژ پَتہٕ بیٚیہٕ دۄہہٕ یِتھ سَلام، تہٕ وَنان چھ چھ مُسلمان بٲے پَنہٕ ہنٛز بۄڈہٕ باین مُبارکَس لۄوان۔ اَتھ سآرِسے دۄہَس چھُ روزان لۄہے سِلسِلہٕ چَلہٕ وُن۔ اَمی کِنی چھُ اَتھ دۄہَس سلام ناو پیوٗمُت۔ شرٛین چھُ اَمہٕ دۄہہٕ ہیرٕژ خَرچ میلان تمن چھُ یہ دۄہ ہیٚنٛز ہُنٛدی پاٹھی گنٛڈنک ڈرو کۄنک آسان۔ ہیرٕژ ہنٛز پۄژا چھیٚہ ژۄن دۄہن چلان تہٕ پٔنٛژمہٕ دۄہہٕ چھ پۄزا کٔرِتھ وٕٹھکھ پَرموٗزان۔ تہٕ ڈٔو لٔو چھ پَنہٕ نین ہمسایَن تہٕ آشناوَن مَنٛز باگراوان۔

ا۔ الفاظ

تیوٗہار :۔ festival

پرتوٗ ژراوُن :۔ گاش ہاوُن۔

آلو ہیتھ یُن :۔ خَبَر ہیتھ یُن۔

دۄہ گنٛزرٕنۍ : بے تآبی سان اِنتِظار کَرُن۔

دۄسہٕ ڈرٛوسہٕ :۔ چیٚل پہل

شیٖرُن تہٕ پآرُن :۔ سجاوُن

ڈُوُن :۔ صَفاے کرٕنۍ

لیوُن :۔ میٚژِ تہٕ پانہٕ ستی فرٕش یا لَبہٕ صاف کرنہٕ۔

مَشُن :۔ to forget

کھیٚن مَشُن : کھیٚن چیٚن نہٕ یاد روزُن۔

روٗپہٕ وَرَق : silver

اِنتِظار کَرُن : تھَپہٕ تھَپھ آسٕنۍ۔ زیادٕ مٔنگ آسٕنۍ۔

سبق ۱۰

عید

کٔشیر منٛز چھِ وارِیاہ تیوٗہار تہٕ بٔڑی دوہ مَناونہٕ یِوان۔ یِمَن منٛز چھِ کیٛنہہ تِم یِم بٕٹَن تہٕ مُسلمانَن منٛز ہیوٗن ہیوٗن چھِ۔ بیٚیہ، تیوٗہارَن ہٕنٛدی مَناونٕکۍ رَسم تہٕ چھِ اَلگ اَلگ۔ یِم چھِ تِم بٔڑی دوہ یِمَن سیٚتۍ مذہبۍک توٗلُق چھُ۔ کیٛنہہ چھِ تِم بٔڑی دوہ یِم دوٗشوٕنی فِرقَن منٛز گٔنی چھِ۔ یِم چھِ تِم تیوٗہار یِمَن یا نوٚو ؤری شۄرو، سیٚدلَس سیٚتۍ یا موٗسمہٕ کیٚس بَدلَس سیٚتۍ واٹھ چھُ۔ سوٗنتھ نوٚروز تہٕ ؤہراتھ چھِ بیٚیہِ وۄٚنۍ بٔڑیو دوہو منٛز گٔنزراونہٕ یِوان۔ اَمہِ عَلاوٕ چھُ وارِیاہَن جایَن دوہسہٕ یا مالہٕ لَگان۔ یِم دوہسہٕ، مالہٕ یا جُشنہٕ چھِ وونی بٔڑی دوہ بَنے میٚتۍ۔ یِم چھِ پٔرٛتھ ؤرِیہِ بٔڑِ جوشہٕ خۄشہٕ سان مناونہٕ یِوان۔ بیٚیہ دوہ چھِ پٔرٛتھ کانٛسہٕ ہٕنٛدِ خاطرٕ شادی مانٛکۍ دوہ۔

تِم بٔڑی دوہ یِمَن مذہبَس سیٚتۍ واٹھ چھُ چھِ سارِنے ہٕنٛدِ خاطرٕ خوشی ہٕنٛدی دوہ آسان عید چھُ مذہبی بوٚڈ دوہ۔

عیٖدٕ چھِیہِ زٕ آسان۔ لوٚکٕٹ عید تہٕ بٔڈ عید۔ لۄکٕٹ عیدٕ پیٚتہٕ چھِ لوٗکھ حج کرنہٕ نیران۔ عیٖدٕ ہٕنٛدِ خاطرٕ چھِ جان چیٖزٕ مُلی ہیوان۔ اَمہِ دوہہٕ گرٕ صاف کران۔ طِھیِٕ چیٖنہٕ خاطرٕ چھِ جان چیٖزٕ مُلی ہیوان اَمہِ دوہہٕ چھِ لوٗکھ سۄلہٕ وۄتھان، شرٛان کران تہٕ چاے چیٚتھ چھِ مَرد نِماز پرنہٕ خاطرٕ عیدگاہ گژھان۔ لوٗکھ چھِ وارِیاہو جایو پیٹھٕ یِوان تہٕ عیدگاہس منٛز سٕمِتھ یِکہٕ وَٹہٕ نِماز پران تہٕ زَنانہٕ چھِیہِ گرَن منٛز کھیٚن چیٚنکۍ چیٖزٕ تَیار کران۔ پنٕنۍ نیٚن دوستن تہٕ رِشتہٕ دارَن ہٕنٛدِ گرٕ گژھان تہٕ تِمن عیٖدٕ ہٕنٛد مُبارکھ دِوان۔

عید لَفظ چھُ وونی عام بول چالہِ منٛز ژامٕت۔ بیٚیمہِ دوہہٕ کانٛسہ جان کھیٚن چیٚن

(٥) وٹکس منٛز کیا چھُ آسان ؟

(٦) ہیپرٕز ہنٛدس دۄہس دوہس کیا چھِ وٕنان ؟

(٧) شُری کیانہِ چھِ خوش آسان ؟

(٨) پوٗزاکُس چھُکھ کران ہیپرٕز دوہہ ؟

٣ - ہیپرٕز پیٹھ لیکھِو دٕہن جُملن ہُنٛد اکھ مضموٗن ۔

٤ - یِم لفظ تہٕ محاورٕ کرٕیو کھ پننہِ نِن جُملن منٛز اِستِمال ۔

تیوٗہار ۔ پرتو تراوُن ۔ آلو ہیتھ یُن ۔ گرٕز ووتھُن ۔ شیرُن تہٕ پآرُن ۔ گِندُن تہٕ دٕرِوکُن ، لوٗن تہٕ ڈٕوُن ۔ دوہ گنٛزرٕنی ۔ ووسہٕ دٕروسہٕ آسنہِ ۔ تھپہٕ تھپھ آسنہِ ۔ بیدارٕیہ کرنی ۔ کھٮ۪ن تام مشُن ۔

ا ۔ اَلفاظ

بیوٗن بیوٗن :۔ اَلگ اَلگ ۔

فِرقہٕ :۔ قوم ۔

جوشہٕ خروشہٕ سان :۔ شوقہٕ سان ۔

لوکٕٹ عید :۔ عیدُالفِطر ۔

بٔڈ عید :۔ عیدُالضحیٰ ۔

مَنگ آسٕنۍ : to be in demand

عیدیانہٕ :۔ عیٖدٕ خَرچ ۔

سجاوٕنہٕ :۔ تہٕ پوٚرٕتھ : سَجاوِتھ ۔

رٕنکچہٕ کرٕنۍ :۔ کورٕ بن تہٕ زنانن ہُنٛد نَژُن

اَلفاظ

روٗف کرُن :۔ زَنانَن ہِنٛدِ نَژُنک اَکھ خاص انداز

مَنہٕ مُطابِق :۔ دِلَس خوش کَرُن ۔

صدقہٕ :۔ خَیرات ۔

پیغام : خَبَر ۔

تحفہٕ :۔ present

مُبارَکَس گَژھُن :۔ مُبارَکھ دِنہِ گَژھُن ۔

عِٹلِتھ میلِتھ :۔ یِکہٕ وَٹہٕ ۔

وَنہٕ کٔڈُن :۔ ژھانڈُن ۔ نوٚن کَڈُن ۔

ب ۔ مَشِق

ا ۔ خٲلی جایہ بَرِو، کھ

(۱) یِم چھِ تِم بٔڈۍ دۄہ یِمن ہیٚتھ .... چھُ ۔

(۲) یِم دۄ رسہٕ مٲلِہ .... جَشَن چھِ دۄنۍ .... بنیٚ مَتۍ ۔

(۳) یِم دۄہ چھِ .... ہِنٛدِ خٲطرٕ .... دۄہ

(۴) لوکچہٕ عیٖدٕ پیٹھ چھُ .... آسان ۔

(۵) لوٗکھ چھِ وٲریاہ .... پیٹھ لگان ۔

(۶) شُرٕ بن ہِنٛدِ خٲطرٕ چھےٚ عید .... ہُنٛد دۄہ آسان ۔

(۷) اُمیٖر لوٗکھ چھِ .... غریٖبن .... دِوان ۔

(۸) بٔٹن تہٕ دۄشوٕنی فِرقَن تہِ چھےٚ عید خوشی ہُنٛد پیغام .... یِوان

(۹) یِہ وَنہٕ کَڈُن چھُ مُشکِل زِ عید کُس .... تہٕ کُس ....

یا جان پلَو آسَن سُہ چھُ وَنان زِ اَز چھےٚ عید۔ یمہٕ دۄہہ غریبس وقتن یڈٕ بَرِتھ کھین
میلہِ سُہ دۄہ چھُ تِمَس عید آسان۔ اَتھ چھُ ونان زِ عیٖد چھِ کھینس چینس تہٕ عام خوشی ہِنٛز
واٹھ۔

شُرِ ہَنٛزِ خاطرٕ چھےٚ عید اکھ خاص خوشی ہُنٛد دۄہ آسان۔ اَمہِ دۄہہ چھِ یِم — شُرۍ کُنہِ ویٚژان۔ اَمہِ دۄہہ چھُ یِہ یمن کانٛہہ رۄکٹ باسان۔ جایہ جایہ چھِ لوکھٕٹۍ لوکھٕٹۍ دُکان لگان۔ شُرۍ تماشَن تہٕ کھینہٕ چیزن چھےٚ اَمہِ دۄہہ مَنٛگ آسان۔ شُرِ ہن چھُ اَمہِ دۄہہ بَڈٕ ہن۔ نِشہِ خرچ میلان یتھ عیٖز خرچ وَنان چھِ۔ عید چھےٚ یِہ زنانن ہِنٛزِ خاطرٕ کیٛنٛہہ کم دِلچسپ۔ یِمن چھےٚ اَمہِ دۄہہ دِہہ دِشچہ گرٕ کامہ نِشہِ زٕ ژھ کھنٛڈ فرصتھ میلان۔ یِمہٕ چھےٚ شیرٕتھ تہٕ پوٚرِتھ نیران۔ پانہٕ وٲنۍ چھےٚ یِکچہٕ گران، رۄف کران، گیوان تہٕ گِنٛدان۔ اَمہِ دۄہہ چھِ پنٕنہِ پنٕنہِ مَنہٕ مُطٲبق پلَو تہٕ باقی چیز مِلۍ ہوان۔ اَمِیر لُوکھ چھِ اَمہِ دۄہہ غریبن صدقہٕ (اَکہِ قسمُک مدد) دِوان۔

بٹَن تہٕ دۄیمین فرقن ہِنٛزِ خاطرٕ تہِ چھےٚ عید خوشی ہُنٛد پیغام ہیتھ یِوان۔ بٹہٕ چھِ اَمہِ دۄہہ پنٕنین مُسلمان بایَن تحفہٕ ہیتھ مُبارکَس گژھان۔ ییتھ پٲٹھۍ چھِ اَمہِ دۄہہ بٹہٕ تہٕ مُسلمان عید رَلِتھ میلتھ مَناوان۔ یِہ ونہِ کٔڈن چھُ گژھان مُشکِل زِ عید کَس چھےٚ تہٕ کَس چھےٚ نہٕ۔

سبق ١١

کأشِرۍ گام

کٔشیرِ منٛز چھِ وارِیاہ گام۔ اندازٕ کینٛہ چھُ لگ بگ سَتتھ ہِی صد کھوتہٕ زیاد، یُس کھ گامَن منٛزٕ رٕوزان۔ گام چھِ وارِیاہ قسمکۍ۔ کیٛنٛہ چھِ لوکٕٹۍ تہٕ کیٛنٛہ چھِ بٔڈۍ۔ یِیسے چھِ ساری گام قدرتی خوبصورتی منٛز بے مِثال۔ گامَن منٛز چھُ کُھلہٕ آب ہوا آسان۔ گُلہٕ تہٕ سبزارٕ ہیٚتھ ۆلنِتھ وارِیاہن گامَن منٛز چھِ قدرتی ناگ تہٕ یِمَن ناگَن منٛز چھُ رٔنیہ گٔریس سٔرد تہٕ وَندس گرم پوٚنۍ نیران۔ لوکٕچہ تہٕ بٔجہ کولہٕ، لوکٕٹۍ تہٕ بٔڈۍ دریاو چھِ گامَن منٛز اکثر یِوان لبنہٕ۔ وۆنۍ چھِ گامَن منٛز یار کُلہٕ تہٕ نظرِ گژھان۔ بجلی تہٕ چھیٚپہٕ لگ بگ سارِنٕے گامَن منٛز۔ یِمو سہولیژو سیٛتۍ چھِ گام سیٹھا دِلکش لگان۔

گامَن منٛز چھِ زیادٕ تر لوکھ زٔمیٖنداری کران۔ ژٔر، ٹھٹۍ، ڈوٗنۍ، بادامَن تہٕ باقی میوَن ہٕنٛدۍ باغ تہٕ چھِ نظرِ گژھان۔ زٔمیٖنداری علاوٕ چھِ وارِیاہ گریلو دٔستکارِ تہٕ عام۔ گامَن منٛز چھِ شال، گبہٕ، نمدٕ۔ قالیٖن، دُسہٕ تہٕ ترادرِ بنان۔ کیٛنٛہ کاری گر چھِ لکرِ ہٕنٛز کأم کران تہٕ کیٛنٛہ ٹوپہٕ بناوان۔ کیٛنٛہ لوکھ چھِ رٔیشم گوژِ تہٕ بناوان۔ اَمہٕ سیٛتۍ چھُ ریشمی صوٗژ پوٚچھر میلان۔

گامَن منٛز چھِ وارِیاہن فرقَن ہٕنٛدۍ لوکھ بسان مگر زیادٕ تر چھِ مُسلمان تہٕ بٔٹہٕ۔ اکثر چھِ لوکھ سیٛدۍ سادٕ تہٕ ایماندار۔ لوکھ چھِ پانہٕ پانہٕ ۆنس تہٕ پردِس منٛز کانٛہہ فرق زانان۔ تِم چھِ پانہٕ وأنۍ مِلہٕ ژارِ سان رٕوزان۔

گامَن ہٕنٛد مکانہٕ چھِ زیادٕ تر خام سیٛرِن ہٕنٛدۍ تہٕ سیٹھا کم پٔختہٕ سیٛرِن ہٕنٛدۍ۔

(۱۰) شُرِ تماشَن تہٕ کھینہٕ چیزَن چھ اَمِہ دوہہ .... آسان

۲- یِمَن سوالَن لیکھِو جواب -

(۱) دون عیٖدَن ہٕنٛدِ ناو کیا چھ ؟

(۲) لُکھ کیٛتھ عید کیتھ خوٗشی مَنٛز چھِیہٕ مناونہٕ یِوان ؟

(۳) شُرِہن کیا چھُ اَمِہ دوہہٕ بَڈٕ بِن نِشِہ میلان ؟

(۴) اَمیر لوٗکھ کیا چھ اَمِہ دوہہ کران ؟

(۵) عام بول چالہِ مَنٛز کَتھِ کَنِہ چھُ عید لَفظ اِستمال سپدان ؟

۳- عیٖدِ ہیٚچھ لیکھِو ڈٕہن جُملَن ہُنٛد اَکھ مَضموٗن -

۴- یِم لَفظ تہٕ محاورٕ کٔرِو لُکھ پَنٕنٕین جُملن مَنٛز اِستمال -

جمعہ خروشِہ سان - ہِکِچہ کرنہٕ - مینہ مُطابِق - ڈینہ کٔڈُن - ہاسُن - ثَنگ آسُن -
شأدی یانہٕ - صدقہٕ - مُلی ہِوِن - ہِوَن ہوٗن -

ب - مَشق

۱ - خٲلی جاے بَرِو، کھ

(۱) گام چھِ وارِیاہ ....

(۲) گامَن مَنٛز چھِ کھُلہِ .... آسان -

(۳) بِجلی تہٕ چھیٚہ لگ بگ .... گامَن مَنٛز -

(۴) گامَن مَنٛز چھِ زیادٕ تر لُکھ .... کرٲن

(۵) گامَن مَنٛز چھِ مُختلِف .... ہِنٛدی لُکھ روزان -

(۶) لُکھ چھِ .... تہٕ اِیماندار -

(۷) مَکانَن ہُنٛد .... تہٕ چھِ اَتہٕ کِنۍ .... مُطٲبِق -

(۸) زنانہٕ چھیٚہ وَنٛدَس مَنٛز ....

(۹) گامَن مَنٛز چھِ لُکن .... تہٕ .... تہٕ شوق آسان -

(۱۰) کٲشُر گام چھُ دوٚہ کھوتہٕ دوٚہ .... کرٲن -

۳ - یِمَن سوالَن لیٚکھِو جواب -

(۱) گامَن مَنٛز کٲتیاہ لُکھ چھِ روزان ؟

(۲) گامَن مَنٛز کیاہ چھُ اکثر لبنہٕ یِوان ؟

(۳) گامَن ہِنٛدی مَکانہٕ کِتھۍ چھِ آسان ؟

(۴) وَنٛدس مَنٛز کِتہٕ چھِ لُکھ روزان ؟

(۵) گامَن مَنٛز کُمِٹھ شوق چھُ لُکَن ؟

(۶) گامکۍ لُکھ کِتھۍ چھِ آسان ؟

(۷) گامَن مَنٛز کِمہٕ کِمہٕ سہولیژ چھیٚہ آسان ؟

۳ - پَنٕنہٕ صوبہٕ کِس گامَن پیٹھ لیٚکھِو اَکھ مضموٗن -

۴ - یِم لفظ / محاورٕ کٔرِو، کھ جُملَن مَنٛز اِستعمال -

بے مِثال - خوٗبصوٗرتی - دِلکش - آیہٕ تَن - پورٕ لُوکُٹ موکُٹ - دوٚہ کھوتہٕ دوٚہ - نظرِ گژھُن

پوچھ میلُن - گِندُن دِژِو کَن -

مکانن ہنٛز گرٛوت تہٕ چھُ اَتہٕ کہِ موسمہٕ مُطابِق۔ مکانن ہنٛدی پَشِن چھِ تھٔدی بٕنٛن پیٛٹھ شیٖن جماہ گژھتھ نقصان چھُ نہٕ واتناوان۔ پَشِن چھِ آسان کاہِسکی، ہکرِ ہنٛدی یا ٹیٖنکی۔ مکانہٕ چھِ اکثر ترٛ پوٗری آسان۔ وٕندس منٛز چھِ لوٗکھ مکانہٕ کِس گوڈنکِس یا بوٗنی مِس پوٗرس منٛز روزان یتھ زَن وٕوٹ یا تنٛب وَنان چھِ۔ رٔہتہٕ کالہِ چھِ مکانہٕ کِس پیٛٹھِمِس پوٗرس منٛز بسان یتھ زَن کٲنی وَنان چھِ۔

زنانہٕ چھیہٕ وٕندس منٛز یینٛدرٕ کتان۔ وارِہن باغن ہنٛزِ کامہِ یا زمیٖنداری منٛز چھیہٕ تِمہٕ مَردن ہِنٛز کام کران۔ تِمن چھیہٕ زٕرِ پیوٚن زمہٕ واری تہٕ۔

گامن منٛز چھُ لوٗکن اَسنُک، گیوٚنُک، گِنٛدنُک دٔرو گُنگ تہٕ شوق آسان۔ بٔڈِ ہن دوہن پیٛٹھ چھِ گامن منٛز والہِ تہٕ لگان یتھ منٛز بازر تہٕ چھِ سجان۔ وونی چھُ بٔڈِ ہن گامن منٛز گٕٹکن تہٕ کوٗرِ ہن ہنٛدی سکوٗل، ڈاک خانہٕ، سرکٲری شفا خانہٕ، پنچایت گَرٕ، دکان یا لوکٕٹ بازر نظرِ گژھان۔ لوٗکن چھِ لگ بگ سارے سہوٗلیژ میسر۔

(ل) الفاظ

بے مِثال : یتھ نہٕ کانٛہہ مِثالے آسہِ۔

قدرتی ناگ : یُس ناگ پانے کُنہِ جایہِ نیران آسہِ۔

سہوٗلیژ : آسٲیشہٕ

دِلکش : خوٗبصوٗرتھ

رٕیشِم گوٗژ : (silk) cocoon

پوٗچھر : مضبوٗتی

پوٗر : storey : مکانُک اَکھ پوٗرٕ حِصہٕ مثلن گوڈنیُک، دوٚیِم۔

یینٛدر : spinning wheel

یینٛدرٕ کتُن : to spin

زٕرِ پیوٚن : کھیٚن چیٚن تیار کرُن۔

کٲنی : مکانُک ترٛیِم پوٗر

آیہٕ نن : میسر

وارِیاہَن گامہٕ کین چھُ پائسَن ہُنٛد تہٕ جاجَتھ پیوان۔ تمہٕ تہٕ چھہ اَمہِ سِۄ نِشہِ گرٕ صان تہٕ نقد پائسہٕ وۄزُم ہیوان تہٕ ہَرد چھُس دانہٕ دِوان۔ کیٚنہہ دُکان دار چھہ سوٗد تہٕ ہیوان۔ مگر دوٗہ کھوتہٕ دوٗہ چھہ گامہٕ کین باقٕے سہولیژٕ تہٕ حاصِل۔ تمہٕ چھہ کواپریٹو مُحکمہ بیٹھ یا بَنٛکہٕ بیٹھ قرض ہیوان کھاد، بیوٗل، چارُوآے ہینہٕ خاطرٕ یُس زَن آسانی سان چھ نکھہ والان۔ بیٚتھہ کیٚنہہ چھپیہ سرکارٕ چہ وارِیاہ سکیمہٕ گامن منٛز شُروٗع کٔرمٕژ۔

کاشُر وۄنی چھُ پَنٕنہِ نہٕ کامہٕ منٛز مَست۔ بڑٕ وٕنہٕ اۄسہِ آسان حرف اَکھ یازٕ وۄنی اَکِس گامِس منٛز مگر وۄنی چھُ بیٚھِن وانِن ہُنٛد تیداد تہٕ دوٗہ کھوتہٕ دوٗہ ہُران۔ اِمہ کیٚنہہ چھہ بَڈ بن بازرن ہِنٛدی پاٹھی وۄنی کیٚنہہ وانہِ حرف خاص چیٖزٕ یوت تھوان۔

الفاظ ١

ضٕروٗرٕنکی چیٖز :- یم چیٖز یَتھ کانٛسہ ضٕروٗرتھ آسن

وَکھ :- بَدَل۔ دوٗہیم

فائدٕ روزُن :- نفع یُن۔ زیٖنُن

کھینہٕ تیٖل :- یُس تیٖل سَبزی یا بیٚنِس منٛز چھُ اِستمال سپدان۔

میٹہٕ تیٖل :- kerosene oil

مرٕژ :- black pepper

لیٚدٕر :- turmeric

سبز آلہٕ : green cardamom

بڈٕ آلہٕ :- cardamom

بَنٛزٕ آزی :- یُس کیپٕ یِلہ سُولنس درکار ییہ

الفاظ

وۄزُم ہیوٗن :- to borrow

بہی کھاتہٕ :- یتھ پیٹھ حساب کتاب لیکھنہٕ ییہ

نکھہ والُن :- قرضہٕ واپس منگُن

وُگرائے کرنی :- قرضہٕ واپس منگُن

حاجَتھ :- ضٕروٗرتھ

وۄنی :- دُکاندار

لازِم آسُن : ضٕروٗری آسُن

سبق ۱۲

اَکھ وونۍ

لۄکٹین لۄکٹین قصبن تہٕ گامن مَنٛز چھُ سُہ دُکاندار کامیاب رودان یُس زَن ضروٗرتُک پرٛتھ کانٛہہ چیز پنٕنِس دُکانس منٛز تھوان چھُ۔ بٔڑین شہرن ہنٛز کتھ چھےٚ وکھرٕ۔ بٔڑین شہرن منٛز چھِ بازر بٔڑی۔ آسان تہٕ واریاہ دُکاندار آسان۔ تِم چھِ خاص خاص چیز کنان۔ یِمن چھُ تِتھی منٛز فائدٕ روزان۔

یُتھٕ کرِو آسہٕ تُہۍ وٲنۍ سِنٛز ذِکر یُس زَن اَکِس گامس یا لۄکٹِس قصبس منٛز پنٕنۍ وان چلاوان چھُ۔ اکثر چھُ یہ کوٗشش کران زِ ضروٗرژِ ہِنٛز پرٛتھ کیٛنہہ چیز گژھن امِس نِش آسنۍ۔ سُہ چھُ تومُل، کنٛکھ، مکٲے، اوٹ تہٕ راز ماہ کنان۔ سُہ چھُ چاے، مُدٕریر، نوٗن، کھنہٕ تیل، ہیٚمبِر تیل، گیو تھوان۔ تُمِس نِش چھِ آسان پرٛتھ کیٛنہہ مصالہٕ مثلن لیڈٕر، شوشٹھ، بادی یانہٕ، مرٕژ، زیرٕ، سبز آلہٕ بُڈٕ آلہٕ، مَرژٕ واٮ۪نگن، دال چین، روننگ، دانہٕ، مُشکہ، چپہٕ، اِرہٕر-دار مُتھ وغارٕ۔ سُہ چھُ خۄشکہ میوٕ تہٕ پھل تہٕ کنان۔

اَمِس نِش چھیہٕ بزازی آسنٕچ تہٕ لازِم۔ یُس کھ چھِ نوِ پلوٕ سوٗنہٕ خٲطرٕ امِس بزازی مُلہِ ہیوان۔ بزازِ منٛز چھ اوٗنی تہٕ سوٗتی دوشوے قسم موجوٗد آسان تہٕ موسمہٕ مُطابق چھ یِم مُلہِ یوان ہینہٕ۔ یِہفِس وٲنِس چھ واریاہ مسلہٕ تہٕ پیش یوان۔ سارِوے کھوتہٕ بوڈ مسلہ چھُ یہ زِ اَمِس چھُ زیادٕ ترٕ ہیوان مال دوزم کنُن۔ گرٲکھ چھ پزٕوُن قرضہٕ نکھ والان تہٕ نوٗ مال ہیوان اَڈٕبن چھسا ہیوان موکرانٕہ کرنی۔ خریدار چھ امِس نقد بدلہٕ جنس مثلن دانہٕ کنٛکھ وغارٕ دِتھ قرض نکھ والان۔

سبق ۱۳

اَکھ سبزی وول

گُلہٕ ڈار چھُ اَکھ سبزی وول۔ یہ چھُ جبہ کدلہٕ وان بہان۔ بیٚیہ چھ واریاہ سبزی وٲلی مگر گُلہٕ ڈارِنس وانَس پیٹھ چھیٚہ ہمیشہٕ بیٚہ آسان۔ وجہہ چھ واریاہ۔ اَکھ بوٚڈ وجہہ چھُ زِ یہ چھُ دوٚہے تازٕ سبزی اَنان تہٕ لگ بگ موٚسمچ پرٛتھ کانٛہہ سبزی چھیٚہ اَمِس نِش آسان۔ اَمی سٕندِ وان چھُ بوٚڈ تہٕ پرٛتھ کانٛہہ سبزی چھُ یہ صاف پٲٹھی تھوان۔

صُبحن چھیٚہ اَمی سٕندِس وانَس پیٹھ سٮ۪ٹھا بیٚہ آسان۔ یمہ سارے سبزی چھیٚہ اَمِس نِش تازٕ میلان۔ ہٕدی ہاکھ، موٚنجہ ہاکھ، پالکھ، گوگجہ، مُجہ، نَدرہ، اَلہٕ، وانگن، گازر، مٕٹر، رازماہ ہمہٕ، گنٛڈہٕ، اوٚلو، ٹماٹر، لاٚر، مرٕزِ وانگن وغار۔ سبزِیو علاوٕ چھُ یہ کیٚنہہ موٚسمی میوٕ تہٕ پھل تِہ تھوان۔ مثلن زٕو، نٔٹھ، ٹٔنگ، دٲن، اولو بُخار، ژیر، کیلہٕ، دَچھ گلاسہ، خربُزی، ہینٛدوٕ ہنٛد وغارٕ۔

اَکھ چھِ بیٚیہ دُکانس پیٹھ پرٛتھ کانٛہہ سبزی تہٕ موٚسمی میوٕ مٮ۪لان۔ بیٚیہ چھُ گُلہٕ ڈار سٮ۪ٹھا خوش مزاج۔ سُہ چھُ سٮ۪ٹھا شریف تہٕ ایماندار۔ سُہ چھُ قیٖمتھ ٹھیکھ ٹھیکھ ہیوان۔ اَکے قیٖمتھ چھُ کران۔ دَرِ دَرِ کرنس چھیٚہ نہٕ وَتھے روزان۔ چاہے گرٛاکھ شُر آسہِ یا بوٚڈ سُہ چھُ کٔنی نظر وُچھان تہٕ گرٛاکس بیٚزتہٕ سان پیش یوان۔ یہے وجہہ چھُ کِہ اَمی سٕندِس وانَس پیٹھ چھیٚہ سٮ۪ٹھا بیٚہ آسان۔ لوٗکھ چھِ اَمی سٕندی تارٛیف کران۔

گُلہٕ ڈارس چھِ زٕ نیچوٗ۔ دوشوٕے چھِ مالی سٕندِس کامہ منٛز مدد کران۔ تم تِہ چھِ

ب ۔ مشق

١۔ خالی جایہِ بٔرِو کھ۔

(١) بٔڈین شہرن ہِنٛز کتھ چھیٚہ ....

(٢) ضرورٕ زٕنکھ پرٛٲنہ گینہ چیز گژھن اَمِس نِشہِ ....

(٣) اَمِس نِشہِ چھ .... آسنی لازِم۔

(٤) اَمِس چھ زیادٕ تر پیوان حال .... کرُن۔

(٥) اَرٕ چھ اَمِس پانے وَقتس پیٹھ .... نکھ والان۔

(٦) کینہہ خریدار چھ اَمِس .... بدلہ .... دِتھ قرض نکھ والان۔

(٧) کاشُر دونی چھ پنہٕ نہٕ .... منٛز مست۔

(٨) وارِیاہن گامہٕ کین چھُ .... حاجتھ پیوان۔

(٩) یِتھ کینی چھیٚہ سرکار چہ وارِیاہ بیکیمہ گامن منٛز .... گاٹھمٕژ

(١٠) خریدار تہٕ چھ اَمِس نِش .... روزان۔

٢۔ یِمن سوالن لیکھِو جواب۔

(١) گامن منٛز کُس دُکاندار چھُ کامیاب روزان ؟

(٢) بٔڈین شہرن منٛز کیا چھ دُکاندار کِنان ؟

(٣) سرکارن کیا سہولیژ چھیٚہ گامن منٛز دِژمٕژ ؟

(٤) گامُک دُکاندار کیا کیا چھُ کِنان ؟

(٥) گامہٕ دُکاندارس کیا کیا مسلہٕ چھ ؟

٣۔ گامہٕ دکاندارس پیٹھ لیکھِو دٔہن جُملن ہِنٛد اکھ مضمون۔

٤۔ یِم لفظ تہٕ محاورٕ کٔرِو کھ پنٕنہٕ نٔین جُملن منٛز استعمال۔

نعشکھ میو۔ وُگرأے کرنی۔ حاجتھ۔ کھینہٕ تیل۔ نکھ والُن۔ فأیدٕ روزُن۔
مسلہ آسنی۔ وو ذم دٔنا۔ خاص خاص۔

(۴) سُہ چھُ سِٹھاہ .... تہٕ ....

(۵) دَرٕ دَرٕ .... چھیٚہٕ نہٕ وَتھے ....

(۶) گرٛاکھ .... آسہٕ یا .... سُہ چھُ کُنی نظر کران۔

(۷) لُوٗکھ چھِ .... تٲریف ....

(۸) گُلہٕ ڈارَس چھِ ....

(۹) تِم تہٕ چھِ مٲلی سٕنٛدی پٲٹھی ....

(۱۰) یِمَن چھیٚہٕ پینٛہِ ....

۲- یِمَن سوالَن لیٚکھِو جواب

(۱) گُلہٕ ڈار کَتہِ چھُ دان بیہان ؟

(۲) گُلہٕ ڈارِنِس والنَس پیٹھ کیاز چھیٚہٕ بیپارٕ آسان ؟

(۳) اٲمِس نِش کوس سَبزی چھیٚہٕ آسان ؟

(۴) اٲمِس نِش کَم کَم میوٕ چھِ آسان ؟

(۵) یِہٕ کرٛشہ نَظَر چھُ گرٛاکَن کران ؟

(۶) تِمی سٕنٛدی بیٚچوی کیا چھِ کَران ؟

۳- کٲلِسہٕ تہٕ سَبزی وٲلِس پیٹھ لیٚکھِو دٕہَن جُملن ہُنٛد اکھ مَضموٗن۔

۴- یِم لفظ تہٕ محاورٕ کرِوٗکھ جُملن مَنٛز اِستِعمال۔

سَبزی وول۔ خَربُزٕ۔ بیپارٕ آسُن۔ سَبزی وٲر۔ گرٛاکھ۔ دَرٕ دَرٕ کَرٕنی۔ صاف پٲٹھی۔
دَنٛد روزٕنی۔ کُنی نَظَر کَرٕنی۔ یَزتہٕ سان۔ خوش مزاج۔

ہالی ہیندی پاٹھی سھٹا شرٖیف۔ یمن چھیہ پننی سبزی واڑ ترٕ۔ مگر زیادٕ ترٕ چھیہ سبزی تہٕ پھل باقیو جایو پیٹھٕ ٹلی انان تہٕ کنان۔

(ا) الفاظ

وان ہیُن :- دُکانداری کرٕنی

بیپارٕ آسنی :- زیادٕ لوکھ جاہ گژھنی۔

بٔڈی ہاکھ :- ہاکہ پٹرن ہندی بٔڈی

مونجہ ہاکھ :- یتھ ہاکس مونجہ تہٕ ستی چھیہ آسان

پالکھ :- spinich

گوگجہ :- turnips

مُجہ :- raddish

نٔدری :- lotus roots

اَلہ :- pumpkins

کیلہٕ :- bananas

گلاس :- Cherry

خربزی :- melon

ہیند ویند :- water melon

سبزی واڑ :- یتھ زمینس یا باغس منز سبزی ووپدان آسہ۔

اَلفاظ

واٹنگن :- brinjals

گازر :- carrots

مٹر :- peas

راز ماہ ہیمہ :- beans

گنڈٕ :- onions

اولو :- potatoes

ٹماٹر :- tomatoes

لٲر :- cucumber

مرژہ واٹنگن :- pepper

اولو بخار :- plum

ژیر :- apricots

خوش مزاج :- اسہ وُن

دٕرٕ دٕر کرٕنی :- to bargain

فٔتھ رونٛزنی :- to have a margin

گراکھ :- خریدار

ب: مشق

ا: خالی جایہ برٕ لوکھ

(۱) موٚہ پیچھ پٔرٕتھ کانٛہہ سبزی چھیہ .... آسان۔

(۲) پٔرٕتھ کانٛہہ .... چھُ یہ صاف پاٹھی ......

(۳) سارے سبزی یہ چھیہ اَمس لنش ....

مُتلق بادشاہَس صلاح مشورٕ تہٕ دِوان۔ حبہ خوتونہ اوس نہٕ عاشِق تہٕ عشقٕ تھ زبادٕس
کالَس نصیبس۔ اکبر بادشاہَن کوٚر یوٗسف شاہ چک دِلہٕ گرفتار۔ حبہ خوتونہ گوو یہ صدمہ
برداش۔ سۄ رُوزِ کینژَس کالَس بےٚ تابی سان پننہٕ نِس خاندارَس پرٛاران۔ بیِلہٕ پوٗرٕ تسلی
گییَس سۄ دَرایہ تمِس گامہٕ گامہٕ تہٕ شہر شہرٕ اکِس دیوانہٕ ہنٛدی پاٹھی ژھانٛڈنہٕ۔ دپان سۄ گیہ
1605 عیسوی منٛز پانٛژ وُنزاہ ؤرِش رحمتہٕ حق۔
حبہ خوتونہٕ ہنزِ کلامہٕ ستی چھُ کاشِر شاعری منٛز اکھ نوٚو دور شورو گژھان۔
تمہٕ پتہٕ شاعری چھیٚ زیادٕ تر وَژنن منٛز۔ اَمہِ سٕنزِ شاعری منٛز چھ اِنسانہٕ سٕنٛز سوٗکھ
دوٗکھ باوتھ میلان۔ زبان چھیٚ سیٹھا مدٕر تہٕ محاورٕدار۔
کاشِری لوٗکھ چھِ حبہ خوتونہ سیٹھا یاد تھاوان۔ گُنہٕ تہٕ وِزِ گیوٗنہٕ کس موقعس پیٹھ
یا لوکہ محفلن منٛز چھُ حبہ خوتونہٕ ہنٛد کلامہٕ سیٹھا شوقہٕ سان گیوٗنہٕ تہٕ بوزنہٕ یوان۔ حبہ خوتونہٕ
ہنزِ زندگی پیٹھ بنےیہٕ کینٛہہ ؤری برٛونہہ اکھ ٹی وی فِلم تہٕ یوس سیٹھا کامیاب رودٕ۔
کاشِر زبانہِ منٛز روزِ حبہ خوتونہٕ ہنٛد ناو ہمیشہٕ ہمیشہٕ خاطرٕ زِندٕ۔

ا۔

الفاظ

ژٕنٛڈ ہار :۔ اکہ گامُک ناو
شوق آسُن :۔ دِل چسپی آسٕنۍ
لوکچار :۔ بچپن
ابتدٲیی :۔ شورو، شورٕچ، گوڈٕنچ۔
گاٹٕج :۔ دانا۔
موٗدُر :۔ میوٚٹھ۔
باتھ :۔ song(s)
مُلِٹ :۔ ییٚمہ سٕنہ پوٚرمُت لیوٗکھمُت آسہ
برداش کرُن :۔ to bear
ناراض روزُن :۔ ناخوش روزُن۔

الفاظ

ہیتھ :۔ بہانہٕ
ہیتھَن ژاگُن :۔ بہانہٕ ژھانٛڈٕنۍ
کِنہ کِنہ پیٹھ :۔ پرٛتھ کُنہٕ وِزِ
ہنٛدی کٔڈُن :۔ پریشان کرُن سوکھ نہٕ دیُن
ہَش :۔ mother-in-law
ڈانٛشُن :۔ بےٚ وٲری کرٕنۍ
بےٚ یِزتی :۔ یِزتھ نہٕ کرُن
گرٕ کڈُن :۔ گرٕ پیٹھ نیبر کڈُن
مالیُن :۔ کوٗرِ ہنٛد مٲلِس ماجہِ ہنٛد گرٕ
کوٚنگ :۔ saffron

سبق ۱۴

حبہٕ خوتوٗن

حبہٕ خوتوٗنہِ ہُنٛد اصلی ناو اوس زوٗن۔ وَنان چھِ یہِ زاینہٕ ژٕنٛدہار (پانٛپٕر) گامس منٛز۔ اَمہِ ہٕنٛدِس مالِس اوس ناو عبدی رٲتھر۔ عبدی رٲتھر اوس اکھ غریب گرٛیس۔ اَمِس اوس پننہِ کوٗرِ پرناونُک شوق۔ زوٗنہِ لوٗکچارس منٛز گٔری قرآن شریف تہٕ بییہٕ پرٛیٚن فارسی زبٲنی ہٕنٛز کینٛہہ ابتدأیی کتابہٕ۔ یہِ ٲس سیٹھاہ خوبصورت تہٕ گاٹُج۔ قدرتَن اوس اَمِس موٗدُر ہوٗٹ دِژمُت۔ یہِ ٲس پننہِ باتھ پانہٕ گیوان۔

عام گرٛیسِ کورِ ہٕنٛدی پاٹھۍ آو اَمِس لوکچارس منٛزے اکِس مُدٕ گرٛیسِ تِس سیتھ خانٛدر کرنہٕ۔ زوٗنہِ ہُنٛد گونماتھ آسُن گوو نہٕ کیٛنہہ صوٗرتس منٛز اَمہِ ہٕنٛدِس خاونٛدس برداش۔ سُہ رُود اَمِس پیٹھ گۄڈٕ پیٹھے ناراض۔ سُہ اوس اَمِس ہٮ۪ن زاگان تہٕ کیتھ کیتھ پیٹھ ہٕنٛدی کڈان۔ زوٗنہِ ہٕنٛز ہَش تہٕ ٲس اَمِس سیتھ ناکارٕ سلوٗک کران۔ آخرس پیٹھ کڈ یہِ وارِ ولوٗ گرِ نہٕ سوزکھ۔ زبردستی مالِنۍ۔

دٕپان اَکہِ دوہہٕ ٲس سو گونٛگلہٕ ڈارِس ژوٗر دِوان دِوان پننۍ اکھ باتھ گیوان۔

بادشاہ یوٗسف شاہ چکس پییہٕ اَمِس پیٹھ نظر تہٕ سُہ گوو اَمہِ سٕنٛدِ رٔچھ تہٕ اَمہِ ہٕنٛدی گون وُچھتھ اَمِس پیٹھ دِیوانہٕ۔ تمہِ کوٗر اَمِس سیتھ خانٛدر کرنُک فیصلہ۔ یتھہٕ پاٹھۍ واتٕژ زوٗن شاہی دربارس منٛز تہٕ گیہ حبہٕ خوتوٗن ناوٕ کنہِ مشہوٗر۔

حبہٕ خوتوٗنہِ بڈ بییہٕ دِل چسپی عِلمس، فنَس تہٕ موسیقی سیتھ۔ یہِ ٲس ووٗنۍ اتھ

۲ - یِمن سوالن لیکھِو جواب

(۱) چَبہٕ خوتوٗن کَتہِ زایہِ ؟

(۲) ہِمس کیا اوس اَصلی ناو ؟

(۳) سوٗ آسا پرٕہش لیچھ مشٕ ؟

(۴) تِمس کُٹھ ہوٗٹ اوس ؟

(۵) تِمس کرکوٗرکھ خانٛدر ؟

(۶) تمیٚ سٕنٛد خاندار کیاز اوس تِمس پیٹھ ناراض ؟

(۷) چَبہٕ خوتوٗنہِ ہیٚنز ہٕشش کرٕژھ آس ؟

(۸) چَبہٕ خوتوٗنہِ کیا کیا اوس پَسنٛد ؟

(۹) سوٗ تِمسٕ آس صَلاح مَشوٕرٕ دِوان ؟

(۱۰) چَبہٕ خوتوٗن کیاز چھیہٕ مَشہوٗر ؟

۳ - حَبہٕ خوتوٗنہِ پیٹھ لیکھِو پٕنٛژاہن جُملن ہُنٛد اَکھ مضموٗن ۔

۴ - یِم لَفظ تہٕ محاورٕ کرٕیو کھ جُملن مَنٛز استعمال ۔

شوٗق آسُن ۔ لوٗکچار ۔ وُڈٕ ۔ گونماتھ ۔ برداشت کرُن ۔ ناراض گژھُن ۔ ہیٚنز زاگُن ۔ پٔنٛدٕ کڈُن ۔ صَلاح مَشوٕرٕ دِین ۔ عاشق تہٕ عَشرتھ ۔ گرِفتار گژھُن ۔ بےتٲبی ۔ تسلی گژھٕنۍ ۔ سوکھ دوکھ ۔ زِنٛدٕ روزُن ۔

الفاظ

کونگہ ڈار :- a field of suffron

ژٕ ورُدُن :- کونگ سیتی گوڈاے کرنی

نظر پیٚینی :- وُچھُن

عَہچ :- خوبصورتی

دیوانہٕ گژھن :- سیٹھاہ خوش یُن

عٕلم :- education

فَن :- art

اَدَب :- culture, literature

موسیقی :- music

الفاظ

صلاح مشورٕ دیُن :- to advice

عیش عشرت :- luxury and comforts

نصیب :- قسمت

گرفتار گژھُن :- to be imprisoned

صدمہ :- shock

بے تابی :- restlessness

تسلی گژھنی :- وُمید ترٛاونی

ب :- مشق

ا۔ خٲلی جاے برٛیو

(۱) ژہ خوتوٗ نہٕ اوس .... سیٹھاہ شوق۔

(۲) اَمِس پیٹھ .... مَنٛز گیٚژھ ....

(۳) یہ اوس سیٹھاہ .... تہٕ ....

(۴) اَمِس آو .... مَنٛزٕ اَکِس .... گرِ سیتی تس .... خانٛدر کرنہٕ۔

(۵) شہ رود .... پیٹھ گوڈٕ .... ناراض۔

(۶) خانٛدار اوس اَمِس .... پیٹھ پیٚنٛڈی

(۷) بادشاہ گو زوٗنہٕ .... دیوانہٕ تہٕ کوٗرن اَمِس سیتی ....

(۸) تمِس اوس نہٕ .... تہٕ .... نہ آدس کانٛسہِ ....

(۹) بادشاہ .... گرفتار .... ژہ خوتوٗنہٕ گوٗ نہٕ یہ .... برداشت

(۱۰) ژہ خوتوٗنہٕ .... منٛز چھیہ دوکھ .... بادٕ تھ ....

باتھ بوٗزِتھ سٮ۪ٹھا مُتاثر۔

تہٕ اَمی لۄ، کہ یُتھے اَکھ باتھ۔ لوٗکہ کوٗر سٮ۪ٹھا پسند۔ مہجوٗرن چھہِ وارِیاہ باتھ لیکھمٕتۍ۔ تِہنٛز شوہرتھ بڑٕ بیہ دوہہ کھوتہٕ دوہہ۔ سُہ بنیوو کٲشُر زبٲنۍ ہُنٛد مشہوٗر شاعِر۔ لوٗکھ آسی تِمسی ہنٛدی باتھ شوقہٕ سان گیوان۔ تِمس اوس نہٕ ہِندٕ تہٕ مسلمان ہِنٛدن ہِنٛدن باسان۔

مہجوٗر سٕنٛز شاعری ہنٛدی کینٛہہ حِصہٕ بوٗزِ ٹیگوٗرن ترجمہ کٔرِتھ۔ تِمن باسیو زِ تِن چھہِ کمہٕ تام تِمہٕ ہِنٛدی باتن ژوٗر کرٕ مُژ۔ مگر سُہ گوو سٮ۪ٹھا خوش زِ تِمس ہیو اوس بیاکھ شاعِر یتھ مُلکس منٛز یُس قدرتہٕ کہن نظارن لول اوس بران۔

مہجوٗرس اوس کشیرِ ہنٛدِ سٮ۪ٹھا موٗ جبنٕتھ۔ یٔلہِ سُہ کشیرِ نیبر اوس تِمہٕ وُن۔

چھُس بہٕ ژٕبرٕ لیش دوٗر پیومُت
چھُم توٗے مہجوٗر ناو۔

مہجوٗر اوس دوٗر اَنٛدیش تہٕ اِنقلٲبی۔ اَکہِ طرفہٕ کوٗر تِمہٕ یِمہٕ ہِن باتن منٛز ڈوٗگرہ شاہی مُخالفت تہٕ بادشاہن دِنٕن وارِلی ہُنٛد ناو۔ بییہ طرفہٕ کٔرِن اِنقلٲبی دِیوانہٕ تہٕ خبردار زِ ییتہٕ یِہٕ تِمن طاقتک نشہ کھسیہ تہٕ گژھن حدٕ نیبرِتھ۔ مِثال دِژِن اَگر باغس منٛز گُلہ حدٕ کھوتہٕ زیادٕ لٔنٛجہِ کھارن تہٕ باغوان چھُ ژاش ہیٚتھ بییہ ژھٕٹراوان:-

یم گُلہ حدٕ کھوتہٕ لٔنٛجہ تھوٗد کھارن
باغوان تِمنے چھُ ہیوان ژاش۔

موجوٗدٕ دورس منٛز گوو مہجوٗر سٕنٛزِ شاعری ہنٛدِ کٲشرس منٛز دیش بکھتی تہٕ قومی ملہٕ ژارس مُتلق شاعری ہُنٛد اِبتِدا۔ مہجوٗرن ہاو نوین شاعرن اَکھ نٔو وَتھ بییمہ ہنٛدِ تِہنٛز مٔنٛزٕ بٔڑ کُتھ مہجوٗر سٕنٛد مریز پتہٕ مشہوٗر نہٕ کٲشرِ لوٗ یہ ژوٗٹھ دِتِمہ۔

اَمی ہنٛدی دیش بکھتی تہٕ قومی ملہٕ ژارکی باتھ چھہِ پرٕتھ کٲنٛسہ زیوِ پیٹھ۔ پرٕتھ ؤری یہ چھیہ مہجوٗر سٕنٛز برسی لولہٕ تہٕ خلوصہٕ سان مناونہٕ یوان۔ تِمن پیٹھ بنے یہ اَکھ فِلم ییمُک خاص مقصد مہجوٗرس خراج عقیدت پیش کرُن اوس۔ یہ فِلم بناو بلراج ساہنی ین۔

مہجوٗرن کرٕ اَدبچہِ ترقی خاطرٕ کافی کٲم۔ کنٛوہ شیٚتھ تہٕ پنٛژاہس (۱۹۵۰ء) منٛز آو مہجوٗرس سٮ۪ٹھا بٔڑتھ تہٕ قدر دِنہٕ۔ مگر بییمہِ کتھہِ ہُنٛد چھُ افسوس کہِ صرف اکہِ ؤرِہ پتے

سبق-۱۵

مہجوٗر

کٲشرِ ہُنٛد مشہوٗر شاعر مہجوٗر زاو مِتری گامس منٛز۔ مِتری گام چھُ تحصیل پُلوامس منٛز۔ یِہ جاے چھےٚ سِری نگرٕ پیٹھٕ پنٛژاہ میل دوٗر۔ اَمہِ ہٕنٛدِس مالِس اوس ناو عبداللہ شاہ۔ سُہ اوس بوٚڈ زمیندار تہٕ پیر۔ سُہ اوس عربی تہٕ فارسی زبانہِ زانان۔ مہجوٗر سنٛز ماجہِ ہُنٛد ناو اوس ساد بیگم۔ سوٚ آس اکھ پرٛژھ لیچھ مٔژ زنانہ۔ مہجوٗر اوس صرف دٔہ وُہرِ بیٚلہِ آس ماج موٚیہ۔ اَمہِ سٕنٛد موٗل اوس اَمِس عربی تہٕ فارسی زبانَن ہٕنٛز تالیم ییٚژھان دِنی۔ شوٗرُے ہٕس منٛز کرٕ مہجوٗرَن ترٛالہِ کیس اکِس مکتبس منٛز تالیم حاصل۔ اَمہِ پتہٕ آو سُہ سِری نگر۔

مِڈلِچ تالیم پوٗر کرنہٕ برٛونہہ آو سُہ امرتسر۔ امرتسرس منٛز میوٗل اَمِس جان ادبی ماحول۔ شوٗرُے ہٕس منٛز کٔر اَمہِ فارسی زبانہِ منٛز شاعری۔ کنُوہ شتھ تہٕ اکھس منٛز آو سُہ واپس کٔشیر۔ اَمِس آو بیٚٹھِر کرنہٕ۔ مہجوٗرَن کٔر بندوبستٕکِس محکمس منٛز نوکری۔ نوکری ہٕنٛدِس سِلسِلس منٛز پیوٚو اَمِس اکہِ لٔٹہِ لداخ گژھُن۔ مہجوٗرَن دِژ نوکری منٛز استعفاہ تہٕ آو گرٕ واپس۔

کنُوہ شتھ تہٕ کاہس (سنہ ۱۹۱۱ء) منٛز آو سُہ لُدھیانا تہٕ اَتہٕ پٔرٕ اَمہِ پنٛنِس ۱۹۱۸ء منٛز لیچھ تٔمۍ گوڈنچہِ لٹہِ کٲشرِ زبانہِ منٛز اکھ غزل۔ یہ غزل چھےٚ بیٚٹھ کٕنہِ شوٗرُے ہٕپدان۔

"دِن تہٕ وٕسے بے وفایی شیوہ دِلدار چھا" - اکہِ دوہہ اوس مہجوٗر پننہِ لیس گامس منٛز بوٚنہِ شہلِس تل آرام کران۔ تمہِ وقتہٕ بوٗز تٔمۍ اکہِ دِل کش کٲشرِ بایہٕ گنگرایے۔ کینٛہہ سوندر کورِ آسہ وانہِ منٛز کام کران یہ بٲتھ گیوان۔

"........ وولو مہانہٕ پوشہ مدنو" یہ بٲتھ اوس حبہ خوتوٗنہ ہُنٛد۔ مہجوٗر گو وِیہ

(۷) مہجورس اوس کٲشرِ ستہٕ ....

(۸) مہجور ہندِ کرنہٕ آمژہٕ .... کٲشر لوٗ بہٕ ٹوٹھ ....

(۹) تٔمِس پیٹھ .... اکھ فلم۔

(۱۰) مہجورن کٔر ادبچہ ترقی .... کٲفی کام۔

۳۔ یِمن سوالن لیکھِو جواب۔

(۱) مہجور کُس اوس؟

(۲) سُہ کتہِ زاو؟

(۳) تٔمۍ کتہِ کٔر ابتدٲیی تالیم حٲصِل؟

(۴) تٔمۍ کٔمِس محکمس منز کٔر نوکری؟

(۵) مہجورن کیا لوٗز بوہنہٕ شہلِس تَل؟

(۶) مہجور کمہِ قسمچ شاعری اوس کران؟

(۷) ٹیگورن کیا وون مہجورٕنِ شاعری بوٗزِتھ؟

(۸) مہجورنہٕ شاعری کیا اثر ترٛاو لُوکن پیٹھ؟

(۹) مہجور سُند دوہ کر آو مناونہٕ؟

(۱۰) مہجورس کر سپُد اِنتِقال؟

۳۔ مہجورس پیٹھ لیکھِو دٔہن جُملن ہُند اکھ مضمون۔

۴۔ کٲنٛسہِ شاعرس پیٹھ لیکھِو دٔہن جُملن ہُند اکھ مضمون۔

(۵)۔ یِم لفظ تہٕ محاورٕ کٔرِو کھ پننہٕ نین جُملن منز اِستِمال۔

بَرٕ ژھُن۔ چملکہ باتھ۔ شوٗہر تھ۔ ژھوٗٹرادُن۔ دہ پہٕ کھوتہٕ دہ پہٕ۔ مُتاثر گژھُن۔ نشہٕ کھسُن۔ دوٗر اندیش۔ مناونہٕ یُن۔ محروم گژھُن۔ یَزتھ تہٕ قدر۔ ملہٕ ژاڑ۔ خراجِ عقیدتھ۔

یانے کنُوہ شَتہٕ تہٕ اکوُنژاہَس (۱۹۵۱ء) منٛز گوٚو اُمہٕ سُند اِنتِقال تہٕ کٔشیر گیہٕ اَکِس بٔڈِس شاعرس لٔنشہٕ محرُوم ۔

(ا) اَلفاظ

پیٖر :- Muslim religious priest
دِیُن یژھُن :- wish to give
نیچھِہ کرُن :- خانٕدٲر کرُن
بوٗنہٕ شیٖہل :- shade of chinar
دِل کَش :- خوش پٮ۪وُن
مُتأثر گژھُن :- اَثر پیُن
شوہرتھ :- مشہوٗری
ژوٗر کرٕنی :- to steal
لوٗل :- موحبتھ - love
دوٗر اَندیش :- far sighted
اِنقلٲبی :- revolutionary
لُکہٕ بٲتھ :- folk songs

اَلفاظ

گنگراے :- لوٗژ آواز
مقصد :- aim
مناونہٕ یِیُن :- to be celebrated
دوہہ کھوتہٕ دوہ :- day by day
لنشہ کھسُن :- to be proud of
تراش ہیُن :- to trim
ژھوٚٹ راوُن :- to cut short
مِلہٕ ژار :- unity
خراج عقیدتھ :- homage
یزتھ تہٕ قدر :- respect
اِنتِقال گژھُن :- مرُن
محرُوم گژھُن :- to be deprived

ب :- مشق

ا ۔ خالی جایہِ بٔرِتھ

(۱) سہٕ اوس .... زبٲنی زانان ۔
(۲) شوٗروٕ ہَس منٛز کٔر تمۍ اَکِس مکتبس منٛز .... حاصِل
(۳) یُہوُ دُبت .... منٛز .... اِستعفا ۔
(۴) ہیوٚر گوو یر بٲتھ بوٗزِتھ سٔبھاہ ....
(۵) تمن اوس پنہٕ ہیوٗند تہٕ مُسلمان .... باسان ۔
(٦) تمن بابوو .... کمۍ تام چھپیہٕ اُمی سٕندی .... ژوٗر کرِتھ ۔

اَتہِ چھُ بیہ صاف بنان زِ پرمانٔنڈ چھِ کرمہ یوٗگی آسی مٕتی تہٕ یہوٗ ہیٚے وَجہہ چھُ زِ ہم روٗدی پننہِ ننوٗ بد حالاتو باوٗجوٗد تہٕ گرٛہستی فرض نِباوان۔

یِم آسی بگوان کرٛشنہٕ سٕندی بکھتی مگر یِمو چھُ بگوان کرٛشنہٕ ہٕنٛدِ علاوٕ شِوٕ تہٕ شکھتی ہٕنٛدی گون تہِ گیوٗی مٕتی۔ یِمو چھُ شِوٕ گن تہٕ سمدرٕ ژر ریٚتھ تہٕ لیوٗ کھمٕت۔ سُداما ژر ہتس مَنٛز چھُ اکِس جایہ وَنان زِ ییلِہ سُداما دارِ کایہ کُن دٔراو، کرٛشنہٕ بگوان داشیہٕ رُکمنی ستی اَمی سُند سواگتھ کرنہٕ خاطر برٛونٛٹھہ یِمو چھُ اتھ کرشنہٕ بگوان بیہ وَنان ہوومُت زِ بکھتی اگر بگوانس نِش واتنہٕ خاطر اکھ قدم پکان، تھ بگوان چھُ بکھتس کُن داہ قدم کڈان۔ یہ چھُ یِمو بیتھ کِنہٕ وَنمُت۔

"بیس کاہنہ تس کُن اکھ پوٗر پھیرے
بگوان تس کُن داہ پوٗری ہیرے"

یِمو آس گوٗرو، گرنتھ صاحب تالیم اکِس سِکھ مہاتما ہٕس نِش حاصِل کٔرمٕژ۔ یِم آسی اَمہ ستی سیٹھا مُتاثر گامٕتی۔ یِہُندِ کینٛہہ کلامہ چھُ ہِنٛدی تہٕ پنجابی زبانن مَنٛز تہِ۔ یِمو چھُ بیہ تہِ وَنمُت زِ بگوان چھُ نہٕ صرف مندرن مَنٛزے یوت بلکہ چھُ پرٛتھ جایہ۔

داریاہن جاین چھِ بنان زِ یِم چھِ لل دیدِ ہٕنٛدِ کلامہ ستی تہٕ مُتاثر گامٕتی۔ پرمانٔنڈن چھِ زندگی ہٕنٛدی آخری دوٗہ دوٗکھس مَنٛز گُذارِی مٕتی۔ یِتہٕ آسکھ نوکری تہٕ ترٛٲومٕژ۔ اَمیک وَجہہ چھُ شاید یہ زِ اَمی سٕندی نیچوِ چھِ لوکچہٕ والِسہ مَنٛزے موٗدی مٕتی۔

یِم آسی پننہِ زندگی مَنٛزے سیٹھا مشہوٗر گامٕتی۔ یِمن نِش آسی دوٗر دوٗر پیٹھ مہاتما لوکھ یِوان یِمن متعلق چھیٚہ واریاہ لکہ گتھ تہٕ مشہوٗر۔ دَپان یِمو چھیٚہ اکِہ وٕرِی یہ پننی ماج مٔژنہٕ کیٚس ناگس پیٹھ امرناتھک دَرشن کرناومٕژ۔ دَپان یِمو چھیٚہ اکِہ وٕرِی بیہ ہیرٕ پیٹھ تہٕ ییٚژھے کراماتھ کرمٕژ۔ یِمو یُس کلامہ ہِنٛدی زبٲنی مَنٛز دوٗن تتھ چھُ باکھا، وَنان۔ کٲشِرِ مَنٛز یُس ہِنٛدی شاعری چھیٚہ کرنہٕ آمٕژ تتھ مَنٛز چھیٚہ یِہُندِس کلامس خاص جاے حاصِل۔

سبق-١٦

پرمانند

پرمانند ٲسی گٹۍ منز بلھتی دورکۍ مشہور شاعر۔ یم زایہ اننت ناگ ضلعہ کِس سیر گامس منز۔ یہندۍ پتاجی ٲسی پٹواری۔ تم ٲسی فارسی زبانہ جان پاٹھی زانان۔ یہے وجہ چھُ زِ پرمانندس تہ آس فارسی زبانہِ ہنز جان مہارتھ حاصل۔

یمو چھےٚ فارسی زبانہِ منز تہ کم زیادٕ شاعری کرمژ۔ یمن آس لوکچارِ پیٹھے مذہبی کتابن سٕتۍ دِل چسپی۔ امیک وجہ چھُ یہ زِ اتہِ اوس سرسوتی ہنداکھ مندر ییتہِ ستسنگ اوس دوہے چلان۔ بییہ رٕود یمن منتشن سٕتۍ زرو۔ متن یس مارتنڈ ناوٕ کینژ زیادٕ مشہور چھُ، چھُ وادراہ کالہ پیٹھ اکھ بوڈ تیرتھ مانہ یوان۔ دپان اتی دِژ یمن اکھ مہاتماہن ویدن ہنز تہ درٕیچ تعلیم۔

ٲلی ہنزِ مرنہ پتہ روٗٹ یمو پٹوار، مگر زیادٕ وقتہ ٲسۍ ستسنگس منز گزاران۔ پیتھ یم پانہ زانہ ونی، وِدوان ٲسی، یہنز زنان آس نیژرے جاہل تہ سو باوٕ کینژ تروس۔ یہ آسنہ باوجود تہ گزار یمو گرہستہ زندگی بڈٕ شانت پاٹھی۔ یمو چھُ وارِ یاہن جاین پننِس کلامس منز پننۍ دکھ باوی متۍ۔

پٹواری آسنہ کِنۍ ٲس یمن زمینہ ہنز پورٕ خبر۔ یمو چھُ پنُن اکھ شار کاشکاری طرزس پیٹھ وونمت۔ اتھ منز چھُ یمو پورٕ پاٹھی فکر تورمت زِ کیتھ پاٹھی گژھِ کرمہ بو، مہ منز درٕیچ کھاد تراونی تہ سنتوشنک بول ووٗن۔ یہ کلامہ چھُ یتھ پاٹھی۔

"کرمہ بو، مکایہ دِزِ دَرمک بل
سنتوشہ بیالہ بوٚ آنند پھل۔"

(۳) یمو کتہٕ آس گوڑو گرٛ نتھ صاۓپہ تالیم حاصل کرٕمٕژ ؟

(۴) یمن متعلق کیا چھُ مشہوٗر ؟

(۵) یمہٕ لیُس کلامہٕ ہیٚنٛدی زبٲنۍ منٛز وٲن تتھ کیا چھ وَنان ؟

۳ ۔ پرمانندٕ جیس متعلق لیکھو پنٛداہن جملن ہُنٛد اکھ مضموٗن ۔

۴ ۔ یم لفظ تہٕ محاورٕ کرِو کھ جملن منٛز استعمال :

جاہل ۔ گرٛہستھ زنٛدگی ۔ کاشٕکاری ۔ کرمہٕ یوٗگی ۔ روزٕ و ۔ مہارتھ حاصل آسنۍ ۔ دلچسپی آسنۍ ۔ تیرتھ ۔ فرض بناوُن ۔ متاثر گژھُن ۔ دوکھ باوٕنۍ ۔

ا۔ الفاظ

مہارتھ آسنی :۔ تجربہ آسُن

دوکھ باوُنی :۔ داڈی تہٕ غم وَننی

رُوزُو :۔ شگفتہ روزِنی

کاشت کٲری :۔ زُمیندآری

تعلیم دِنی :۔ پرناوُن، ہیچھناوُن

صاف نَنُن :۔ پوٗرِ پتاہ لگُن

ترٛوُش :۔ یمیس کُنتھ کنتھہٕ سیٹھاہ زِکھ آسہ کھسان

کرمہ یوگی :۔ جان عمل کرن وول

جاہل :۔ اَن پڑھ۔ کم عقل

(قرض) بناوُن :۔ (قرض) پوٗرٕ کرُن

گرٛہستھ زِندگی :۔ یوسہٕ زِندگی گرس مَنز شُرِ بٲژن سیتۍ گزارنہٕ یِیہ۔

ب۔ مَشق

ا۔ خٲلی جایہ بٔرِو لکھ :

(۱) پرمانندس آس لوکچار پٮ۪ٹھے .... کمتھن سیتۍ ....

(۲) مارتنڈ چھُ واراہ کالہٕ پیٹھہ اکھ تیرتھ .... یوان۔

(۳) زیادٕ وقتہٕ آسی .... مَنز گزاران۔

(۴) .... آسہٕ کَنۍ آس یمن .... پوٗرٕ خبر۔

(۵) اَتہٕ چھُ صاف ننان زِ .... چھُ .... اوسمت۔

(۶) یِم آسی اَمہٕ سیتۍ سیٹھا .... گاہتی۔

(۷) پرمانندٕ نٕ چھ زِندگی ہنٛدی .... دوکھن مَنز ....

(۸) یِم آسی پننہٕ زِندگی مَنزٕ .... گاہتی۔

(۹) یمن مُتعلق چھ واریاہ .... مشہوٗر۔

(۱۰) پرمانندس کلامہٕ ہنٛدی زباٗنی مَنز وَنمت چھُ تتھ چھ .... وَنان۔

۲۔ یمن سوالن لیکھو جواب :

(۱) پرمانند کتہٕ آسی زامتی ؟

(۲) والد ہنٛد مرنہٕ پتہٕ کیا کوٗر یمو ؟

کینہہ ڈیلہ چھیہ کٔشیرِ منز الگ الگ پاٹھۍ یوان وَننہٕ ۔ ڈیلہ چھیہ ہیتھ ڈیلن ہنٛدۍ کِردار چھ کُنۍ حرف چھُ
لفظن ہنٛد چھیہ ۔ کینہہ ڈیلہ چھیہ باتن منز وَننہٕ تہٕ لیکھنہٕ آمتۍ ۔ زیادٕ تر ڈیلہ چھیہ نثرس منز ۔

وارِ یاہ پرانہ ڈیلہ چھیہ شرس وُتھہ پرٛنگس یا ہوٲیی گُرِس کھیتھ تہٕ ونہٕ نام وانناوان ، آگر چھنہ
پیٹھ سمندرس اپور تاران ۔ راکھس ، جن تہٕ دیو چھ تتھ کامہ لاگنہٕ آمتۍ یوسہ کام عام انسان ہنٛدِ زور
نہٕ چھیہ ۔ یا نے کلی موٗلہ کڈنی ، بال ژٹنی ، ہوٗنس انسان بناوُن یا انسانس طوطہ ۔ یٖرِ یہ چھیہ شکلہ
تہٕ عقلہ ہنٛدۍ کِردار پیش کران ۔ ڈاین چھیہ اَمس بِلکُل مختلف ۔ یِمن کینہہ چھُ راکھسُ وُلٹہ کامہ کران آمُت

کینہہ انگریز عالم یِمن منز نوٗلز تہٕ گریٖرسن شامل چھ چھ مانان زِ یوٚت زیادٕ سرمایہ کٲشرس لُکہ
ادبس منز چھُ تیوٚت چھُنہٕ بییہ کُنہٕ لبنہٕ یوان ۔ یہ ادب ہیوٚک نہٕ کٔشیرِ نیبرِ نیرتھ تکیازِ اکھ چھیہ کٲشر
زبان ہیچھنۍ ذرا مُشکل کام تہٕ بییہ چھیہ کٔشیرِ بالو وچھٕ تہٕ اور پیٹھ چھیہ نہٕ کٲنسہ نظر پیمٕتۍ ۔ یِمن عالمن
ہنٛدِ وَننہٕ مُطابق چھیہ کٲشرِ کینہہ ڈیلہ یوٗرپہ چن ڈیلن سٕتۍ رلان ۔ نوٗلز تہٕ گریٖرسن چھ اکھ مِثال یتھ کُنۍ دوان
کٔشیرِ منز چھیہ اکھ ڈیل یتھ کُنۍ اکھ شخص اوس آکس ڈونی کلِس تل بہتھ سوچان زِ پرماتما کونہ بیعقل چھُ
ڈونی کُل لبس یوٚت بوڈ چھُ مگر پھل چھُس لوکُٹ تہٕ الہ کُل لبس لوکُٹ تہٕ اوٚبل کُل چھُ مگر پھل چھُس بوڈ ۔
یہ سوچان سوچانے پیو ڈونی کلہ پیٹھ اکھ ڈون اَمس کلس پیٹھ تہٕ اُتی چھُ وَنان زِ پرماتما کونہ کاٹل چھُ اگر یتھ کلس پھل
بوڈ آسہ ہے مہ آسہ ہے کلہ پھوٗٹمُت ۔ دپان یہ کتھ چھیہ یتھے کینہہ جرمنی منز تہٕ وننہٕ یوان ۔ اَتہ چھُ یہ تران فکرِ
دُنیاہ کین باقے لُکن ہنٛدۍ پاٹھۍ چھُ کٲشرن تہٕ ہوٲیی جہازن کھسنک ، سمندرس اپور ترٛنگ یا قدرتہٕ کین
دوہمن نظارن مُتعلق خیال ڈیٖٹھی مُتۍ ۔ یِموے خیالو دیُت انسانس ہوٲیی جہاز ، ٹیلی وِجن تہٕ باقے ایجادن ہنٛد

چیس تہٕ یِم چھیہ سپدۍ ایجاد ۔

مُلکہ ادب زِ تھرِتھ تھاوُن چھُ سون اکھ اہم فرض ۔ لُکہ ادبس پیٹھ چھُ رِسرچ کرنک ضروٗرتھ
یہ زانُن چھُ ضروٗری زِ لُکہ ادبس کَتراہ اہمیتھ چھیہ انسانہ ہنٛزِ دوہدِشچہ زندگی منز ۔ کُنہٕ جایہ ہنٛدِ
لُکن ہنٛدِ لسُن بسُن زانُنہٕ خٲطرٕ چھُ ضروٗری تمہ جایہ ہنٛزِ سماجی رِلوا یژ زانُنہٕ ۔ یِم رسم رِواج
زانُنہٕ خٲطرٕ چھُ لُکہ ادب زانُن پیوان کٲشرس لُکہ ادبس پیٹھ چھیہ نہٕ وُنہ زیادٕ کام کرنہٕ آمژ ۔ کینژاو
عالمو چھیہ اتھ پیٹھ کام ہیٚژمژ کرٕنۍ ۔

سبق ۔ ۱۷

کأشر لکہٕ اَدب

لکہٕ اَدب چھُ پرٛتھ کٔنہِ قومُک اکھ قوٗل سرمایہ۔ اَتھ چھُ پرٛتھ کٔنہِ زبٲنۍ تہٕ اَدبچہِ ترقی پیٛٹھ واٹھ۔ لکہٕ ادب چھُ عام طور دون حصن منٛز باگراونہٕ یوان۔ لکہٕ باتھ تہٕ لکہٕ کتھ یا دٲلیلہٕ۔ لکہٕ باتن تہٕ لکہٕ کتھن تہٕ چھ وارِیاہ قسم۔

پرٛتھ کٔنہِ قومچ لوٚکہِ چھ ہمیشہ پننہِ پنس لکہٕ ادبہٕ کس سرمایس لول برِان روٗدی متٕے۔ لکہٕ اَدبٕچ رِوایتھ چھیہٕ لوٚکن ہنٛد ورنہٕ و پیٛٹھ قایم روزان۔ لکہٕ باتھ چھِ اَنٛگ اَنٛگ سماجی رسمن تہٕ رِوایتن ہنٛدِ موقعن پیٛٹھ خوشی سان گیونہٕ یوان۔ یتھے کٔنی چھیہٕ لکہٕ دٲلیلہٕ تہٕ گرن منٛز مول مٲج یا نانۍ بڈٕ ی تہٕ شُرین بوزناوان۔ شُرۍ چھِ چاوہٕ سان یمہٕ دٲلیلہٕ بوزان تہٕ یاد تھاوان۔ لکہٕ باتن تہٕ دٲلیلن منٛز چھیہٕ وارِ وارِ تبدیلی یوان۔

کأشر لکہٕ دٲلیلہٕ چھیہٕ نہٕ وارِیاہس کالس قلم بنٛد کرنہٕ آمٕژ۔ اَمہِ کٔنی چھیہٕ نہٕ یمو دٲلیلہٕ ہُنٛد شکلہِ منٛز ییٚژھ منٛز یمہٕ گوڈٕ آسہٕ ہاوان ونہٕ آمٕژ۔ اکثر چھُ یہِ ییٚتھ کٔنی سپدان۔ یوسہٕ کتھ آسہٕ نانہٕ وٕنۍ سو روٗزنہٕ آسہٕ پوٗرٕ یاد تہٕ یٔلہِ آسہٕ یہِ دٲلیل پننہِ نین شُرین بوزناونۍ پیوان چھیہٕ آسہٕ چھُ پیوان اَتھ کینٛہہ پننۍ تہٕ رلاوُن۔ ییٚتھ کٔنی روزِ یمہٕ دٲلیلہٕ بدلان۔ وُنۍ کٔمِک شُر چھُ نہٕ سہ ییٚس از بڈٕ وُنہہ پیٛتراہ، شیٹھ یا ایٚتھ وری اوس۔ بڈٕ وُنہہ آسۍ شُرس وَنان زِ فلأنۍ کیا وُچھ اَنٛس منٛز پننہِ نِس راز ہنٛز تصویر یا یہِ زِ بڈٕ نہم لوٚکھ آسۍ وُٹرِتھ پرٛنگس یا وہمانس کھٔسِتھ اکہِ جایہِ پیٛٹھہٕ بییِس جایہِ گژھان تُس آسہٕ یہِ کیا ہتام عجیب کتھ باسان۔ مگر وُنۍ گیٚن کٔس شُرس کیا وَنو ییمۍ ٹیلی وِژن تہٕ وُچھ نہٕ ہوٲیی جہاز تہٕ۔ یمہٕ دٲلیلہٕ چھیہٕ وٕنۍ بدلاوِتھ پیوان ونہٕنہٕ۔ ییٚتھ پٲٹھۍ تہٕ روزِ یمہٕ بدلان۔

(۹) لُکہٕ کَنٛہہ چھِیہٕ نہٕ ---------- قلم بٔنٛد کرنہٕ ----------

(۱۰) کینٛہہ ---------- چھ لُکہٕ ادبس پیٹھ کام ----

۲- یِمن سوالن لیٖکھِو جواب۔

(۱) لوٗکہٕ ادبس کَم کٔم قسم چھ ؟

(۲) ڈٔلیلہٕ کَنٛہہ کَنٛہہ روزٕ بدلان ؟

(۳) شُری کیازِ چھ ڈٔلیلہٕ بوزان ؟

(۴) لُکہٕ بأتھ کرِ چھ پٕوان گیونہٕ ؟

(۵) نوٗکہٕ ادب رَچھنہٕ خٲطرٕ کیاہ کرُن چھ ضروٗری ؟

(۶) لُکہٕ ادبس کیازِ چھیہٕ اہمیتھ حٲصِل ؟

۳- کٲنٛہہ لوٗکہٕ کتھ لیٖکھِو تہٕ ؤن ہتن لفظن منٛز ؟

۴- یِم لفظ تہٕ محاورٕ کٔرِو کھ جُملن منٛز استعمال۔
معموٗل۔ بأگراوُن۔ نرِزور۔ ڈُلِٹہٕ۔ واٹھ آسُن۔ قلم بٔنٛد کرُن۔ وُتھ پٕرنگ۔ آگرٕ چھٕنہٕ۔
سماجی رِوایتھ۔ ورٲثہ۔ تبدیلی۔ ترقی۔ کُلہٕ پھٹُن۔ رسم رِواج۔

ا۔ اَلفاظ

قوم :۔ فِرقہٕ

موٗلُل :۔ قیمتی

سرمایہ :۔ دَولتھ

بأگراوُن :۔ تقسیم کَرُن

لُکہٕ بأتھ :۔ folk song

لُکہٕ کتھ :۔ folk tales

قائیم روٗزُن :۔ برقرار روزن

ورتاو :۔ اِستعمال۔

چاو :۔ شوق

تبدیلی :۔ change

قلم بنٛد کَرُن :۔ لیکھُن

اَلفاظ

وُڈرِ پٕٹہٕ پنٛگ :۔ خیالٕی جہاز

دہمان :۔ دیوی دِوتاہَن ہنٛز آسمأنی سوأری۔

پھیر :۔ فرَق

آگرٕ پھِٹنی :۔ اَکھ خیالٕی جانٛاوٕر یُس ہٹھا بوٗڈ آسان چھُ

نَرِزور :۔ انسانی طاقت

پٔری :۔ fairy

ڈٲن :۔ female demon

بالَو و جہنٛز :۔ یتھ اَنٛدی اَنٛدی بال آسَن۔

دٔلیل :۔ کتھ کہأنی

دوہ دِشیہٕ :۔ پٕرتھ دوہ چہ

سمأجی رِیوایژ :۔ social rituals

ب۔ مشق

ا۔ خٲلی جایہِ بَرِیو، کھ۔

(۱) لُکہٕ اَدبَس چھُ .... تہٕ .... تَرقی ہیتھ واٹھ۔

(۲) یِمہٕ دٔلیلہٕ چھیہٕ وونی .... پیوان وَننہٕ۔

(۳) کیٛنٛہہ دٔلیلہٕ چھیہٕ .... مَنٛز .... آمٕژ۔

(۴) کُلی .... بال .... تہٕ انسانَس .... بناوُن چھیہٕ جِنَن ہنٛز کٲم۔

(۵) دَپان .... یِہ کتھ چھیہٕ .... مَنٛز ییٚچھِ پأٹھۍ وَننہٕ یِوان۔

(۶) اَکھ شخص اوس اَکِس .... نِل ہیتھ

(۷) یِموے خیالو دِژ انسانَس .... ہُندہٕ حِس۔

(۸) اَتھ چھُ وَنان زِ .... کونٛاہ .... چھُ۔

شُرہن چھیٚیہٕ پۆرانہِ ڈیٖلہٕ میچھِ لگان۔ گور لوٗگ تمَن ڈیٖل وَنِنہٕ بگوان کرٛشنس مُتلق زِ بگوان کرٛشن چھُ بڑٕ قیمتی پلوٗ لاگان تہٕ تمِس چھیٚیہٕ ہیٖرن جوٚاہِرن ہنٛز مالہٕ نٲلی۔ تٔمی آسہٕ تھوٚہ کرِتھ یہ کتھ بوزان۔

گور اوس أنٛدرٕ کنہٕ شُرہن ڈیٖل وَنان تہٕ ژوٗر اکھ اوس بیٚنیہ کنہٕ بوزان۔ ژوٗرن سوٚنچ زِ چھُ نا صلاہ یہ گژھِ توٚت بیٚتہٕ یہ کرٛشن جی روزان چھُ تہٕ اَنَن گٔژھِ تہٕ بَچہٕ یِمہٕ رٲژ ہنٛز دربدری لیٚشہٕ۔ گورَن ہو کلاوٕ کتھ وَنِتھ۔ ژوٗرن کوٗر دارِ کھس کھٔس۔ گورَن ہُر راوٕ دار۔ ژوٗرن پرٛژھ اَمِس دۄشہٕ اِنسان ییٚمِس یِم قیمتی پلوٗ چھِ نٲلی تہٕ ہیٖرن جوٚاہِرن ہنٛز مالہٕ چھیٚیہٕ نٲلی کتہِ چھُ روزان؟ یہ اَنَن سُہ گٔژھِ تھ۔“ گورَن سوٚنچ زِ ژھُنہ ییٚٹھ کرَن دربدر۔ أمی وَوٚن اَمِس تمہٕ جاین ہنٛد نیب لوٗ سہ گورٕ ہنٛدی کنی کنہٕ آس نہٕ۔ پے بوٗزِتھ ڈرٲو ژوٗر گرٕ کنُی۔ زنانہٕ ہیٚژن یاچہٕ بنٲوِتھ تہٕ ڈرٲو زِ ییٚھِس سفرَس پیٚٹھ۔ ژوٗر اوس بڑٕ جوشہٕ سان پکان۔ گور اوس خوش زِ ژوٗر گوٚو فناہ۔ لوکھ کرَن ووٚنی بے پھرٕ وکھ ییٚنٛدر۔ ژوٗرَس اوس پوٗرٕ یقین زِ سُہ اَنہٕ اَمِس گٔژھِ تھ۔ رہتَس پکِتھ آو ژوٗرَس سُے نقشہ برۄنٛہہ کنہٕ یُس گورَن بیان اوس کوٗرمُت۔ جنٛگل، بالہٕ تہٕ پیٚتہٕ اکھ باغ۔ اوٚت داخلِتھ ترٛوو ژوٗرن پننُے ڈیرٕ۔ ژوٗر روٗد پوٗرٕ سُنَن دوہن تہٕ ستَن راژن ہُشِہ یار۔ کھین خوردنی موکلِتھ اوس یہ صرف ناگہٕ پانَس پیٚٹھ گُذارٕ کران۔ أچھ ٹیٹہٕ واہرٕ تہٕ کوٚرُن ہنہٕ زِ خبر سُہ ماژلہٕ۔ اَکھ سِہ دوہ یہ ڈرٲو تمِنے قیمتی پلوٗن منٛز تہٕ تمے ہار لٲگتھ اکھ خوش شکیل نوجوان۔ ژوٗرَس آس راے زِ لٹرٲے ییٚیہٕ کرِنی مگر تہٕ سپُدنہٕ۔ أمی نوجوانَن کڈی پانے پلوٗ تہٕ مالہٕ تہٕ تھوٚون ژوٗرَس برٛونٛہہ کنہٕ۔ ژوٗرن کوٗر یہ سوروُے مال جماہ تہٕ ڈرٲو گرٕ کُن۔

گرٕ گژھنہٕ برٛونٛہہ گوٚو ژوٗر گورَس نِش۔ گور گوٚو اَمِس وُچھتھ حیران۔ ژوٗرَن وُنی اَمِس سارِنے ڈیٖل تہٕ تھوٚونس مال برٛونٛہہ کنہٕ تہٕ وۄنُنس زِ گوڑنیک حق چھُ چونے۔ گور گوٚو حیرانی سِتہٕ بے ہوش۔ ہوش ییٚنہٕ پتہٕ ووٚنُنس ”ژٕ گوکھ میون گور تہٕ بہٕ گوس چون ژاٹھ۔“

سبق ۱۸

پوختہ اراد

دٔپان أکِس گامس منٛز اوس اکھ گور روزان۔ یہ اوس گوٗر گیٚرتھ پننٕ عیال پالان۔ عیال کیا اوسُس، زنان، پانٕہ تہٕ شُری تارٕ۔ شُری اسی وٕنہ لۄکٕٹؠ۔ أمِس آسی نہٕ أتھی یوت گامس منٛز ژٕرِمن بُلمِچ کہ آسِس بیٚین گامن منٛز تہٕ۔ تیٚلہٕ یَن آسہٕ لَبِہ نہٕ آسی ٹانگہٕ۔ أمِس لۄکھ آسی گرٕ بن کھسِتھ اکہٕ جایہٕ پیٹھٕ بیٚیِس جایہ گژھان۔ گوٗرس اوس نہٕ گرٕ کیٚنٛہ یہ اوس پیدل گژھان۔ ژٕیر گژھنہٕ کنی اٰسس أمِس کیٚنہٕ کیٚنہٕ گامس منٛز راتھ تہٕ لگان۔ یتھٕ مہ دوہہٕ أمِس دوٗر کنہٕ گامس آسہٕ ہیٚے گژھن یہ اوس گرٕ ونان زِ یہ ہیکہٕ نہٕ از واپس یتھ یا اوس گٔنہٕ وزِ گامہٕ پیٹھٕ شیٚنٛچھ سوزان۔ گرٕ ونُن یا شیٚنٛچھ سوزنی آسس اَمہ کنہِ ضۄروری زِ اکھ اوس یہ گنٛنؠ مرٕدگرس منٛز۔ دۄیِم اوس یہ زِ أمی سٕنٛز زنان آسس نہٕ توٚت تام کیٚنٛہ کھیوان یوٚت تام نہٕ یہ کھیٚیہ ہیٚے۔ یہ اوس تیٚلیٚک رِواج۔

اکہٕ دوہہٕ پیوٚ گوٗرس کوٚت تام گژھُن۔ راے آسِس جلدٕ ییہٕ واپس۔ گرٕ وۄنُن نہٕ کیٚنٛہ۔ گوٗر ہاے آسس سوٗنچان زِ ڈُنی وانہٕ ییٚلہِ وارِیاہ وقٕتھ گوو تہٕ گور آو نہٕ واپس گوٗرٕ بایہ لٔج فِکر۔ أمہِ رۄن پیوٚو نہٕ کیٚنٛہ۔ ہو پاری اوس گور تہٕ پریشان۔ تمِس اوس گوٚمُت ژیر۔ گرٕ جلد وانُنہٕ خاطر اوس دوڈِنی دوران۔

وارِیاہ وَقٕتھ گژھِتھ ووت گور گرٕ۔ أمی ہِنٛدِ ہِنہٕ پیٚتہٕ ہیٚوت گوٗر بایہ زٕرنہٕ نک پیوٚنک شُنٛز کرُن۔ شُری آسی بیچھٕ ہیٚتی شوٗنگی منٛز۔ بانَن ہِنٛدِ ٹھَس ٹھَس سیتۍ گیٚیہ تمہ ہُشی یار۔ یٚیلہِ شُری اَڈٕ نیٚندٕر گژھان چھہ تمہِ چھہ عالم نکمس تُلان۔ شُرلۄ ہیٚوت وَدُن۔ گور لوٚگ شُرٕ بن ژھۄپہ کرناونہٕ

(۶) ژۄر اوس بڈٕ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ پکان ۔

(۷) باغس منٛز وٲتِتھ ژٕھو ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ڈیر ۔

(۸) ہگر گژھنہٕ بڑونٛہہ گوٚو یہٕ گوڈٕ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ نِش ۔

(۹) گور گوٚو اَمِس ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ حٲران ۔

(۱۰) زنانہٕ ہیٚژن ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ تہٕ ڈٕراو ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

۲- یِمن سوالَن لیکھو جواب ۔

(۱) گوٗرس کیا عیال اوس ؟

(۲) شُری کیتھٕ کٕنِہ گیہٕ ہُشی یار ؟

(۳) گوٗرن کیا سوٗچ ژوٗر وُچھِتھ ؟

(۴) پَے بوٗزِتھ کوٚت ڈٕراو ژوٗر ؟

(۵) ژوٗرس کُس سمکھیوو باغس منٛز ؟

۳- یہٕ کتھ لیکھِو توٚہی ژھوٚٹی پاٹھی پنٕنین لفظن منٛز ۔

(۴) بوٚنہٕ کنہٕ دِتی متی لفظ تہٕ محاورٕ کرِو کٕھ جُملن منٛز اِستعمال :

عیال ۔ عالم نکھس تُلُن ۔ ہینٛچھ ۔ دِلاسہٕ دیُن ۔ سُلہٕ ۔ کُنہٕ نہٕ وبیٛژن ۔ گورِ بارے ۔ بے پھروک ۔ ٹٹہٕ وایر ۔ رَنٛ پیوٗن ۔ نشز کرُن ۔ بوچھ ہیوٚت ۔ ہُشی یار گژھُن ۔ فناہ گژھُن ۔ خوش شکیل ۔

ا۔ الفاظ

پوختہ :- strong

ارادٕ :- determination

گور :- Hindu priest

عیال :- گرٕکی باٖژ

ژور :- thief

راے آسنۍ :- وومید آسنۍ

رٔنُن پیوٗن :- کھین چین بناوُن

بےٚ پھروٗک :- بےٚ پرواے

گذار کرُن :- to manage

شیچھ سوزنۍ :- to send a message

اُڑ نیندرِ گژھُن :- نیندرِ منٛز اچانک ہُشیار گژھُن

عالمٕ نکھٕ نیُن :- شور کرُن

دلاسہٕ دیُن :- ہیمتھ دِنۍ

کُنہٕ نہٕ وِہرُن :- سٔٹھا خوش گژھُن

بےٚ ہوش :- یُس نہٕ ہوش روزِ۔

ب۔ مشق

ا۔ خالی جایہٕ بٔرِو کھ :

(۱) گورس اوس نہٕ ....

(۲) تٔیلہٕ آسہٕ نہٕ .... زیادٕ کینٛہہ۔

(۳) یہٕ اوس ٹیٹھنک عام ....

(۴) .... شری اَسی ژھوپہٕ کرِتھ .... بوزان۔

(۵) تمِس چھیہٕ ہیرن .... والہٕ نالی۔

الفاظ

بوچھ ہیوٗت :- بیمِس بوچھ آسہٕ لٔج مژ

لُٹاوُن :- to rob

ٹھس ٹھس کرُن :- آواز کرنۍ

گورٕ باے :- گورٕ سٕنز زنان

ٹیٹھٕ واہر :- twinkle of an eye

سَنز کرُن :- اِنتظام کرُن

خوش شکیل :- خوبصورتھ

مال :- garland

ہار :- garland

فناہ گژھُن :- ختم گژھُن

بیان کرُن :- وَنُن

دٔربدر گژھُن :- کُنہٕ جایہٕ ٹھٔنڈ نہٕ روزُن

نیب :- پنٛاہ

جوشہ سان :- شوقہ سان

ژاٹھ :- شاگرد

مۆز وٕری کرٕتھ تہٕ چھیۆ نہٕ پۆرِ پیوان ۔ تدبیرن دیُت اُمِس اَکھ موختہٕ ہار تہٕ وۆنُس زِ اگر ژٕ اُمیک اَکھ پھۆل تہٕ کُنکھ ژٕ یہٕ لۆشی وارٕ یاہَن وٕری یَن ۔ یہ بۆزِتھ ڈرٛاو مُساَفِر پَنُن گرٕ کُن ۔ خۆش اوس زِ غریبی گیہٕ دوٗر ۔ اَمی تھو موختہٕ ہار پَنُن نہٕ ٹوپہٕ مَنٛز کھٹِتھ ۔ پکان پکان یٖیلہٕ تھوٗک اَمی ترٛاو اَکِس کُلِس تَل ڈاپھ ۔ گاٹھ اَکھ آس اَتھ کُلِس پیٹھ بیٚہِتھ ۔ سو آیہٕ تہٕ نِیَن اَمی پَنٛز ٹوٗپی تہٕ ژٕج وُچھ دِتھ ۔ مُساَفِر ڈرٛاو گرٕ کُن وَدان وَدان ۔ اَمہٕ دوہہٕ بنیو نہٕ اُمِس کھیوٗن سُمبتہٕ کیٛنژھہٕ ۔

صُبحن ڈرٛاو مُساَفِر بیٚیہِ اَمی وَتہٕ ۔ اَتہٕ سمکھِس یِم زِ نَفر بیٚیہِ ۔ تدبیرن پرٛژھس زِ ژٕ کیازِ چھُکھ غمگین ۔ مُساَفِرن وُنی اُمِس سارٕے دٔلیل ۔ تدبیرن دِژ اُمِس اَکھ موہر تہٕ وۆنُس زِ وونی گژھی زِ وارٕ پاٹھی ۔ یہ کِہن ژٕ یہٕ لۆشی وارٕ یاہَس کالِس ۔ مُساَفِر ڈرٛاو گرٕ کُن ۔ پکان پکان لٔگ اُمِس ترٛیش ۔ یہ گو کھولہٕ بیٚٹھ ۔ اُمِس روٗد نہٕ خیال زِ اُمِس چھیہٕ اَتھس مَنٛز موہر ۔ اَمی ترٛاو اَتھ پانِس مَنٛز تہٕ موہر گیہٕ کولہِ مَنٛز ۔ یہ گو بیٚیہِ وَدان وَدان گرٕ ۔ دۆیِمہٕ دوہہٕ گو نہٕ مُساَفِر اَمہٕ وَتہٕ کیٛنژھہٕ شرمنٛدٕ اوس ۔ تدبیر لۆگ تقدیرس پانہٕ دِنہٕ ۔ دوہیہ ترٛیِیہ دوہہٕ پَتہٕ ڈرٛاو مُساَفِر بیٚیہِ اَپارِ ۔ تمہِ وُچھ تِمے زِ نفر بیٚہِتھ ۔ مُساَفِر گو یِمَن نِشہٕ تہٕ وۆنُن پَنُن حال ۔ وونی وۆن تقدیرن مُساَفِرس یہ گو ژٕ یہٕ اَز کیٛنژھ رازِ پگاہ سمکھہ اَسہ بیٚیہِ یِیتھ ۔

مُساَفِر ڈرٛاو گرٕ وٲپس کولہِ بُٹھِس پیٹھ واتِتھ وُچھن اَتہٕ لوٗکھ گاڈٕ ماران ۔ یہ تہٕ وۆتھ کولہِ مَنٛز تہٕ ژٕہن اَکھ بۆڈ گاڈ ۔ اَمہِ پَتہٕ ڈرٛاو گرٕ کُن ۔ بَتہٕ تہٕ اوس نہٕ ہیوٗن تہٕ اوس ۔ گرٕ واتِتھ دِنِن دوشوٕے چیز زنانہِ اَتھہٕ تہٕ پانہٕ ڈرٛاو زُہن ژھانٛڈنہٕ ۔ یہ کھوٗت اَکِس بۆنہٕ تہٕ دِژِن اَکِس ہوٗچھ مَنٛز لٔنجہِ تھپھ ۔ لَنٛڈ پھُٹ تہٕ پیٚیہِ پیٚتھ ۔ اَتھ لٔنجہِ پیٹھ اوس اوّل سُہ تہٕ ہیو پیٚتھ مُساَفِرن وُچھ یوٗن وُسِتھ سے موختہٕ ہار یُس اُمِس رووُمُت اوس ۔ دوران ووت گرٕ ۔ اُمِس اوس وُنہٕ وَنہٕ نے زِ زنانہِ ہاوِ یس موہر ۔ یہ اَیس گاڈٕ ہِنٛز بۆڈ مَنٛز ڈرٛامژ ۔ یہ گو وارٕ بۆڈ خۆش ۔

دۆیِمہٕ دوہہٕ گو یہ تِمَن نفرن سمکھنہٕ ۔ تدبیر تہٕ تقدیر آسی دۆنوٕے پرٛاران مُساَفِرن وُنی تِمَن سارٕے دٔلیل ۔ تدبیر گو وارٕ ہٕٹھا شرمنٛدٕ ۔

یِتھ کتھہِ مَنٛز چھا تدبیر نی ہار ضُحی یہ ہیکو نہٕ وُنِتھ تکیازِ وُنی کِہن کِس اِنسانہٕ سُنٛد روحجان

سبق ۔ ۱۹

تقدیر تہٕ تدبیر

پٔرتھ کانٛہہ چھُ لفظ تقدیر زانان تہٕ پٔرتھ کانٛسہ چھُ امیُک کینٛہہ نہٕ کینٛہہ زٕنگہ تجرُبہ حاصِل۔ کانٛہہ چھُ پننہٕ نِس تقدیرَس پیٹھ ناراض تہٕ کانٛہہ تقدیرٕچہ وومیٚنہٕ پیٹھ دوہہ دوہ کڈان۔ کانٛہہ چھُ تقدیرَس تھپھ کٔرِتھ وَدان تہٕ کانٛہہ چھُ تقدیرَس تھپھ کٔرِتھ وُچھ تُلان۔

تدبیر لفظ تہٕ چھُ ییٚتھے اکھ مسلہٕ۔ اَتھ لفظَس سٟتۍ تہٕ چھُ پٔرتھ کانٛہہ واقِف۔ تقدیرُک تہٕ تدبیرُک جنٛگ چھُ بٔرونٛہہ پیٹھے چلِہ وُن روزِ دمت۔ تقدیر مانَن وٲلۍ چھِ پننہٕ نوٚڈلیلو تہٕ مثالو سٟتۍ یہِ ثابِتھ کران زِ تقدیرے چھُ سورُے کینٛہہ۔ تدبیر مانَن وٲلۍ چھِ پننہٕ مثالہٕ دِوان تہٕ تدبیر تھٔدرَس تھاوٕنۍ کوشِش کران۔ تدبیر مانَن وٲلۍ چھِ یہِ وَنان زِ ییٚتھ چھُ نہٕ تقدیرٕ کانٛسہ بٔرونٛہہ کُن وانتادان۔ یہِ چھیہٕ اکھ مانٛنہٕ ہیٚنٛز کتھ زِ ثرٲنی لوٗکھ چھِ تقدیرَس پیٹھ تھپھ کٔرِتھ روٗدی متہِ تہٕ وُنی کیٚن تہٕ چھِ کٲفی لوٗکھ تقدیر پرَس۔ تقدیرُک تہٕ تدبیرُک یہِ دبدب چھُ پٔرتھ ہیٚوٕہِ ییٚس منٛز لبنہٕ یِوان مگر کانٛسہ تہٕ قومَن چھیہٕ نہٕ ہیچھ ہیٚنٛز آیچ پوٗرٕ دِکھنے کٔرِتھ۔ بییہٕ زِنان باقی تواتھ پیٹھ پننہٕ نہٕ رایہ دزمٕش چھیہٕ تہٕ چھیہٕ کانٛسہ بوٗنہٕ کینٛہہ کتھ سانہٕ خاطرٕ تھوٚمٕژ۔ اکھ دٔلیل چھیہٕ ییٚتھ کیٚنہٕ۔

دٔپان تقدیرَس تہٕ تدبیرَس اوس ییٚتھ کتھ پیٹھ جنٛگ زِ بوڈ کُس چھُ۔ تدبیر اوس وَنان زِ بہٕ چھُس بوڈ تہٕ تقدیر اوس وَنان بہٕ چھُس بوڈ۔ اکہِ دوہہ گیہ یم فٲصلہ کرنہٕ پیٹھ رضامنٛد۔ دوٚنوٕے آیہِ اِنسان شکلہِ منٛز تہٕ بیٹھۍ اکِس وَتہِ پیٹھ۔ اور آو اکھ شخص۔ یہِ اوس بڈٕ غریب۔ یہِ وُچھتھ ووٚن تقدیرن تدبیرَس کُن زِ یہِ چھُ اَسہِ فٲصلہ کرنُک اصل موقعہٕ۔ دوٚنوٕے گیہ تیار تہٕ اوٚنکھ یہِ اِنسان ناد دِتھ۔ اَمِس پٕرٛژھک حال۔ اَمہِ ووٚن یمَن زِ بہٕ چھُس اکھ غریب اِنسان۔

الفاظ		الفاظ	
راشن :-	کھٮ۪نہٕ چیٖنِک سامان	گاڈ :-	fish
کولہِ بوٚٹھ :-	bank of the river	اول :-	nest
قوٚبر :-	سونہٕ پٮ۪ٹھٕ روپے	چھٕٹُن :-	to break
زٕبُن :-	سوٗ ہکر یُس زالنس لگان چھِیہ	پٮ۪تھ پیوٚن :-	to fall

ب۔ **مشق**

۱۔ خالی جایہِ برٕ یو، کھ :

(۱) پرٛتھ کانٛسہِ چھُ اَمُک کِنہِ .... رنٛگٕہ تجربہٕ حاصِل۔

(۲) کانٛہہ چھُ .... تھپھ کرِتھ۔

(۳) تقدیر اوس وَنان زِ بہٕ چھُس ....

(۴) .... اوس وَنان زِ بہٕ چھُس بوٚڈ۔

(۵) دونوٚے آیہِ .... تہٕ بیٹھٕ اٲکس .... بیٖٹھ۔

(۶) اٲمی وٚون یمن زِ بہٕ چھُس .... اِنسان۔

(۷) اٲمی تھوو قوٚختہ ہار پنٕنہِ .... مَنٛز کھٕٹِتھ۔

(۸) پکان پکان لٮ۪گ اٲمِس ....

(۹) سُہ گوو بیٚیہ .... پیٚر۔

(۱۰) یہ تہِ وُوتھ کولہِ مَنٛز تہٕ ژٕٹِن اَکھ ....

۲۔ یمن سوالن لیٚکھِو جواب۔

(۱) تقدیرس تہٕ تدبیرس کَتھ کیتھ پٮ۪ٹھ اوس جنٛگ؟

(۲) غریب اِنسان ژھٮ۪نٛڈ کیا وٚون تقدیرن تدبیرس؟

(۳) تدبیرن کیاہ دیُت مُسافرس؟

(۴) تقدیرن کیاہ دیُت مسافرس؟

(۵) گاڈِ ہٕنٛزِ یڈٕ مَنٛز کیاہ دراو؟

چھُ تدبیرس کُن زیادٕ۔ سُہ چھُ نہٕ یژھان تقدیرس تھپھ کرِتھ روزُن مگر یہِ تہٕ ہیکو نہٕ وَنِتھ تقدیر کیاہ چھُ نہٕ کیشہٕ۔

۹۔ اَلفاظ

تَقدیر :۔ قسمتھ

تجرُبہ :۔ experience

ناراض آسُن :۔ to be angry

ڈُپھ تُلنی :۔ وُڈُن to fly

دوہ دوہ گَڈَن :۔ اگاڑ کرُن

تھپھ کرٕنی :۔ to hold

تھپھ کرِتھ روزُن :۔ پوٗر بَروسہٕ کرُن

واقِف آسُن :۔ زانکار آسُن۔

چلہٕ وُن :۔ پکہٕ وُن

تدبیر :۔ طریقہٕ effort

مورٕ کیشہٕ :۔ پَژھ کینژہٕ

دبدب آسُن :۔ زور آسُن

ثابِتھ کرُن :۔ to prove

لبنہٕ یُن :۔ بوزنہٕ یُن

تقدیر پرَس :۔ یمن تقدیرس پیٹھ پژھ آسہٕ۔

کھنے کرٕنی :۔ وارٕ پاٹھی وَنُن۔

تہذیب : culture

فاصلہٕ کرُن :۔ to decide

جنگ آسُن :۔ لڑائے آسنی

الفاظ

رضامند گژھُن :۔ مانُن

ویسُن :۔ بتھس سیتی کھینہٕ خاطر سبزی یا ماز

کلی لنڈ :۔ branch of a tree

وَتھ :۔ سڑک

نفر :۔ شخص

ناد دیُن :۔ آلو کرُن

حال :۔ خبر

حال پرژھُن :۔ خبر پرژھنی

مسافِر :۔ وَتہِ پکہٕ وُن انسان

پوٗرِ پیٹھی :۔ گذارٕ سپدُن

پوشُن :۔ پوٗرٕ روزُن

ڈاپھ ترٛاوُن :۔ آرام کرُن

گانٹھ :۔ an eagle

کھیون ہمب :۔ کھینہٕ خاطر

غمگین :۔ اُداس۔ پریشان۔

پاہہ دِنہٕ :۔ مذاق کرُن۔

موختہٕ :۔ pearls

موختہٕ ہار : garlands of pearls

شرمند :۔ shy

سبق - ۲۰

گامہٕ کین ہنٛد لسُن بسُن

کٔشیر چھےٚ جنت بے نظیر ناو پیومُت۔ کٔشیر چھےٚ ژور پٲرۍ تھدۍ تھدۍ بالو سٟتۍ ولنہٕ۔ گامہٕ کین لوکن ہنٛد لسُن بسُن، کھیون چیون، ورتھن پہن، کام کار تہٕ زِندگی ہنٛدین ڈیمین رنگن ہنٛدۍ نغمہٕ چھِ سانین اَچھن برونٛہہ کنہِ اکھ نظارٕ پیش کران۔

یتہٕ تون اکھ گام۔ دور پیٹھہٕ چھُ ییتہٕ کاٮ۪س منٛز گلۍ گنیر کنی کٔنۍ پہان لوزنہٕ یوان۔ وٕنٛدس منٛز بیلہٕ گلۍ چھِ ژٕنگہٕ آسان گامٕچ یہ گام چھُ عام طور ہیٛتھ مکانن ہٕنٛز لٔشنی یوان بوزنہٕ۔ اکھا لِتہٕ شکھ چھُ یہِ زِ دونی چھِ گامن منٛز تہِ نۆو طرزٕچہ برتہٕ۔ اَما پوز تمہٕ چھےٚ وُنہِ کم۔ اِتھ کمانِ چھُ یہ گام خوٗبصورتھ باسان؟ اتھ چھُ بوڈ بارٕ وجہ اکھ یہ زِ قدرتھ چھےٚ اتھ کلیوٗ، کولوٗ، تازٕ آب ہوا تہٕ سبزٕ زارۍ کمو گٔہنو سٟتۍ سجاوان۔ بہارس منٛز چھُ یہ گام اَکِس تتۍ خوٗبصورتھ شہر یتہٕ ہیو، لگان یوس عہ قیمتی پلو تہٕ گہنو سٟتۍ پوٗرِتھ چھےٚ آسان۔

گامس منٛز یم لوکھ بسان چھِ تِمن چھِ وَنان گامی باے۔ اتہٕ چھِ بسان ہیٛنٛدۍ تہٕ تہٕ مسلمان تہٕ۔ نوکری پیشہٕ تہٕ تہٕ زمیندار پیشہٕ تہٕ۔ دلہِ دونی وُچھو گوڈہٕ یتہٕ کین ہیٛندین ہنٛد لسُن بسُن۔ گوڈ نیتھ یہِ تہٕ ہیٛنٛد پوشاکھ۔ اکھ گو مردن ہنٛد تہٕ بیاکھ گو زنانن ہنٛد۔ مردن منٛز گو اکھ طبقہٕ نوجوانن ہنٛد یمن وۄنی زیادٕ ترپوشاکھ لو خمت چھُ۔ دوٚیم گو پرون طبقہٕ۔ پرانی لوکھ چھِ دستار گنڈان تہٕ ناکھ چھِ ژھنان لوچھانہِ پوژھا وٕنٛدس منٛز تہٕ زرملک یا سوتی پھیرن ربتہٕ کٲس منٛز پھیرنس تل چھِ قمیض تہٕ لگاون۔ زنگن چھِ تنگ مُہر یا کھلہٕ مُہر پاجامہٕ لگاوان کھورن

(۳) ۔ یہ کتھ لیکھو پننہِ پنن لفظن منز ۔

(۴) یِم لفظ تہٕ محاورٕ گرٕ ہو، کہ جملن منز اِستعمال :
تجربہٕ آسُن ۔ دٔرہ دٔرہ گنڈُن ۔ واقف آسُن ۔ ثابت کرُن ۔ فٲصلہٕ کرُن ۔ تھپھ کٔرتھ روزُن رضامند ۔ حال پیٚترٕ ژھُن ۔ ڈاپھ تراوُن ۔ غمگین آسُن ۔ رُجحان آسُن ۔

یِمن نِش دوہ دِشہِ ہُنٛد تقریبن پٔرتھ کانٛہہ چیز چھُ میلان۔

سرکارَن چھِ یِم گام غُربتہٕ کِہ شِکسہِ مَنٛز کڈنہٕ باپتھ واریاہ قدم تُلی مِتی۔ پرنہٕ خاطرٕ چھِ لٔڑکہ تہٕ کورِ سکوٗل۔ عِلاجہ خاطرٕ چھِ شفاخانہٕ کھولنہٕ آمتی۔ سڑکہ چھیِہ بناونہٕ آمژٕ۔ پٲداوارس ہُرُر دِنہٕ خاطرٕ چھیِہ کھاد لُوان دِنہٕ بییِہ چھِ پٲنٛسہِ رٔنٛگی تہٕ مدد کران۔ یِمو سارِوے سہولیژو ہیتی چھِ گام برٛونٛہہ پکان۔ بڈین گامن مَنٛز چھِ وونی دِہٲتی بنٛک کھولنہٕ آمتی تہٕ گرٛوٗس چھُ سوٗدرٕ ہِشہ پیٚنٛجو تلہ آزاد گومُت۔

یِم گام چھِ نمہِ وقتہٕ شولہِ داران یێلہِ کانٛہہ بوٗڈ دوہ چھُ یِوان۔ لوکٹ تہٕ بٔڑ عید یێلہِ یِوان، چھیِہ ژوٗ پٲٹھی چھیِہ زنانہٕ تہٕ کورِ روٗف کران تہٕ گیوان۔ یِتھے پٲٹھی چھُ بٔٹَن ہنٛدِ بٔڑِن دوہَن مَنٛزَن ہیرٕژ تہٕ نورٕ یِہَس ہیٚتھ تہٕ یِم گام شولہِ داران۔

الفاظ

جنتِ بے نظیر :- سُہ جنت یَتھ مِثالہ آسہِ نہٕ
وُلِتھ آسُن :- أنٛدی أنٛدی یا ژوٗ پٲری آسُن۔
دِلکش :- دل خوش کَرن وول۔
سَنُن :- أثر کَرُن
پوٗرِتھ آسُن :- سجاوِتھ آسُن
گنہٕ :- density
طبقہٕ :- class
پوشاکھ :- پَلو وغارٕ
پوٗرمُت لپوٗکھُمت :- یَتھی پوٗرمُت آسہِ
پھیرن :- اکھ زیوٗٹھ تہٕ کھُلہ پَلو یُس کاشُرِ اکثر استعمال چھِ کران

الفاظ

لوٗچھ :- وونی کپڑک پھیرن
پوٗژھ :- سوٗتی پَلو یُس پھیرنس تلہ چھُ لاگنہٕ یِوان
آشنی :- خانٛدار زَنانہ
ترٛنگہ :- یہ چھُ کٲشِر بٔٹنہ کلس دِوان۔
دوٗتی :- sari
صدری :- اکھ سوٗتی یا اونی واسکٹ
شُرٲے یێزار :- شلوار نُما پاجامہ یُس مَرد چھِ لاگان۔
کسابہ :- یہ چھُ کاشِر گرٛہسی بایے کلس دِوان
گرٛوٗس :- زٕمیٖنداری کرن وول۔
گرٛہسی بایے :- گرٛہسی ہنٛز خانٛدار زنانہ۔
ووور :- یُس زادر وونان آسہِ۔
گرٛٹہ وول :- یُس گرٛٹہ چلاوان آسہِ۔

چھ بوٗٹھ، چیپٕٹھ یا کھڑاو لگاوان۔ نوجوان ہُنٛد چھُ نہٕ ذِکر کرُنٕک ضروٗرَتھی۔ اَز پٕک پٕرٕتھ کانٛہہ نوٗجوان چھُ نوٚین فاشنَن ہٕنٛدی پلو لاگان۔

نٮ۪یہ توکھ وۄنی زَنانہٕ۔ یِمہٕ چھیہٕ گامَن مَنٛز واریاہَن قسمَن ہٕنٛدی پلو لگاوان۔ اَکھ گوٚو پرانہٕ بَٹنہٕ ہُنٛد رَختھ۔ سو چھیہٕ زیوٗٹھ پھیرَن، وۄزُل، ناسہٕ وآری یا بیٚیہ کُنہ ہِمن پسنٛد رنٛگک پھیرَنِ تہٕ تَتھ اَندر کھَدرِ ہُنٛد پوٗژ پھیرَن۔ ترنٛگہ یَتھ ہِتی پوٗژ تہٕ چھیہٕ آسان چھُ اَمی ہٕنٛدِس کلس پیٹھ آسان۔ اَمی ہٕنٛدِس ہَلِس چھیہٕ لونٛگی آسان گنٛڈِتھ۔ پھیرنَس اَندری کِنہِ چھِس، آسان ساد قمیض لاگِتھ۔ کھوٗرَن چھِس، آسان چیپٕٹھ۔ وۄنی چھیہٕ اَکثر زَنانہٕ نٕوِ فاشنہٕ مطابق دوٗتی (ساڑی) کران۔ پھرَاکھ شلوار چھ وۄنی قومی فاشن بنے مِتی۔

ڈولِو وۄنی نموٗن ییٚمہٕ گامک اَکھ مُسلمان بوٚڈے تہٕ اَمی ہُنٛز آشِنہٕ۔ یہٕ چھُ زیادٕ تر زَمینداری کران توٚے چھُ اَمی سُنٛد پوشاکھ گرٛٲسی پوشاکھ۔ یَتھ مَنٛز قمیض، بییٛزار۔ سٔدری، کانٛگٕری، پھیرَنِ تہٕ ژادَر شٲمِل چھِ۔ کھوٗرَن چھُ عام طور پازار، بوٗٹھ تہٕ چیپٕٹھ لاگان۔ یہٕ چھُ کلس کٲشِرٕ ٹوٗپی دِوان۔ اِنسانس چھُ وَرِ نِنان زِ یہٕ چھُ کٲشُر گرٛٲوِس۔ تِم مُسلمان بٲے یِم تہٕ وۄنی پانہٕ زمیندٲری کران چھِ یا یِم دُکاندار چھِ، چھُ شوٗبہ دار قمیض، واسکٹ، شرآٮ۪ے بیزار لاگان۔ کلس چھ ٹوٗپی یا دستار دِوان۔ سردی مَنٛز چھ لو چھاہ ژھینتھ تہٕ ژادر وٕلِتھ یڈ کانٛہہ سات روزان گرٛٲسی۔

لَڑکہ تہٕ چھُ نوٗمی قسمکی پلو ژھٕنان۔ گرٛٲسی ہٕنٛز آشِنہٕ چھیہٕ پھیرَن لاگان تہٕ کلس کسابہ دِوان۔ لوٚکچہ زنانہٕ تہٕ کورِ چھیہٕ پھیرن لاگان تہٕ کلس دٕج گنٛڈان۔ یہٕ گرٛٲسی بٲے چھیہٕ کانٛگر تِمہٕ وِزِ نیپان ییٚلہٕ فرصتھ بیٚیس۔ گوڈ نِنتھ چھیہٕ یہٕ اَمِس فرصتھ نانٛہہ آسان۔ اَمِس چھُ پیوان رَنُن پیوٗن، چاہ واین واتُن، بطخن تہٕ کوکرن لٲچھ کرٕنی تہٕ وٕنٛدِس ییرو ہٕژ مناوُن تہٕ پیٚنٛدرکتُن۔ یہٕ چھیہٕ پٔنِس ہِتی ہِتی زمیندٲری تہٕ کران۔ گرٛٲسی ہٕنٛزِ کورِ چھیہٕ وٕنہٕ کُمٮ۪ے پہان پیران لیکھان توٚے چھ تِمَن نقشہٕ قدمَس پیٹھ پکان یَتھ پیٹھ اَمی ہٕنٛز ماج پکان چھیہٕ یودوے کانٛہہ گرٛٲسی کوٗرٕ وۄنی پران چھیہٕ یا نوکری کران چھیہٕ سو تہٕ چھیہٕ نہٕ شہرچ تہٕ قصبہ چہ کور ہوٗ کھوٗنہٕ کیٚنٛہہ کم آسان۔ یِمہٕ چھیہٕ بُرقہٕ تہٕ دِوان گامَس مَنٛز چھِ نہٕ گرٛٲسِ یوت بلکہٕ چھ واریاہن کارَن ہٕنٛدی لوٗکھ مثلن ہیٛر، گوٗری، چھانَ واتل، ووٚوری، آہمی، کرال، تلہ وٲنی، کھار، سونٕری گرٛٲٹہٕ وٲلی وَغارٕ۔ یِتیٚہ چھ کیٚنٛہہ وٲنی تہٕ

(۴) سرکار کیاہ چھُ گامن ہنٛزِ بجاٲبی خاطرٕ کران ؟

(۵) گام کمہِ وِزِ چھُ شولہٕ ماران ؟

(۶) گرٕٛسی بائے کیاہ چھِیہٕ گلس دِوان ؟

(۷) بٹٕنی کیاہ پلوٗ چھِیہٕ لاگان ؟

(۸) گام کیازِ چھُ خوٗب صوٗرتھ باسان ؟

(۹) گامکیو لوٗکھ کیتھی چھِ آسان ؟

(۱۰) گامہٕ دُکاندارس نِشہِ کم چیٖز چھِ میلان ؟

۳ - پننِس گامس مُتعلق لیکھِو دٔہن جُملن ہنٛد اکھ مضموٗن ۔

۴ - یِم الفاظ کرِیو کھ جُملن منٛز استعمال ۔

عَسنِتھ گژھُن ۔ وٲلِنتھ آسُن ۔ شولہٕ مارُن ۔ گنبر ۔ مشوٗرٕ بردار ۔ لَسُن لبُن ۔ آشنی ۔ ہُریر ۔ پٔنچہٕ تلہٕ نیرُن ۔ وہرٛ ھناوُن ۔ ہینٛدٕ رگٕشُن ۔ رٲچھ کرٕنی ۔ ستہ ہتی ۔ دلکش ۔ آزاد گژھُن ۔

الفاظ

شوٗبہٕ دار :- خوش شکل۔ خوٗبصورَتھ

یینٛدر :- spinning wheel

رٲچھ کَرٕنۍ :- نِگرانی کَرٕنۍ۔

آرُم :- یُس سبزی وٕ پیداوان آسہِ۔

تیلہٕ وٚونۍ :- oilman

گوٗر :- یُس دوٗدک کارٕ بار کران آسہِ

الفاظ

بوٗڈ دوہ :- کانٛہہ تہٕ تیٖتھہوار۔

سوٗدری :- یُس قرضہٕ دِتھ سوٗد آسہِ ہیوان۔

شولہٕ مارُن :- سِٹھا خوٗبصورتی ہاوٕنۍ یا پیش کَرٕنۍ

شانہ بشانہٕ :- سٕتۍ سٕتۍ

مێنٛژِ مکانہٕ :- یُس مکان مێنٛژِ ہنٛد آسہِ بناونہٕ آمُت۔

ب۔ مشق

۱۔ خٲلی جاے بَرِو لوٗکھ :

(۱) گامَس مَنٛز ہِم لوٗکھ بَسان چھہٕ ہِمن چھہٕ وَنان۔۔۔۔۔۔۔۔۔

(۲) پرٲنۍ لوٗکھ چھہٕ۔۔۔۔۔۔۔۔ گنٛڈان تہٕ۔۔۔۔۔۔۔۔ ژھٕنان۔

(۳) لوٗبہٕ چھوٗنہٕ۔۔۔۔۔۔۔۔ آسان۔

(۴) سَرکارَن چھہٕ ہِم گام۔۔۔۔۔۔۔۔ مَنٛز کٔڈنہٕ پٮ۪تھہٕ۔۔۔۔۔۔۔۔

(۵) ہِم گام چھہٕ تِمہٕ وقتہٕ۔۔۔۔۔۔۔۔ ماران۔۔۔۔۔۔۔۔

(۶) گٔرٛسۍ بٲے چھِیہٕ۔۔۔۔۔۔۔۔ لاگان تہٕ۔۔۔۔۔۔۔۔ دِوان۔

(۷) گامَس مَنٛز چھہٕ۔۔۔۔۔۔۔۔ تہٕ۔۔۔۔۔۔۔۔ روزان۔

(۸) علاجہٕ خٲطرٕ چھہٕ۔۔۔۔۔۔۔۔ کھولنہٕ آمٕتۍ۔

(۹) خوٗجہٕ چھہٕ شوٗبہٕ دار۔۔۔۔۔۔۔۔ لاگان۔

(۱۰) بٔٹنۍ چھہٕ زلوٗٹھ۔۔۔۔۔۔۔۔ لاگان۔

۲۔ یِمن سوالَن لیٚکھِو جواب :

(۱) گُشپہر کیازِ چھہٕ جنتِ بے نظیر وَنان ؟

(۲) کٲشرِس گامَس مَنٛز کَمَن کارَن ہِنٛدۍ لوٗکھ چھہٕ روزان ؟

(۳) گٔرٛسۍ بابہٕ کیا کیا کٲم چھِیہٕ کَران ؟

چھ لوکھ یمن ٹُکن ہُنٛد پزر ہاونہٕ خاطر پرٛانین پأنۍ بُزرگن ہنٛز مثال دِوان روزان مٕتۍ۔ خأر آسہٕ چھےٚ تران فکر زیوٚ دوےیم ٹُکھ مثالہ پأٹھۍ چھ یوان ولٕفہٕ مگر یم چھےٚ نصیحت تہٕ علاوٕ تفری تہٕ بخشان ہرٛٔو نظمن وقتس منٛز اوس شارٕ گوٚر گامہٕ پھیران تہٕ پنہٕ نۆو شارٕ وٕنتھ لوکن ہُنٛد دِل خوش کران یتھہ کنۍ اوس سُہ پنُن گُذارٕ چلاوان۔ أمِس شارٕگرِس چھ وَنان ٹُرکی شاہ" یتھین شارن چھےٚ نہٕ کُنہٕ تہٕ دورس منٛز کانٛہہ پابنٛدی روزمٕژ۔ ییلہٕ یہ ٹُرکی شاہ کُنہٕ جایہ واتان اوس لوکھ آسی أمِس أنٛدۍ پکھۍ جماہ گژھان۔ ازکل چھےٚ وونۍ شأیری ہنٛدِس اَتھ قسمَس حوصلہ افزأیی میلان۔ وونۍ چھُ ریڈیو سٹیشنس پیٹھہ تہٕ ٹیلی وِجنس پیٹھ ییتھۍ پرٛوگرام پیش سپدان تہٕ سۆکولن ہنٛدۍ بچہ تہٕ پنہٕ ہنٛدِن تمدُنی پروگرامن منٛز پیش کران۔

کٲشُر منٛز چھ وارِیاہ مزاحیہ شار وَنن وٲلۍ۔ لالہ لکھمن تہٕ اوس مزاحیہ شأیرو منٛز اکھ۔ أمِس گوو کمےٚ کال گزریمتس۔ ییلہٕ یہ نوکری لوٚگ أمی بنوو گوڈ نیک شارٕ پانس پیٹھ۔ أمہ علاو چھ أمۍ بییہ تہٕ کیٛتہٕ شار وٕنۍ مٕتۍ۔ یمن منٛز چھ گاڈ دہگل زیاد مشہور۔ وونۍ چھےٚ یتھین شأیرن ہنٛز سومبرنہٕ تہٕ چھاپنہٕ کوشش سپدان۔ کیٛتہٕ چھ اتھ پیٹھ تحقیق تہٕ کران تہٕ امید چھےٚ زِ کأشِر شأیری ہنٛدِ یہ قسم تہٕ لگہٕ پھولہٕ۔

الفاظ

مزاحیہ :- یتھ منٛز اساونک گُن آسہٕ

زٕہم ہیوٚن :- زٕہیوٚن۔ پأدٕ گژھُن

لازمی :- ضروری

شارٕ وٕنٕنۍ :- شأیری کرٕنۍ

بالانر آسُن :- دوٗر آسُن۔

تفری بخشُن :- خوشی دِیُن۔ خوش کرُن۔

نِنۍ پأٹھۍ :- صاف پأٹھۍ

ٹُرکی شاہ :- مزاحیہ شأیری کرن وول اکھ قسم

موضوع :- عنوان

حِصہ :- شارک اکھ حِصہ

دوہراوُن :- بییہ وَنُن

حوصلہ افزأیی :- شاباش

حوالہ دِیُن :- اشارٕ دِیُن

شارٕ گوٚر :- شأیر

أنٛدۍ پکھۍ :- أنٛدۍ أنٛدۍ

نوٚن تہٕ پھولُن :- ترقی کرٕنۍ

سومبرُن :- یتھ منٛز جماہ آسہٕ کورمُت۔

سَبَق - ۲۱

کٲشُر مزاحیہ شٲیری

یہ چھُ بروٚنٹھے وَنِنہٕ آمُت زِ کٲشِر شٲیری چھُ سٮ۪ٹھا برٛونٹھہ ژٲنم ہیٚوتمُت۔ کٲشِر زبٲنۍ منٛز ییٚنہٕ زَن مذہبی، سماجی، روٗحٲنی، بوٚہدرٛی یا عشقیہ بٲتھ چھِ وَنِنہٕ آمٕتۍ تِتہٕ چھُ اَتھ منٛز مزاحیہ شٲیری تہٕ سپٕزمٕژ۔

اَتھ پٮ۪ٹھ کینٛہہ لیکھنہٕ برٛونٹھہ چھُ اَمہِ کِنہِ مُختلف قسمَن مُتلق کینٛہہ زانُن تہٕ سٮ۪ٹھا لٲزمی۔ مزاحیہ شٲیری چھپیہٕ وارِیاہن رنٛگن منٛزٕ آسہِ میلان۔ اکھ گوو سیٚدِ سیوٚد کٲتھہٕ انسانس خلاف شار وَننۍ۔ بیاکھ گوو دُنیاہچ کُنہِ چیز پٮ۪ٹھ شار وَننۍ۔ اَمہِ قسمکۍ شار چھِ یِتھہٕ کٲنٛسہِ خوش یوان تہٕ کٲنٛسہِ بیٚیِس۔ مذہبی کتھو لِنہٕ بالاتر آسان۔ یوٚدوَے زَن گوڈنِچ قسمچ شٲیری تہٕ چھپیہٕ تفرِی بخشان مگر یِم چھِ نہٕ تِنچ پٲٹھۍ ننٛہ پٲٹھۍ گژھنہٕ یوان یِتھ پٲٹھۍ زَن باقی شار چھِ۔ دُنیاہچ مسلن پٮ۪ٹھ ہِم شار وَنِنہٕ چھِ یوان تِمن چھِ وَنان "گڈٕ شاہ"۔ یِمن چھُ نہٕ کانٛہہ گنڈِتھ موضوع۔ کُنہِ چھِ آمٕتۍ عجیب سائینسی ایجادَس پٮ۪ٹھ وَنِنہٕ، کُنہِ چھِ آمٕتۍ یا آسی حالاتن پٮ۪ٹھ تہٕ کُنہِ قدرٕتی حادثن پٮ۪ٹھ، مثلن سالاب، دٲگ، نار، وغٲرٕ۔ تِژھیٚم قسمہٕ گوو ژھوٗٹۍ ژھوٗٹۍ مصرٕ یِمن ٹُکھ وَنان چھِ۔ یِمہٕ ٹُکو چھُ دوہ دِشنہٕ پٮ۪ٹھ زِنٛدگی منٛز اکھ خاص مُقام حٲصِل کوٚرمُت۔ یِم دوہراوان دوہراوان چھُ دَن دول پرٛانین یا بُزرگن پٮ۪ٹھ مِثال دِوان۔ شاید چھِ لوکھ یِمن ٹکن ہُنٛد پٮ۪زر ہاونہٕ خٲطرٕ پرٛانین ہُنٛد حوالہٕ دِوان۔ شاید

سبق - ۲۲

کأشر زبان

کأشر زبان چھےٚ جموں کشمیر صوبس منز کشیرِ ہنٛزِ وادی منز روزن والین لوٗکن ہنٛز ماجہ زبو۔ امکی کُل بولن وألی چھ لگ بگ اکہ تُرہ لچھ۔ وارِیاہ کأشر بولن وألی چھ کشیرِ نیبر ہِندُستانہ چہن باقی رِیاستن منز تہ روزان۔ کینٛہہ چھ ہِندُستانہ نیبر باقی مُلکن منز تہِ۔

کأشرِ زبأنی منز چھےٚ دوٚ بیہ قیسمہ چہ بولہِ۔ علاقأیی تہ سماجی۔ یِمن بولین پیٹھ چھےٚ تہ وُنہِ زیادٕ کام سپنہ آمٕژ۔ کأشرِ زبأنی چھےٚ کشیرِ منز ترٛیہ علاقأیی بولہِ۔ اکھ مرازس منز (یُس زن کشیرِ ہُنٛد جوٗنوٗبی تہ جنوٗب مشرقی علاقہٕ چھُ) دوٚیِم کمرازس منز (یُس زن کشیرِ ہُنٛد شمألی تہ شمال مغربی علاقہٕ چھُ) تہ ترٛیِم سِری نگرس تہ امہِ کِس اندٕ پکھٕ علاقس منز۔ یِمن ترٛین بولین منز چھ کینٛہہ صوتیأتی، صرفی، تہ لفظ ورتاوکہِ بیپھیر فرق نظرِ گژھان۔ یِہند تال لہجہٕ تہ چھ بیوٚن بیوٚن۔ کأشرِ زبأنی ہنٛزٕ یِمہٕ علاقأیی بولہِ ہیکن کأشرِ زبأنی ہنٛدی اوٚسلوٗبی لہجہ تہ مانٕنہ ییٚنہِ تکیاز لِسانیأتی ایتبارٕ چھےٚ نہٕ یِمن منز زیادٕ فرق کینٛہہ۔

وادی نیبر چھےٚ کأشرِ چہ زٕ خاص علاقأیی بولہِ یِمن کشتواڑی تہ پوگلی وَنان چھ۔ کشتواڑی بولہِ چھےٚ کشتواڑ علاقس منز بولنہٕ یوان۔ یُس علاقہ کشیرِ ہنٛدس جوٗنوٗب مشرقس کُن واقع چھُ۔ کشتواڑی بولہِ اندٕ پکھٕ علاقن منز چھےٚ بدرٕ واہی، چھبلی، پُنچھی تہ کینٛہہ باقی بولہِ بولنہٕ یوان۔ یِمن بولین ہُنٛد اثر تہ چھ کشتواڑی بولہِ پیٹھ پیوٚمُت۔ پوگلی بولی چھےٚ پوگل پرستانہٕ کِس علاقس منز بولنہٕ یوان۔ اتھ اندٕ پکھٕ بولن واجنہِ بولہِ چھےٚ مشرقس منز کشتواڑی۔ جوٗنوٗبس منز رام بنی تہ سراجی، مغربس منز کینٛہہ پہاڑی بولہِ۔ پوگلی بولن وألی چھ لگ بگ دہ ساس۔

ب۔ مشق

۱ - خٲلی جاے بٔرِو، کھ

(۱) کٲشرِ زَبٲنی منٛز چھےٚ وارِیاہ قسمن ہنٛز ....

(۲) اَمہِ قسمکہٕ شار چھ پَرٛتھ کٲشِرِس .... گران۔

(۳) یمَن شایرَن چھُ یہِ .... موضوٗع۔

(۴) اکھ قسم گوو ٹھوٗلُک .... یمَن ...... تہِ وَنان چھ۔

(۵) یمَن ٹُکن چھُ وَنَن وول بُزرگن ہنٛز .... دِوان۔

(۶) یم چھ تھیٚتھ عَلاقہٕ .... بخشان۔

(۷) بٔرۄنٛٹھ اوس شار گوٚر .... پھیران۔

(۸) یِتھیٚن شارَن چھےٚ نہٕ کُنہِ تہِ دورَس منٛز کانٛہہ .... روزمرٕ۔

(۹) وونی چھ .... سیٹھا پیٚٹھی پروگرام .... سپدان۔

(۱۰) لالہٕ لکھمن اوس اکھ .... شاعِر۔

۲ - یمَن سوالن پیٚکھِو جواب۔

(۱) کٲشرِ زبٲنی منٛز کمہٕ کمہٕ قسمچ شاعری چھےٚ سپدان؟

(۲) دُنیاہٕچی مَسلن پیٹھ وُنی مِتھِن مزاحیہ شارَن کیا چھ وَنان؟

(۳) بٔرۄنٛٹھِمِس وَقتس منٛز کیا اوس شارِ گوٚر گران؟

(۴) وونی کتہِ چھ یِتھی پروگرام پیش سپدان؟

(۵) لالہٕ لکھمنَن کَس پیٹھ لیوٗکھ گوڈنیُک شار؟

۳ - پنٕنہِ نہٕ علاقہٕ کِس کٲشِرِ مزاحیہ شاعِرس مُتلِق لیکھِو دۄن ہتَن لفظن ہُنٛد اکھ مضموٗن

۴ - یِم لفظ تہٕ محاورٕ کٔرِو، کھ جُملن منٛز اِستعمال۔
مزاحیہ۔ سیُد سۄد۔ بالاتر تھاوُن۔ سالاب۔ دٕراگ۔ ٹٕکھ۔ دُنیاہٕچی مسلہٕ۔ گذارٕ چلاوُن
حوصلہٕ افزٲیی۔ اَنٛدی پیٚکھی نوٗن تہٕ پھوٗلُن۔

۱ الفاظ

ماجہ زیو :- mother tongue

بولن وٲلۍ :- speakers

لَچھ :- lac

زیادتر :- mostly

مُلک :- country

علاقہ :- area, region

علاقٲئی :- regional

سمٲجی :- social

مراز :- اَکہ علاقُک ناو

کمراز :- اَکہ علاقُک ناو

شُمال :- north

جنوب :- south

مشرق :- east

مغرب :- west

صوتیات :- phonology

صرف :- morphology

خصوصیت :- peculiarity

صُدی :- century

درمیان :- middle

ترجمہ :- translation

گرامر :- grammar

ڈِکشنری :- dictionary

الفاظ

لَفظ وَرتاو : use of vocabulary

نال- لہجہ :- intonation

بیوٚن :- اَلگ

اُسلوب :- style

لِسانیٲتی :- linguistic

پیٚتیار :- point of view

پھیر فرق :- difference

یورپی :- European

سکالر :- scholar

کینٛشرو :- some

مردم شُمٲری :- census

رِپورٹ :- report

پہاڑی :- mountainous

مانُن :- to accept

آزٲدی :- independence

تحقیق :- research

غٲرکٲشِر :- non-Kashmiri

درسی کِتابہ :- textbooks

رول :- role

کیٛنٛژَو یوٗرپی سکالرَو چھِیہٕ رام بُنی تہٕ سرآجی تہٕ کاشِرِ زبٲنی ہنٛزٕ بولہِ ماِنہٕ مَنٛز موٗردم شُمٲری ہنٛدِ رِپوٗٹَن مَنٛز تہٕ چھُ بوٗہے ذِکر کرنہٕ آمُت۔ اَصلی چھُ رام بُنی تہٕ سِرآجی بوٗلین کاشِرِس مُقابلہِ کیٛنٛژَن پہاڑی بوٗلین تہٕ ڈوگری زبٲنی سیٛتی زیادٕ واٹھ۔ اَمہِ کِنی ہیٚکو کھ نہٕ اَسہِ یِمَو کاشِرِ چہ بولہِ مٲنِتھ۔ حالانٛکہِ یِمَن دوٗن بوٗلین مَنٛز چھِیہٕ کاشِرِ زبٲنی ہنٛدی کیٛنٛہہ لِسانیٲتی خوٗصوٗصِیژ تہٕ شٲمِل خاص کر لفظ وَرتاو۔

کٲشِرِ زبٲنی پیٹھ چھِیہٕ لِسانیٲتی بیٚتیارِ کنوٗہمہِ صدی ہنٛدِ درمیانہٕ پیٹھ کٲم شوٗرو، ییٚمہِ مَنٛز ہیٚلہٕ بے بلہِ (Bible) آو کٲشِرِ زبٲنی مَنٛز ترجمہ کرنہٕ۔ یوٗرپی تہٕ کیٛنٛژو کٲشِرو سکالرَو کٔر کٲشِرِس پیٹھ کٲم شوٗرو۔ ایٖشور کولَن لیوٗکھ کٲشِرِ زبٲنی ہُنٛد گرامر "کشمیر شبدامرت" سنسکرت زبٲنی مَنٛز یُس ۱۸۹۷ء مَنٛز چھاپنہٕ آو۔ واریاہو یوٗرپی سکالرَو چھِیہٕ کاشِرِ زبٲنی پیٹھ کٲم کٔرمٕژ۔ یِمَن مَنٛز سَر جارج گرٔیرسن، گراہم بیلی، ہوٗرگنیس ٹرین وغارٕ شٲمِل چھِ۔ سَر جارج گرٔیرسنَن چھِیہٕ کاشِرِس گرامرس پیٹھ کٲم کٔرمٕژ۔ یِمو چھاپ انگریزی۔ کاشِر ڈکشنری (۱۹۱۶ - ۱۹۳۰ء) تہٕ ژوٗن جِلدن مَنٛز یِہ ڈکشنری آیہِ حال حالے ۱۹۸۵ء مَنٛز دوبارٕ چھاپنہٕ۔

آزادی حاصِل سپدنہٕ پتہٕ ہیوٗن کاشِرِ زبٲنی تہٕ اَدبس پیٹھ تحقیقی کٲم سپدنی۔ یتھ مَنٛز کشمیر کلچرل اکادمی کاشِر ڈکشنری تہٕ اوٗردو، کشمیری ڈکشنری تہٕ چھاپ۔ کاشِرِ زبٲنی پیٹھ آیہِ گرامر لیکھنہٕ۔ کاشِر زبان غٲرٕ کاشِرن ہیٚچھناونہٕ خاطرٕ آیہِ کیٛنٛہہ درسی کِتابہٕ بناونہٕ تہٕ چھاپنہٕ۔ یِمَن کِتابہٕ تیار کرنس مَنٛز چھُ شُمالی عِلاقٲیی زبانن ہُنٛد مَرکز اکھ اہم رول ادا کران۔

کاشِر زبان چھِیہٕ وونی کیٛنٛژو وٕری یوٗ پیٹھ کشمیر یوٗنیورسٹی تہٕ کیٛنٛژن کالجن مَنٛز تہٕ پرناونہٕ یوان۔ اَمہِ خاطرٕ چھِیہٕ کشمیر یوٗنیورسٹی تہٕ کِتابہٕ تیار کران تہٕ چھاپان۔

٣ - کأشِرِ زَبأنہِ پیٹھ لیکھِو اَکھ مضموٗن ۔

٤ - یِم اَلفاظ تہٕ محاورٕ کٔرِتوٗکھ جُملن مَنٛز اِستعمال ۔

ماجہ زٔیو ۔ زٕبادٕنٕر ۔ علاقہٕ ۔ یَتھٕے کٕنی ۔ اوٚسلوٗب ۔ پھیرِ فَرق ۔ مودرم شُمأری ۔ خوٚمچینٛتھ ۔ تَرجمہٕ کرُن ۔ آزأدی ۔ تحقیق ۔ غأرٕ کأشُر ۔ درسی کِتابہٕ ۔ صدی ۔

ب :- مشق

١ :- خالی جاے بَرِو کھ۔

(١) کأشِر زبان چھےٚ .... بولنہٕ یوان۔

(٢) اَمکی بولَن .... چھ ..... مَنٛز روزان۔

(٣) کیٛنٛہہ چھ .... روزان تہٕ کیٛنٛہہ چھ ....

(٤) کأشِر .... پیٛٹھ چھےٚ نہٕ زیادٕ .... آمٕژ۔

(٥) یِمن بولِیٚن مَنٛز چھ کیٛنٛہہ صوتِیاتی .... تہٕ .... فرق۔

(٦) کمراز‌س مَنٛز چھُ .... کأشِرُک .... تہٕ بیوٚن۔

(٧) لِسأنی .... چھےٚ نہٕ یِمن مَنٛز .... کانٛہہ فرق۔

(٨) کأشِرِس چھ وأدی ہَنٛزِ خاص بولہٕ یِمَن .... تہٕ ...... وَتان چھ۔

(٩) وارِیاہو .... سکالرو چھےٚ کأشِرِس پیٛٹھ .... کرٕمٕژ۔

(١٠) آزأدی پَتہٕ .... کأشِرِس پیٛٹھ کأم ....

٢- یِمن سوالن لیٚکھِو جواب :-

(١) کأشِر زبان کأتیاہ چھ بولان؟

(٢) کأشِر زبان بولن وألی کَتہٕ چھ روزان؟

(٣) کأشِرِ زبأنی ہٕنٛز کُژ بولہٕ چھےٚ کَشیٖرِ مَنٛز تہٕ کَشیٖرِ نیبر؟

(٤) رام بَنی تہٕ سِراجی کِہانٛزِ چھےٚ نہٕ کأشِرِ چہ بولہٕ؟

(٥) لِسانیاتی بِنیادِ کَر چھےٚ کأشِرِ زبأنی پیٛٹھ کأم شورو سپزمٕژ؟

(٦) اپشور کولن کیا چھُ لیوٚکھمُت؟

(٧) آزأدی پَتہٕ کُہس کأم چھےٚ کأشِرِس پیٛٹھ کرنہٕ آمٕژ؟

(٨) گرےٚ کأشِرِ بٲشہِ تہٕ ناونہٕ خأطرٕ کیا چھُ ضروٗری؟

(٩) کأشِر زبان کَتہٕ کَتہٕ چھےٚ از کل یوان پرٕناونہٕ؟

چھبہٕ نہٕ یہٕ زبان اَزی چہ کأشرِ زبأنؠ نِش اَلگ کیٚنہہ۔

کٲل دیٚیِٕ پتہٕ چھُ لیوان ننٛد رؠوٗش اَکھ بوٚڈ شاعر مانہٕ۔ یمن چھ شیخ نورالدین ولی تہٕ ونان۔ یمو تہٕ چھ واکھن ہنٛدی پأٹھؠ شُرکی لیکھی متی۔ شرُک لفظ چھ سنسکرت زبأنؠ ہنٛدِ "شلوک" لفظُک بگڑِتھ شکل۔ ہٕہنٛدِس کلامس منٛز چھُ اِسلأمی تصوُفُک سبق موجود۔ یمو چھ شُرکیو علاوہ کیٚنہہ وژن تہٕ وٲنی متی۔ یہ چھُ ننان زِ وژنُن ہُنٛز رِوایتھ تہٕ چھیہٕ کأشرِ ادبس گوڈ کالس منٛز شوٗروٗ گأمٕژ۔

کأشرِ شأیری ہنٛدِس گوڈِ کالس ہیٚکوٚ اَسی واکھن تہٕ شرُکن ہنٛد کال وٲنِتھ۔ ہٕہنٛدِمِن شرُکن منٛز چھُ فارسی زبأنؠ ہنٛدی الفاظ تہٕ ورتاو نہٕ آمتی اَمہ تلہٕ چھُ ننان زِ کأشرِ زبأنؠ پیٚٹھ چھُ فارسی زبأنؠ اَمہٕ وقتہٕ پیٹھہٕ اَثر ترووٗمُت۔ کأشرِ زبأنؠ ہُنٛد گوڈُک کال ہیٚکوٚ اَسی بڈشاہ ہنٛدِس دورس نام وٲنِتھ۔ بڈشاہن دیُت پننِس دورس منٛز علمس، اَدبس تہٕ فنس سیٹھا فروغ۔ سنسکرت، فارسی تہٕ کأشرِس اَدبس لوگ ودتھ۔ اَتھی وقتس منٛز چھ بٹہٕ اَوتارن "بانا سُر ودھ کتھا" کأشرِس منٛز لیچھ متھ۔ بڈشاہ ہنٛزِ زِنٛدگی مُتلق چھُ "زینہٕ ولاس" تہٕ کأشرِس منٛز آمُت لیکھنہٕ۔ وِپان بڈشاہن چھُ پانہٕ تہٕ کأشرِس منٛز لیوٗ، کھمُت۔ گوڈِ کالس منٛز لیوٗ، کھمُت وارِیاہ کأشر ادب چھ ضایہ گومُت یُس نہٕ اَسہ نِش ووت۔

۱. الفاظ

طے کرُن:- سکہٕ پأٹھؠ وَنُن، صحی پأٹھؠ فأصلہ کرُن

مرکز:- اَدارِ۔ خاص جاے۔

گونماتھ:- گون وألؠ شخص۔

اَدیب:- لیکھن وول۔ سکالر۔

اَہم:- بوٚڈ۔ ضروٗری۔

شاردا:- شاردا چھُ اَکھ رسم خط یُس کأشرِ خأطرِ استعمال اوس لیوان کرنہٕ۔ از کل چھ اَتھ رسم خطس منٛز حرف زانکھ لیوان لیکھنہٕ۔

اَچھر:- characters, letters

الفاظ

گور:- ووستاد۔ ماسٹر۔

شومُت:- شو فلاسفی۔

فن:- کسب۔

قول:- عہ قسمنی۔

سرمایہ:- دولتھ۔

سنبر:- گہرأیی۔

ورتاو:- اِستعمال

وۄدُر:- مہوٗ ٹھ

قأفیہ:- جُملن ہُنٛد اَنٛدت۔ آخری ٹنگ۔

سبق - ۲۳

کٲشرِ شٲیری ہنٛد گوڈ کال

پتہٕ کرُن چھُ مُشکل زِ کٲشرِ شٲیری کر پیٚٹھ گیہِ شروٗع۔ یتھ کالہٕ چھیہٕ کٲشیر سنسکرِت زبٲنۍ تہٕ ادبُک اکھ بوٚڈ مرکز آسمُت۔ یتکۍ گۄنماتھ تہٕ ادیب آسۍ اَتھۍ زبٲنۍ منٛز لیکھان۔ اَتھ کالس منٛز یوس شٲیری کٲشرِس منٛز آسہ کرنہٕ آمٕژ سو چھیہٕ نہٕ اَسہِ تام واتمٕژ۔

کٲشرِ شٲیری ہنٛدِس گوڈنِکِس کالس منٛز چھُ گوڈنیُک اہم ناو شِتی کنٹھ سٕنٛد ہیٚنہٕ یوان۔ یمو چھُ "مہانے پرکاش" لیوٚکھمُت۔ وَننہٕ چھُ یوان زِ یہِ کتاب چھیہٕ ترٛوٲہمہِ صدی عیسوی برونٛٹھ لیکھنہٕ آمٕژ۔ یہِ کتاب آیہِ گوڈنِچہِ لٹہِ ۱۹۱۸ء منٛز شاردا اچھرن منٛز چھاپنہٕ۔ اَتھ منٛز چھِ کُل ۹۴ واکھ یمن سنسکرِتس منٛز تہٕ ترجمہٕ چھُ آمُت کرنہٕ۔ مہانے پرکاشس پیٹھ چھُ سنسکرِت زبٲنۍ ہنٛد سیٹھاہ اثر۔ مہاگۍ آسہٕ ہیے تمہٕ وقتہٕ چہِ لکہ بولہِ ہنٛز شکل۔ گوڈ کالس منٛز چھِ شِتی کنٹھس پتہٕ زٕ بٔڈۍ شٲیر یوان۔ لل دید تہٕ نُنٛدٕ ریش۔ دپان شِتی کنٹھ سٕنٛد نیٚچُو سِدٕ بوے اوس لَلہِ ہنٛد گور۔ لل دیدِ پیٹھ چھُ کٲشرِ شِوٕ مَتک سیٹھاہ اثر۔

لل دید چھےٚ واکھ وَنِمٕژ۔ یِم واکھ چھِ کٲشرِ ادبُک اکھ موٗل سرمایہ۔ یہِ اَس ژوٗدٲہمہِ صدی ہنٛز اکھ سیٹھاہ بٔڈ شٲیر۔ یِمن واکھن منٛز چھُ شِوٕ فلسفک سبق تہٕ زبٲنۍ ہنٛد ورتاو سیٹھاہ موٚدُر۔ یِمن ژوٚن ژوٚن جُملہٕ کین واکھن منٛز چھُ الفاظن ہنٛد ورتاو تہٕ قافیَن ہنٛز ترتیب سیٹھاہ جان۔ یِم واکھ چھِ از بٔڈ شوقہٕ سان گیونہٕ یوان۔ یِم چھِ مثالن ہنٛدۍ پاٹھۍ تہٕ ورتاونہٕ یوان۔ لفظہٕ راشہٕ کینۍ چھُ یِہنٛزِ زبٲنۍ پیٹھ سنسکرِت زبٲنۍ ہنٛد اثر مگر زبٲنۍ ہنٛز بناوٹہٕ کینۍ

(۶) کَل ڈٲڈ کوس آس ؟

(۷) فارسی زبٲنی ہُنٛد اَثر کَر پیٛٹھ چھُ کٲشِر زبٲنی پیٛٹھ پیوٚمُت ؟

(۸) بٔڈ شاہن کیا کوٚر کٲشِرِ خٲطرٕ ؟

۳ - یِم لفظ کٔرِو کٔھ جُملن مَنٛز اِستعمال :

طَے کَرُن - پَتھ کال - گوٚناتھ - أدیب - ناوِہوٚن - تَرجَمہٕ - واکھ - شُرُکھ - نِشوٚمَت - موٗل سَرمایہ - فلسفہٕ - شوقہٕ سان - بناوٕٹھ - عِلم تہٕ اَدَب - فروغ دُین - خٲمہِ گرٛزھُن -

الفاظ

تَرتیب :- arrangement

بناوٕٹھ :- ساخت۔ گرٕت

وَژُن :- بأتن ہُنٛد اکھ انداز۔ یِم زَن گیونہٕ چھِ یوان۔

الفاظ

رِوایَتھ :- tradition

دور :- وَقتھ۔ کال

ظاہِر :- یُس نہٕ موٗجوٗد آسہِ۔

ب۔ مشق

ا۔ جملہٕ کرِیو مکمل پوٗرٕ :

(۱) یَتھ کالہِ چھیٚہ کٔشیر .... زبٲنۍ تہٕ .... مَرکز ....

(۲) سأرِے .... شٲیِری چھیٚہ تہٕ .... وٲژُن۔

(۳) شِتی کنٹھ چھ .... گوڈنِکی ....

(۴) ہِمالیَس پیٹھ کٲشُرس .... چھُ سنسکرٕت .... ہُنٛد اثر۔

(۵) لل دید تہٕ .... چھ گوڈٕ کالِکی زٕ بڑۍ ....

(۶) لل دیدِ ہٕنٛدۍ .... چھ کٲشِر .... اکھ موٗل ....

(۷) زبٲنۍ .... بناوٕٹھ کینہِ چھیٚہ تہٕ یہِ .... زبٲنۍ لیٚش ....

(۸) نُنٛدرٕ رٮ۪شی چھ .... وۄنی مِتی۔

(۹) وَژُن .... رِوایَتھ تہٕ چھیٚہ .... مَنٛز شوٗرٕ گٲمٕژ۔

(۱۰) بڑٕ شاہَن دوٗرَس .... دوٗرس مَنٛز عِلمی مَس .... تہٕ .... بہتھا فروغ۔

۲۔ یِمن سوالن لیٚکھو جواب۔

(۱) کٲشِر شٲیِری کَر گَیہ شوٗرٕ؟

(۲) سنسکرٕت زبٲنۍ ہُنٛد کیا تعلق چھُ کٔشیرِ سٟتی؟

(۳) کٲشِرِ زبٲنۍ ہُنٛد گوڈنِک شاعِر کُس چھُ یوان مانٕنہٕ؟

(۴) شِتی کنٹھن کیا چھُ لیٚو کھمُت؟

(۵) گوڈٕ کالس مَنٛز کَم زٕ بڑۍ شاعِر چھِ مانٕنہٕ یوان۔

شاعرٕ وٕ برقرار۔ شیخ بابا داوُد خاکی اٲسی فارسی زبانۍ ہِندی اکھ جان شاعر۔ تِمو چھُ کیٚنہہ کلام کاشرِس منز تہٕ لیوکھمُت۔ یِہُند اکھ وٕژُن چھُ یِتھٕ پٲٹھۍ۔

اٲنہٕ کتہٕ زبان وٕنہٕ ہیے زاری
یا شیخ نورالدین یاری کر۔

حبہ خوتونہِ پتہٕ یِمو وٕژنن تہٕ باتن ہِنز رِوایتھ تھوٚو جٲری، تِمن منز چھِ حبیب اللہ نوشہری، کمال دین بدخشی، جُمہ بی بی، صاحب کول، روپہ بوٲنی، فاخر۔ اَرنہٕ مال، شاہ قلندر، مومِن صاب، سوچھ کرال تہٕ شاہ غفور مشہور۔ یِمو ساریوے رٹ وٕژن وٕنہٕ ریچھ لے وٕژن روٗدی نہٕ صرف محبوب ژھانڈنہٕ کِس موضوعس تام محدود۔ یِمن منز چھیہ خود پرستی یا بگوان بِگھتی متعلق وارِیاہ وٕژن یا لیلایہِ تہٕ شامِل۔

نوشہری صابن محبوب چھُ نہٕ دُنیٲوی میٚژِ ہُند۔ تِم چھِ خودایس ژھانڈان۔ صاحب کول چھِ ۱۶۳۹ء منز زامِتۍ۔ یِم چھِ کُل دیدیِنز فلسفہٕ سیٚتۍ متاثر۔ یِمو چھیہ سنسکرتس منز تہٕ کِتابہٕ لیچھِ مژ۔ کاشرِس منز چھیکھ زٕ کِتابہٕ "کلپہ وٕرکش" تہٕ "زنم چر بِتھ" لیچھِ مژ۔ یِہِنز کیٚنہہ لیلایہٕ چھیہ مشہور۔

روپہ بوٲنی چھیہ ۱۶۲۵ء منز زامٕژ۔ یِمن تہٕ اوس نہٕ کُل دیدِ تہٕ حبہ خوتونہِ ہِنز پٲٹھۍ وارِ سوکھ نصیبس۔ یِم اٲسی سنسکرت تہٕ فارسی زبانۍ زانان۔ یِمو چھیہ دیہِ نوٚس پیٹھ وارِیاہ وٕژن تہٕ واکھ وٕنۍ مٕتۍ۔

اَرنہٕ مال چھیہ اَمہٕ دورچ اکھ اہم شاعرٕ مانہٕ یوان۔ یِہِندی برتھا منشی بھوانی داس نکو اٲسی فارسی زبانۍ ہِندی اکھ عالم تہٕ شاعر۔ اَرنہٕ مالہِ میوٚل نہٕ وارِوی گرس منز زیادٕ سوکھ تہٕ سو گیہ لوکچہ واٲنسہ منزے سورگواس۔ یِمو چھیہ حبہ خوتونہِ ہِندی پٲٹھۍ سیٹھا وٕژن لیکھی مٕتۍ۔ یِمن منز پنٕنہٕ دِلک دوکھ چھکھ بووُمت۔

شاہ قلندر چھِ کُنہ وُہمہِ صدی ہِندی شاعر۔ یِمو چھِ وارِیاہ وٕژن تہٕ غزل لیکھی مٕتۍ عشقہٕ کِس موضوعس پیٹھ۔ یِمو چھیہ اکھ مثنوی "ادھم تہٕ گلجان" تہٕ لیچھ مٕژ کاشرِس منز۔ یِہِندی کیٚنہہ باتھ چھِ سیٹھا مشہور۔ یِہُند سورُے کلام چھُ نہٕ میلان۔

سبق ۔ ۲۴

کاشرِس منز وژنن ہنز شاعری

کاشرِس منز چھےٚ وژنن ہنز شاعری ہُنٛد ابتدا حبہ خاتوٗنہِ ہنٛدِ کلامہ سٟتۍ شورو گژھان۔ حبہ خاتوٗن، ہنہِ برونٛہہ تگ بگ اکِس ہتس ؤری یس چھُ نہ کانٛسہ شاعرس ہُنٛد کلام نظرِ گژھان۔ یہ چھُ ممکن زِ اتھ دورانس منز تہِ آسہ کلام لیکھنہ آمُت یُس نہ اسہِ تام ووت۔ حبہ خاتوٗنہِ ہنٛد کلام چھُ تکیہ اَدٕبچہِ لیہ پیٹھ وژنن یا باتن ہنٛدِس رنگس پیٹھ لیکھنہ آمُت۔ حبہ خاتوٗنہِ چھُ یہ کلامہ شرٕعہسہِ سُدی ہنٛدِس آخرس منز وٕنمُت۔ حبہ خاتوٗنہِ ہنٛزِ زندگی مُتعلق چھےٚ وارِیاہ کتھٕ مشہور یمن اوس نہ وارِیاہ کرس منز سوکھ نصیب۔ یہ آس پرٕمژ لیچھ ہُشُکٕر۔ یوس لوکچارٕ پیٹھے وژن آس ونان تہٕ گیوان۔ تمۍ ہنٛدِن وارِوین آو نہٕ تہٕ خوش سوٗرتھ گرٕ گژھتھ۔ دپان تمہِ وقتکۍ بادشاہ یوسف شاہ چک گیہ تمۍ ہنٛدِن گونن پیٹھ دیوانہٕ تہٕ تمۍ بنٲوٕ یہ پننہِ رانی۔ حبہ خاتوٗنہِ ہنٛدین گونن لوگ پوٚھٹ۔ سو روز وژن لیکھان تہٕ گیوان۔

یمن وژنن منز چھُ دِلک لول تہٕ ووچھنچ گرابہٕ واران۔ یمو چھ جدٲیی ہنٛدی دوکھ تہٕ بادی رنٛتی۔ یمن وژنن ہنٛز زبان چھےٚ سوٚد ساد تہٕ مدر۔ یہنٛدی وارِیاہ وژن چھ شہر گامہ لوکن منز بیٹھ مقبوٗل تہٕ شوقہٕ سان گیونہٕ یوان۔ حبہ خاتوٗنہِ ہنٛدِ کلامکۍ پرٲنۍ قلمی نسخہ چھ نہ ژھرتھ تھاونہٕ آمتی۔

حبہ خاتوٗنہِ ہنٛدِ کلامہ سٟتۍ یوس وژنن ہنٛز شاعری شوٗرو، گیہ سو روز برابر برونٛہہ کُن چلان۔ حالانکہ امہِ قسمک وارِیاہ کلام چھُ فنایہ گومُت۔ یہ رلوایتھ تھاوِ واریاہ ہیو

ب۔ مشق

۱۔ یِم جُملہٕ کٔرِو مُکمَل۔

(۱) وٕژنن ہٕنٛز شاعری ہُنٛد اِبتدا چھُ .... شاعری سیتھ۔

(۲) یُس اَکھ دورانس منٛز .... چھُ .... سٕہ وٕوت پٔنہٕ اَسِہ ژام۔

(۳) حَبہ خوتونہٕ ہُنٛد کلام چھُ .... لَبہ پیٹھ .... لیکھنہٕ ......

(۴) تِمُس اوس پنہٕ .... گرس منٛز .... تھیٖپھس ......

(۵) سۄ آس .... پیٹھے وٕژن .... تہٕ ....

(۶) بادشاہ گییہٕ تِمی ہٕنٛدہِن .... پیٹھ .... تہٕ بَنٲوِن پَنٕنۍ رٲنی۔۔

(۷) یِموٚ چھ .... ہٕنٛدی دۄکھ .... پَنہٕ نِہِن وٕژنن منٛز۔

(۸) وٕژنن .... رٕلوا یتھ .... بٔرۄنہٕ ....

(۹) سۄ چھیہٕ اَمہٕ .... اَکھ اَہم .... مانٛنہٕ یِوان ....

(۱۰) اَمی ہُنٛد کلام چھُ .... اَدبُک اَکھ موٗل ....

۲۔ یِمن سوالن لیکھِو جواب۔

(۱) کٲشرِس منٛز کر گَیہٕ وٕژنن ہٕنٛز شاعری شُروٗع؟

(۲) حَبہ خوتونہٕ پتہٕ کَمو کۆر وٕژنن ہٕنٛز رِوایتھ جٲری؟

(۳) وٕژنن ہٕنٛز زبان کِژھ چھیہٕ؟

(۴) حَبہ خوتونہٕ کَر چھُ پَنُن کلام لیوٗکھمُت؟

(۵) صاحب کولن کَم زٕ کِتابہٕ چھیہٕ لیٖچھِمٕژ؟

(۶) اَرِنی مال کوس آسی؟

(۷) شاہ قلندر کُم آسی؟

(۸) سۄ چھ کُرال کیازِ چھ مشہور؟

(۹) رۄ بوٲنی کوس آس؟

(۱۰) وٕژنَن ہٕنٛز کیہٕ باتھ کیازِ چھ یاد روزان؟

مۆمن صأبُن تِہ چھُ سٹھاکم کلام میلان ۔ یِہ کینژھا تِہ میلان چھُ سُہ چھُ تِھد پأیک ۔ کینژہ بأتھ چھِ مشہور ۔

سو چھِ کرال تِہ چھِ کُنہٕ وُہمہِ صٔدی ہِنٛدی شأعر ۔ یِہنٛز شأعری مَنٛز چھُ صوٗفی شأعری ہُنٛد تصوفُک اَثر ۔ سو چھِ کرالُن یُس تِہ کلام میلان چھُ سُہ چھُ کأشِر شأعری ہُنٛد اکھ مولُل خزانہٕ ۔

شاہ غفور تِہ چھِ کأشِرِ زبأنی ہِنٛدی نامور شأعر مانہٕ یِوان ۔ یِہنٛدِس کلامَس مَنٛز چھُ سٹھا سَنر تِہ زبأنی ہُنٛد وَرتاو سٹھا ہیوٗ ٹھ ۔ یِہنٛدی کینژہ بأتھ چھِ لولہِ سان گیونہٕ یِوان ۔ تَل دِتِہ ہُنٛد کلامُک تِہ صوٗفی فلسفُک اَثر چھُ یِہنٛدِس کلامَس مَنٛز موجوٗد ۔

۱ ۔ الفاظ

ابتِدا :۔ شوٗروٗ ۔ گوڈ

نظرِ گژھُن :۔ میلُن ۔ وُچھن کینٛہہ میلُن

لَے :۔ ترأے طریقہٕ

وأرِیوٗ :۔ بَر تھاوُنٛد گَر

دیوانہٕ :۔ پاگل

دیوانہٕ گژھُن :۔ سٹھا پسنٛد کرُن ۔

برقرار :۔ پکہٕ وُن ۔ چلہٕ وُن ۔

یأری :۔ دَیا ۔ کرپا ۔ میٛہربأنی ۔

زأری :۔ گُذأرِش ۔

محبوٗب :۔ پَنُن رفیق ۔ یار

موضوٗ :۔ subject

نامور :۔ نأمی ۔ یُس زانہٕ آسہِ یِوان ۔

محدوٗد :۔ limit

خودا پرستی :۔ خودایہ سٕنٛز عبادَتھ

بکھتی :۔ عبادَتھ

عألِم :۔ سکالَر

باوُن :۔ اِظہار کرُن

مَثنوی :۔ بأتن مَنٛز لیٛچھمٕژ داستان یا کتھ

تصوف :۔ mysticism

مولُل :۔ قیمتی ۔

خزانہٕ :۔ سرمایہ ۔

لیلا :۔ بکھتی ہِنٛدی بأتھ یِم گیونہٕ چھِ یِوان ۔

مُتأثِر :۔ یتھ پیٹھ اَثر آسہِ پیوٗمُت

CIIL INTERMEDIATE COURSE SERIES - 2

AN INTERMEDIATE COURSE IN KASHMIRI

Omkar N. Koul

CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES
MANASAGANGOTRI, MYSORE - 570 006

ISBN-81-7342-027-0

AN INTERMEDIATE COURSE IN KASHMIRI OMKAR N. KOUL CIIL

CIIL INTERMEDIATE COURSE SERIES - 2

کٲشُر ریڈر

اومکار ناتھ کول

سینٹرل اِنسٹیٹیوٹ آف اِنڈین لنگویجز